叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 教练与教练(coaches And Coaching) 000001

2. 教练与教练(coaches And Coaching) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教练与教练(Coaches and Coaching)
第1/2页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ]
COACHES AND COACHING
教练 和 教练

教练与教练

[bʊk] [lʌv] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][jʊr; jər] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði]['pjʊrɪst] ,
BOOK love , my friends , is your pass to the greatest , the purest ,
书 爱 , 我的 朋友们 , 是 你的 经过 到 这 最 , 这 最纯净的 ,

朋友们，爱书之心是通往最伟大、最纯粹世界的通行证。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['pleʒər] [ðæt][gɑːd][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .
and the most perfect pleasure that God has prepared for His creatures .
和 这 最多 完美的 乐趣 那 上帝 有 准备 为了 他的 生物 .

以及上帝为祂的造物所预备的最完美的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz] [feɪd] .
It lasts when all other pleasures fade .
它 持续时间什么时候全部 其他 快乐 褪色 .

当其他所有快乐都消逝时，它依然存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [wen] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
It will support you when all other recreations are gone .
它 将要 支持 你 什么时候全部 其他 娱乐 是 已消失 .

当其他娱乐活动都消失时，它会给你带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][juː; jʊ][ʌn'tɪl][jʊr; jər] [deθ] .
It will last you until your death .
它 将要 最后的 你 直到 你的 死亡 .

它将伴随你一生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['aʊərz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
It will make your hours pleasant to you as long as you live .
它 将要 制作 你的 小时 令人愉快的 到 你 作为 长的 作为 你 居住 .

它会让你的余生都充满快乐。

['æntəni] ['trɔləp] . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
Anthony Trollope . [3] [4] [5]
安东尼 特罗洛普 . [3] [4] [5]

安东尼·特罗洛普。[3][4][5]

[liː] [hʌnt]
Leigh Hunt
莉 打猎

利·亨特

['koʊtʃɪz]
COACHES
教练

教练

[ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ]
AND **COACHING**
和 教练

以及教练

[em'belɪʃt]
Embellished
修饰过的

装饰

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
with **pictures** **by**
和 图片 经过

图片由

[pɔːl] ['hɑːrdi]
Paul **Hardy**
保罗 哈迪

保罗·哈迪

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'oʊ] .
H **.** **M** **.** **CALDWELL** **CO** **.**
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] [[sɪks]] [['sɛvən]]
BOSTON **[** **6** **]** **[** **7** **]**
波士顿 [6] [7]

波士顿[6][7]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] ['kɑːmənli] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɔθɚz] [wɑːnt][ʌv; əv]
ACCORDING **to** **the** **opinion** **commonly** **entertained** **respecting** **an** **author's** **want** **of**
根据 到 这 观点 通常 娱乐 尊重 一个 作者的 想 的
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

根据人们普遍持有的关于作者缺乏财富的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ]
it **may** **be** **allowed** **us** **to** **say** **that** **we** **retain** **from** **childhood** **a**
它 可能 是 允许 我们 到 说 那 我们 保持 从 童年 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
considerable **notion** **of** **"** **a** **ride** **in** **a** **coach** **.**
大量 概念 的 " 一个 骑 在 一个 教练 .

或许我们可以说，我们从小就对“乘坐长途汽车”有着相当深刻的理解。

" [nɔːr][duː][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [baɪ] [koʊtʃ] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [miːn] [ə; eɪ][haɪrd][wʌn]
" **Nor** **do** **we** **hesitate** **to** **confess** **,** **that** **by** **coach** **we** **especially** **mean** **a** **hired** **one**
" 也不 做 我们 犹豫 到 承认 , 那 经过 教练 我们 尤其 意思是 一个 雇用 一
;
;
;

“我们也不讳言，我们所说的教练，尤其指的是雇佣的教练；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] , [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [oʊld]
from **the** **equivocal** **dignity** **of** **the** **post** **-** **chaise** **,** **down** **to** **that** **despised** **old**
从 这 模棱两可 尊严 的 这 邮政 - 躺椅 , 向下 到 那 被鄙视的 老的
['kæstəweɪ] , [ðə; ði] ['hækni] .
castaway **,** **the** **hackney** **.**
荒岛求生者 , 这 哈克尼 .

从地位暧昧的驿马车，到令人鄙夷的破旧马车，马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
It **is** **true** **that** **the** **carriage** **,**
它 是 真的 那 这 运输 ,

马车的确如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [kɔːld] ([æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [les] [dʒen'tiːl] [kʊd; kəd] ['kæri] ['eni] [wʌn]) ,
as **it** **is** **indifferently** **called** **(** **as** **if** **nothing** **less** **genteel** **could** **carry** **any** **one** **)** **,**
作为 它 是 漠不关心 称为 (作为 如果 没有什么 较少的 文雅的 可以 携带 任何 一) ,

人们漫不经心地称呼它（仿佛只有更粗俗的称呼才能承载任何人），

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃeɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['swɪftər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
is **a** **more** **decided** **thing** **than** **the** **chaise** **;** **it** **may** **be** **swifter** **even** **than**
是 一个 更多的 决定 事物 比 这 躺椅 ; 它 可能 是 更迅捷 甚至 比
[ðə; ði][meɪl] ,
the **mail** **,**
这 邮件 ,

比马车更果断；甚至可能比邮车更快。

[liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [[eɪt]]
leaves **the** **stage** **at** **a** **still** **greater** **distance** **in** **every** **respect** **,** **and** **[** **8** **]**
树叶 这 阶段 在 一个 仍然 更大的 距离 在 每一个 尊重 , 和 [8]

在各方面都与舞台保持着更大的距离，并且[8]

([fə'getiŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪt'self]) [dɑːrts][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['lʌmbərɪŋ] ['hækni]
(**forgetting** **what** **it** **may** **come** **to** **itself** **)** **darts** **by** **the** **poor** **old** **lumbering** **hackney**
(遗忘 什么 它 可能 来 到 本身) 飞镖 经过 这 贫穷的 老的 伐木 哈克尼
[wɪð; wɪθ] [ɪmɛʒɝːəbəl] [kən'tempt] .
with **immeasureable** **contempt** **.**
和 无法衡量的 鄙视 .

（全然不顾自身可能遭遇的境况）带着无比的轻蔑，飞快地从那辆笨重的老旧马车旁掠过。

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praʊder] [iːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
It **rolls** **with** **a** **prouder** **ease** **than** **any** **other** **vehicle** **.**
它 卷 和 一个 更骄傲 舒适 比 任何 其他 车辆 .

它行驶起来比任何其他车辆都更加轻松自如，令人自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; ['elɪgəntli] ['kʌlərd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ; [rɪtʃ] ,
It **is** **full** **of** **cushions** **and** **comfort** **;** **elegantly** **coloured** **inside** **and** **out** **;** **rich** **,**
它 是 满的 的 靠垫 和 舒适 ; 优雅地 有色 里面 和 出去 ; 富有的 ,

它内部充满靠垫，舒适无比；内外色彩搭配优雅；富丽堂皇，

[jet] [niːt] ; [laɪt] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [jet] [səb'stænʃ(ə)l] .
yet **neat** **;** **light** **and** **rapid** **,** **yet** **substantial** **.**
然而 整洁的 ; 光 和 迅速的 , 然而 重大的 .

简洁利落；轻便快捷，却又坚固耐用。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːm] [praʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **horses** **seem** **proud** **to** **draw** **it** **.**
这 马匹 似乎 自豪的 到 画 它 .

马儿们似乎很自豪地画出了这幅画。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [fer] - [wɪgd] ['koʊtʃmən] " [lendz] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] [læʃ] ,
The **fat** **and** **fair** **-** **wigged** **coachman** **"** **lends** **his** **sounding** **lash** **,**
这 胖的 和 公平的 - 戴假发 马车夫 " 借贷 他的 听起来 睫毛 ,

那个肥胖、戴着金色假发的马车夫“伸出他那响亮的鞭子，

" [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊnli][ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
" **his** **arm** **only** **in** **action** **and** **that** **but** **little** **,**
" 他的 手臂 仅有的 在 行动 和 那 但 小的 ,

他的手臂只是偶尔会动一下，而且作用很小。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wel] [set][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

his	body	well	set	with	its	own	weight	.
他的	身体	出色地	放	和	它是	自己的	重量	.

他的身体依靠自身重量保持着良好的姿势。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , ['hoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][stræps][bɪ'haɪnd] ,

The	footman	,	in	the	pride	of	his	nonchalance	,	holding	by	the	straps	behind	,
这	男仆	,	在	这	自豪	的	他的	漫不经心	,	保持	经过	这	肩带	在后面	,

男仆一副漫不经心的样子，得意洋洋地抓着背后的皮带，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd] ['nekˌklɑːθ] ,

and	glancing	down	sideways	betwixt	his	cocked	-	hat	and	neckcloth	,
和	瞥了一眼	向下	侧身	中间	他的	上膛	-	帽子	和	领带	,

他侧身向下瞥了一眼三角帽和领巾之间的缝隙，

[stændz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sprɪŋi] [toʊz] .

stands	swinging	from	east	to	west	upon	his	springy	toes	.
站立	摇摆	从	东方	到	西方	之上	他的	有弹性的	脚趾	.

他用富有弹性的脚趾支撑着身体，从东向西荡来荡去。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪdst][ðer; ðər] ['glænsɪŋ] ['hɑːrnɪs] .

The	horses	rush	along	amidst	their	glancing	harness	.
这	马匹	匆忙	沿着	在……之中	他们的	瞥了一眼	马具	.

马儿奔跑着，马具在风中闪闪发光。

['spɑːtɪd] [dɔːgz] [liːp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [nɔɪz] .

Spotted	dogs	leap	about	them	,	barking	with	a	princely	superfluity	of	noise	.
斑	狗	飞跃	关于	他们	,	叫声	和	一个	王子	过剩	的	噪音	.

花斑狗在他们周围跳跃，吠叫声震耳欲聋，如同王子般喧闹。

[ðə; ði] ['hæmər] - [klɔːθ] ['tremblz] [θruː] [ɔːl][ɪts] [frɪndʒ] .

The	hammer	-	cloth	trembles	through	all	its	fringe	.
这	锤	-	布	颤抖	通过	全部	它是	边缘	.

锤纹布的流苏都在颤抖。

[ðə; ði] [peɪnt] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	paint	flashes	in	the	sun	.
这	画	闪光灯	在	这	太阳	.

阳光下，油漆闪闪发光。

[wiː; wi] , [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [les] [kən'viːniənt] , [baʊ; boʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

We	,	contemptuous	of	everything	less	convenient	,	bow	backwards	and
我们	,	轻蔑的	的	一切	较少的	方便的	,	弓	向后	和

['fɔːrwərdz] [[naɪn]]

forwards	[	9	]
前进	[	9	]

我们鄙视一切不方便的事，向后鞠躬[9]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] [er] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , ['ɪnfɪnətli] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

with	a	certain	indifferent	air	of	gentility	,	infinitely	predominant	.
和	一个	肯定	冷漠	空气	的	绅士风度	,	无限地	主要的	.

带着某种冷漠的绅士气质，这种气质占据了绝对主导地位。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Suddenly	,	with	a	happy	mixture	of	turbulence	and	truth	,
突然	,	和	一个	快乐的	混合物	的	湍流	和	真相	,

突然间，伴随着动荡与真相的交织，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dæʃɪz] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [dɪ'zaɪrd] ,

the	carriage	dashes	up	by	the	curb	-	stone	to	the	very	point	desired	,
这	运输	破折号	向上	经过	这	抑制	-	石头	到	这	非常	观点	想要的	,

马车沿着路缘石飞驰而去，直达目的地。

[ænd; ənd]['stɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːrdli] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	stops	with	a	lordly	wilfulness	of	decision	.
和	停止	和	一个	尊贵的	任性	的	决定	.

并以一种高高在上的任性决定结束。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	coachman	looks	as	if	nothing	had	happened	.
这	马车夫	看起来	作为	如果	没有什么	有	发生	.

马车夫看起来好像什么事都没发生过一样。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðə; ði] ['nɑːkər] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

The	footman	is	down	in	an	instant	;	the	knocker	reverberates	into	the	farthest
这	男仆	是	向下	在	一个	立即的	;	这	敲击器	回响	进入	这	最远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

corner	of	the	house	;
角落	的	这	房子	;

男仆瞬间倒下；门环的声音响彻屋子最远的角落；

[dɔːz] , [bəuθ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊs] , [ɑːr; ər]['oʊpən] ; — [wiː; wi] [dɪ'send] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] -

doors	,	both	carriage	and	house	,	are	open	;	—	we	descend	,	casting	a	matter	-
门	,	两个都	运输	和	房子	,	是	打开	;	—	我们	下降	,	铸件	一个	事情	-

[ʌv; əv] - [kɔːrs] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['baɪstændəz] ;

of	-	course	eye	at	the	bystanders	;
的	-	课程	眼睛	在	这	旁观者	;

马车门和房门都敞开着；——我们走下马车，漫不经心地瞥了一眼旁观者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs]

and	the	moment	we	touch	the	pavement	,	the	vehicle	,	as	if	conscious
和	这	片刻	我们	触碰	这	路面	,	这	车辆	,	作为	如果	有意识的

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærid] ,

of	what	it	has	carried	,
的	什么	它	有	携带	,

我们刚一踏上路面，车辆就仿佛意识到自己承载了什么，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][ɪts]

and	relieved	from	the	weight	of	our	importance	,	recovers	from	its
和	松了口气	从	这	重量	的	我们的	重要性	,	恢复	从	它是

['saɪdlɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

sidelong	inclination	with	a	jerk	,
横	倾角	和	一个	混蛋	,

卸下了肩负重任的重担，猛地一挺，从侧倾中恢复过来。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['veri] [breθ] , [laɪk][ðə; ði][praʊd] ['hedz]

tossing	and	panting	,	as	it	were	,	for	very	breath	,	like	the	proud	heads
抛掷	和	喘息	,	作为	它	是	,	为了	非常	气息	,	喜欢	这	自豪的	头部

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

of	the	horses	.
的	这	马匹	.

他们像骏马般昂首挺胸，气喘吁吁，仿佛每一口气都弥足珍贵。

[ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['gaʊti] [ænd; ənd]

All	this	,	it	must	be	owned	,	is	very	pretty	;	but	it	is	also	gouty	and
全部	这	,	它	必须	是	拥有	,	是	非常	漂亮的	;	但	它	是	还	痛风	和

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

所有这些都必须拥有，它们非常漂亮；但它们也令人头疼，而且是多余的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kən'viːniənt] , — [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] , — [tuː] [ɪk'skluːsɪv] .

It	is	too	convenient	,	—	too	exacting	,	—	too	exclusive	.
它	是	也	方便的	,	—	也	严格	,	—	也	独家的	.

它太方便了，——太苛刻了，——太排外了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	get	too	much	for	it	,	and	lose	too	much	by	it	.
我们	必须	得到	也	很多	为了	它	,	和	失去	也	很多	经过	它	.

我们必须从中得到太多，也会因此失去太多。

[ɪts] ['plenti] , [æz; əz]['ɔvid] [sez] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [pʊr] .

Its	plenty	,	as	Ovid	says	,	makes	us	poor	.
它是	很多	,	作为	奥维德	说道	,	制作	我们	贫穷的	.

正如奥维德所说，物质的富足反而使我们贫穷。

[wiː; wi] [-]

We	[	10	]
我们	[	-	]

我们[10]

['niːðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] , [nɔːr] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [les]

neither	have	it	in	the	republic	of	letters	,	nor	would	desire	it	in	any	less
两者都不	有	它	在	这	共和国	的	信件	,	也不	会	欲望	它	在	任何	较少的

[ˌdʒækə'binikəl] [steɪt] .

jacobinical	state	.
雅各宾派	状态	.

在文人共和国里，我们既没有它；在任何不那么雅各宾派的国家里，我们也不希望它存在。

['hɔːrsɪz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [prə'vaɪdɪd][men][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ; [haɪrd]

Horses	,	as	many	as	you	please	,	provided	men	have	enough	to	eat	;	hired
马匹	,	作为	许多	作为	你	请	,	假如	男人	有	足够的	到	吃	;	雇用

['koʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

马匹，想养多少就养多少，只要保证人吃饱；雇佣马车，

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] : — [bʌt; bət] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

a	reasonable	number	:	—	but	health	and	good	-	humour	at	all	events	.
一个	合理的	数字	:	—	但	健康	和	好的	-	幽默	在	全部	活动	.

合理的数量：——但无论如何，健康和好心情才是最重要的。

['gɪgz][ænd; ənd] ['kɜːrɪkl] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ,

Gigs	and	curricles	are	things	less	objectionable	,
演出	和	课程	是	事物	较少的	令人反感的	,

演出和课程安排是比较容易被接受的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

because	they	cannot	be	so	relied	upon	as	substitutes	for	exercise	.
因为	他们	不能	是	所以	依赖	之上	作为	替代品	为了	锻炼	.

因为它们不能作为锻炼的替代品。

['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn][ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪz][nɑːt]['dʒenjuɪn] .

Our	taste	in	them	,	we	must	confess	,	is	not	genuine	.
我们的	品尝	在	他们	,	我们	必须	承认	,	是	不是	真的	.

我们必须承认，我们对它们的喜爱并非发自内心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	own	it	?
如何	将	我们	自己的	它	?

我们应该如何拥有它?

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][draɪv] ; — [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [lʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

We	like	to	be	driven	,	instead	of	drive	;	—	to	read	or	look	about	us	,
我们	喜欢	到	是	驱动	,	反而	的	驾驶	;	—	到	读	或者	看	关于	我们	,

我们喜欢被引导，而不是自己开车；——阅读或了解我们周围的情况，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] .

instead	of	keeping	watch	on	a	horse's	head	.
反而	的	保持	手表	在	一个	马匹	头	.

而不是盯紧马头。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] .

We	have	no	relish	even	for	vehicles	of	this	description	that	are	not	safe	.
我们	有	不	尽情享用	甚至	为了	车辆	的	这	描述	那	是	不是	安全的	.

即使是这种不安全的车辆，我们也毫无兴趣。

['deɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][aɪ'diːəz] ;

Danger	is	a	good	thing	for	giving	a	fillip	to	a	man's	ideas	;
危险	是	一个	好的	事物	为了	给予	一个	菲利普	到	一个	男人的	想法	;

危险是激发一个人创造力的好东西；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['deɪndʒər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] [kʌm] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

but	even	danger	,	to	us	,	must	come	recommended	by	something	useful	.
但	甚至	危险	,	到	我们	,	必须	来	受到推崇的	经过	某物	有用	.

但对我们来说，即使是危险，也必须有某种有用的东西作为诱因。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['tændəm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tuːmstoʊn] .

We	have	no	ambition	to	have	Tandem	written	on	our	tombstone	.
我们	有	不	志向	到	有	串联	书面	在	我们的	墓碑	.

我们并不想在墓碑上刻上"Tandem"这个词。

[ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['seɪfɪst] .

The	prettiest	of	these	vehicles	is	the	curricle	,	which	is	also	the	safest	.
这	最漂亮的	的	这些	车辆	是	这	库里克	,	哪个	是	还	这	最安全	.

这些车辆中最漂亮的是双轮马车，它也是最安全的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ]

There	is	something	worth	looking	at	in	the	pair	of	horses	,	with	that	sparkling
那里	是	某物	值得	寻找	在	在	这	一对	的	马匹	,	和	那	闪闪发光

[poʊl][ʌv; əv] [stiːl] [-]

pole	of	steel	[	11	]
极	的	钢	[	-	]

这两匹马和那根闪闪发光的钢杆[11]都值得一看。

[leɪd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

laid	across	them	.
铺设	穿过	他们	.

横放在它们上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [kəm'praizɪŋ] [ðer; ðər][hɑːr'moʊniəs] [kɔːrs] .

It	is	like	a	bar	of	music	,	comprising	their	harmonious	course	.
它	是	喜欢	一个	酒吧	的	音乐	,	包括	他们的	和谐	课程	.

这就像乐曲中的一个小节，由他们和谐的旋律构成。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n]['gɪgz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [rʌn] [æt; ət][dʒen'tɪləti] .

But	to	us	,	even	gigs	are	but	a	sort	of	unsuccessful	run	at	gentility	.
但	到	我们	,	甚至	演出	是	但	一个	种类	的	不成功	跑步	在	绅士风度	.

但对我们来说，就连演出也只不过是一次不成功的追求高雅的尝试。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	driver	,	to	all	intents	and	purposes	,	had	better	be	on	the
这	司机	,	到	全部	意图	和	目的	,	有	更好的	是	在	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

从各方面来看，司机最好还是骑在马上。

['hɔːrsbæk] [ɪz][ðə; ði]['nəublist] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Horseback	**is**	**the**	**noblest**	**way**	**of**	**being**	**carried**	**in**	**the**	**world**	**.**
马背	是	这	最高贵	方式	的	存在	携带	在	这	世界	.

骑马是世界上最尊贵的出行方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks] ;

It	**is**	**cheaper**	**than**	**any**	**other**	**mode**	**of**	**riding**	**;**	**it**	**is**	**common**	**to**	**all**	**ranks**	**;**
它	是	更便宜	比	任何	其他	模式	的	骑术	;	它	是	常见的	到	全部	排名	;

它比其他任何骑行方式都便宜；它适合所有阶层的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænli] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['helθi] .

and	**it**	**is**	**manly**	**,**	**graceful**	**,**	**and**	**healthy**	**.**
和	它	是	男子气概	,	优美	,	和	健康	.

它既充满男子气概，又优雅健康。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	**handsomest**	**mixture**	**of**	**danger**	**with**	**dignity**	**,**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**carriage**	**,**
这	最英俊的	混合物	的	危险	和	尊严	,	在	这	形状	的	一个	运输	,

危险与尊严最完美的结合体，以马车的造型呈现。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['feɪətən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [wɪŋz] .

was	**the**	**tall**	**phaeton**	**with**	**its**	**yellow**	**wings**	**.**
曾是	这	高的	幻影	和	它是	黄色的	翅膀	.

那辆高大的敞篷马车有着黄色的翅膀。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , ['pɑːrtli][fɔːr; fər]

We	**remember**	**looking**	**up**	**to**	**it**	**with**	**respect**	**in**	**our**	**childhood**	**,**	**partly**	**for**
我们	记住	寻找	向上	到	它	和	尊重	在	我们的	童年	,	部分	为了

[ɪts] ['lɔːftinəs] ,

its	**loftiness**	**,**
它是	高傲	,

我们记得小时候曾对它充满敬意，部分原因是因为它高耸入云。

['pɑːrtli][fɔːr; fər][ɪts] [neɪm] ,

partly	**for**	**its**	**name**	**,**
部分	为了	它是	姓名	,

部分原因是它的名字，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [tuː; tə]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	**partly**	**for**	**the**	**show**	**it**	**makes**	**in**	**the**	**prints**	**to**	**novels**	**of**	**that**	**period**	**.**
和	部分	为了	这	展示	它	制作	在	这	印刷	到	小说	的	那	时期	.

部分原因在于它在当时的小说版画中的表现。

[ðə; ði][moʊst]['gælənt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]['draɪvɪŋ]['evər][kʌt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**most**	**gallant**	**figure**	**which**	**modern**	**driving**	**ever**	**cut**	**was**	**in**	**the**	**person**	**of**	**a**
这	最多	英勇	数字	哪个	现代的	驾驶	曾经	切	曾是	在	这	人	的	一个

[leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ;

late	**Duke**	**of**	**Hamilton**	**;**
晚的	公爵	的	汉密尔顿	;

现代驾驶史上最英勇的人物当属已故的汉密尔顿公爵；

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmwer] ,

of	**whom**	**we**	**have**	**read**	**or**	**heard**	**somewhere**	**,**
的	谁	我们	有	读	或者	听到	某处	,

我们曾在某处读到或听说过他，

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ['pæntɪŋ] ,

that	**he**	**used**	**to**	**dash**	**round**	**the**	**streets**	**of**	**Rome**	**,**	**with**	**his**	**horses**	**panting**	**,**
那	他	用过的	到	短跑	圆形的	这	街道	的	罗马	,	和	他的	马匹	喘息	,

他过去常常驾着马在罗马的街道上飞驰，马儿气喘吁吁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ['bɑ:kiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['feɪətən] ,

and	his	hounds	barking	about	his	phaeton	,
和	他的	猎犬	叫声	关于	他的	幻影	,

他的猎犬在他乘坐的敞篷马车周围吠叫，

[tu:; tə][ðə; ði]['i:kwəl] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hu:]

to	the	equal	fright	and	admiration	of	the	Masters	of	the	World	,	who
到	这	平等的	惊吓	和	钦佩	的	这	大师	的	这	世界	,	WHO

[wɜ:r; wər] [-]

were	[	12	]
是	[	-	]

令世界统治者们既恐惧又钦佩，他们是[12]

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [koʊtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ]

accustomed	to	witness	nothing	higher	than	a	lumbering	old	coach	,	or	a
习惯	到	证人	没有什么	更高	比	一个	伐木	老的	教练	,	或者	一个

['kɑ:rdɪnl] [ɑ:n][ə; eɪ][mju:l] .

cardinal	on	a	mule	.
红衣主教	在	一个	骡子	.

习惯于见到最高大的东西，无非是一辆笨重的旧马车，或者一只骑着骡子的红衣主教。

[ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

A	post	-	chaise	involves	the	idea	of	travelling	,
一个	邮政	-	躺椅	涉及	这	主意	的	旅行	,

驿马车体现了旅行的概念，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [ɪz] [hoʊm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

which	in	the	company	of	those	we	love	is	home	in	motion	.
哪个	在	这	公司	的	那些	我们	爱	是	家	在	运动	.

与我们所爱的人在一起，就是移动的家。

[ðə; ði] [smu:ð] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [si:n] ,

The	smooth	running	along	the	road	,	the	fresh	air	,	the	variety	of	scene	,
这	光滑的	跑步	沿着	这	路	,	这	新鲜的	空气	,	这	种类	的	场景	,

沿着平坦的道路奔跑，呼吸着新鲜空气，欣赏着各种各样的景色，

[ðə; ði] ['li:fi] [roʊdz] , [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['prɑ:spekts] , [ðə; ði] ['klætər] [θru:] [ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

the	leafy	roads	,	the	bursting	prospects	,	the	clatter	through	a	town	,	the	gaping
这	绿叶	道路	,	这	爆发	前景	,	这	哒	通过	一个	镇	,	这	张开的

[geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

gaze	of	a	village	,
目光	的	一个	村庄	,

绿树成荫的道路，充满希望的未来，城镇里的喧嚣，村庄的凝视，

[ðə; ði] ['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] , [ðə; ði] ['li:ʒər] ([jʊr; jər] [ʃeɪz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['mu:vmənts]

the	hearty	appetite	,	the	leisure	(	your	chaise	waiting	only	upon	your	own	movements
这	爽朗	食欲	,	这	闲暇	(	你的	躺椅	等待	仅有的	之上	你的	自己的	移动

) ,

)	,
)	,

旺盛的食欲，悠闲的时光（你的躺椅只等你来坐），

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tu:; tə][hoʊm] - ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spi:di:ənts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

even	the	little	contradictions	to	home	-	comfort	,	and	the	expedients	upon	which
甚至	这	小的	矛盾	到	家	-	舒适	,	和	这	权宜之计	之上	哪个

[ðeɪ] [set][ju: 'es] ,

they	set	us	,
他们	放	我们	,

即使是那些与居家舒适略有矛盾之处，以及他们让我们采取的权宜之计，

[ɔ:l] [pʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv]

all	put	the	animal	spirits	at	work	,	and	throw	a	novelty	over	the	road	of
全部	放	这	动物	烈酒	在	工作	,	和	扔	一个	新奇	超过	这	路	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

所有这些都激发了动物精神，并为生活之路增添了新奇的色彩。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [graɪnd] [ju: 'es] [jʌŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	anything	could	grind	us	young	again	,	it	would	be	the	wheels	of	a
如果	任何事物	可以	研磨	我们	年轻的	再次	,	它	会	是	这	车轮	的	一个

[poʊst] - [ʃeɪz] .

post	-	chaise	.
邮政	-	躺椅	.

如果说有什么东西能让我们重返青春，那一定是驿马车的轮子。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mə'nɑ:tənəs] [saɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	only	monotonous	sight	is	the	perpetual	up	-	and	-	down	movement	of	the
这	仅有的	单调	视线	是	这	永久	向上	-	和	-	向下	移动	的	这

[poʊ'stɪliən] , [hu:] ,

postillion	,	who	,
邮递员	,	WHO	,

唯一单调的景象就是邮递员不停地上下走动，他

[wi:; wi] [wɪʃ] [ɪk'si:dɪŋli] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

we	wish	exceedingly	,	could	take	a	chair	.
我们	希望	非常	,	可以	拿	一个	椅子	.

我们非常希望能够坐下。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ,

His	occasional	retreat	to	the	bar	which	occupies	the	place	of	a	box	,
他的	偶然	撤退	到	这	酒吧	哪个	占据	这	地方	的	一个	盒子	,

他偶尔会躲到酒吧里，那里原本是一个包厢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] [rɪ'maɪnd] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [wɑ:nt]

and	his	affecting	to	sit	upon	it	,	only	remind	us	of	its	exquisite	want
和	他的	影响	到	坐	之上	它	,	仅有的	提醒	我们	的	它是	精美的	想

[ʌv; əv] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] . [-]

of	accommodation	.	[	13	]
的	住宿	.	[	-	]

他假装坐在上面，只会让我们想起它极度缺乏舒适性。[13]

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɑ:r] , ['leɪtli] , [ə; eɪ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [skwi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

But	some	have	given	the	bar	,	lately	,	a	surreptitious	squeeze	in	the	middle
但	一些	有	给定	这	酒吧	,	最近	,	一个	偷偷摸摸的	挤	在	这	中间

,

,

,

但最近，有些人暗中挤压了酒吧的中间地带。

[ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'bli:kli] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt]

and	flattened	it	a	little	into	something	obliquely	resembling	an	inconvenient
和	扁平的	它	一个	小的	进入	某物	斜向	类似	一个	不方便

[si:t] .

seat	.
座位	.

然后把它稍微压扁，勉强变成一个不太舒服的座位。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðə; ði] [ˈmeri] [kəˈlʌmbəs] [ʌv; əv] [daʊn] - [hɔːl] , [kəˈlæʃ] , [naʊ]

If	we	are	to	believe	the	merry	Columbus	of	Down	-	Hall	,	calashes	,	now
如果	我们	是	到	相信	这	欢乐	哥伦布	的	向下	-	大厅	,	卡拉什	,	现在

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɑːbsəˈliːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] ,

almost	obsolete	for	any	purpose	,
几乎	过时的	为了	任何	目的	,

如果我们相信唐霍尔的快乐哥伦布的话，那么马车现在几乎已经没有任何用途了。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈkeiʒənz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

used	to	be	hired	for	travelling	occasions	a	hundred	years	back	;	but	he
用过的	到	是	雇用	为了	旅行	场合	一个	百	年	后退	;	但	他

[prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] ;

preferred	a	chariot	;
首选	一个	战车	;

一百年前，人们常常租用马车出行；但他更喜欢乘坐马车。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	neither	was	good	.
和	两者都不	曾是	好的	.

两者都不好。

[jet] [siː] [haʊ] [ˈplezntli] [gʊd] [ˈhjuːmər] [raɪdz] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] .

Yet	see	how	pleasantly	good	humour	rides	over	its	inconveniences	.
然而	看	如何	愉快	好的	幽默	骑行	超过	它是	不便之处	.

然而，看看幽默是如何令人愉快地化解这些不便的。

[ðen] [ˈænsərd] - [ˈskwaɪər] [ˈmɔrli] , " [preɪ] [get] [ə; eɪ] [kəˈlæʃ] ,

Then	answer'd	'	Squire	Morley	,	"	Pray	get	a	calash	,
然后	已回答	-	乡绅	莫利	,	"	祈祷	得到	一个	卡拉什	,

然后莫利乡绅回答说："请弄来一辆马车吧。"

[ðæt] [ɪn] [ˈsʌmər] [meɪ] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɪntər] [meɪ] [splæʃ] ;

That	in	summer	may	burn	,	and	in	winter	may	splash	;
那	在	夏天	可能	烧伤	,	和	在	冬天	可能	溅	;

夏天可以燃烧，冬天可以溅水；

[aɪ] [lʌv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ˈpleʒər]

I	love	dirt	and	dust	;	and	'	tis	always	my	pleasure
我	爱	污垢	和	灰尘	;	和	-	的	总是	我的	乐趣

我喜欢泥土和灰尘；这总是让我感到快乐。

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [aɪ] [ˈmeʒər] .

To	take	with	me	much	of	the	soil	that	I	measure	.
到	拿	和	我	很多	的	这	土壤	那	我	措施	.

我要带走我测量的大部分土壤。

" [bʌt; bət] [ˈmæθjuː] [θɔːt] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər] [ˈmæθjuː] [θɔːt] [raɪt] ,

"	But	Matthew	thought	better	;	for	Matthew	thought	right	,
"	但	马修	想法	更好的	;	为了	马修	想法	正确的	,

但马太却想得更周全；因为马太的想法是对的。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [soʊ] [trɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [taɪt] ,

And	hired	a	chariot	so	trim	and	so	tight	,
和	雇用	一个	战车	所以	修剪	和	所以	紧的	,

租了一辆造型简洁紧凑的马车，

[ðæt] [ɪkˈstriːmz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [maɪt] [pæs] ; [-]

That	extremes	both	of	winter	and	summer	might	pass	;	[	14	]
那	极端情况	两个都	的	冬天	和	夏天	可能	经过	;	[	-	]

冬季和夏季的极端天气可能会过去；[14]

[fɔːr; fər][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['kænvəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [glæs] .

For	one	window	was	canvas	,	the	other	was	glass	.
为了	一	窗户	曾是	帆布	,	这	其他	曾是	玻璃	.

其中一扇窗户是帆布的，另一扇是玻璃的。

" [drɔː] [ʌp] , " [kwoʊθ] [frend] ['mæθjuː] ; " [pʊl] [daʊn] , " [kwoʊθ] [frend] [dʒɑːn] ;

"	Draw	up	,	"	quoth	friend	Matthew	;	"	Pull	down	,	"	quoth	friend	John	;
"	画	向上	,	"	引用	朋友	马修	;	"	拉	向下	,	"	引用	朋友	约翰	;

“拉起来，”朋友马太说；“拉下来，”朋友约翰说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['koʊldɜ][ə'nɑːn] .

"	We	shall	be	both	hotter	and	colder	anon	.
"	我们	将	是	两个都	更热	和	更冷	匿名	.

“我们很快就会感到忽冷忽热。”

" [ðʌs] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] , [ðeɪ] ['fɔːrwərd][dɪd] [spiːd] ;

"	Thus	,	talking	and	scolding	,	they	forward	did	speed	;
"	因此	,	说	和	责骂	,	他们	向前	做过	速度	;

于是，他们一边说着话，一边责骂着，一边加快了前进的速度；

[ænd; ənd] - [peɪst] [baɪ]['ʌndər] ['njuːmən][ðə; ði] [swiːd] .

And	Ralpho	paced	by	under	Newman	the	Swede	.
和	-	踱步	经过	在下面	纽曼	这	瑞典人	.

拉尔夫在瑞典人纽曼身后踱步。

['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [ɪn] [dɪd] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ][roʊl] ,

Into	an	old	inn	did	this	equipage	roll	,
进入	一个	老的	客栈	做过	这	装备	卷	,

这批装备被推进了一家旧客栈。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ðeɪ] [kɔːl]['hɑːdsən] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ;

At	a	town	they	call	Hodson	,	the	sign	of	the	Bull	;
在	一个	镇	他们	称呼	霍德森	,	这	符号	的	这	公牛	;

在他们称之为霍德森的小镇上，有公牛的标志；

[nɪr] [ə; eɪ] [nɪmf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɜːrn] [ðæt] [di'vaidz][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Near	a	nymph	with	an	urn	that	divides	the	highway	,
靠近	一个	仙女	和	一个	瓮	那	分割	这	公路	,

在公路两旁，一位手持瓮的仙女正在行走。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] [θroʊz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tiː] .

And	into	a	puddle	throws	mother	of	tea	.
和	进入	一个	水坑	投掷	母亲	的	茶	.

茶水泼进了水坑里。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] ['lændleɪdi] , [preɪ] [haʊ] [-] [duː] ?

"	Come	here	,	my	sweet	landlady	,	pray	how	d'ye	do	?
"	来	这里	,	我的	甜的	房东	,	祈祷	如何	染料	做	?

“过来，我亲爱的女房东，你好吗？”

[wer] [ɪz] ['sɪsli] [soʊ] ['kliːnli] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [suː] ?

Where	is	Cicely	so	cleanly	,	and	Prudence	,	and	Sue	?
在哪里	是	西塞莉	所以	干净利落	,	和	谨慎	,	和	起诉	?

西西莉、普鲁登斯和苏都去哪儿了？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] [dwelt] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?

And	where	is	the	widow	that	dwelt	here	below	?
和	在哪里	是	这	寡妇	那	居住	这里	以下	?

那位曾住在下面的寡妇现在在哪里呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːslər] [ðæt] [sʌŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

And	the	hostler	that	sung	about	eight	years	ago	?
和	这	房东	那	唱	关于	八	年	前	?

还有大约八年前唱歌的那位马厩管理员？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] , [soʊ][maɪld][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] ,

And	where	is	your	sister	,	so	mild	and	so	dear	,
和	在哪里	是	你的	姐姐	，	所以	温和的	和	所以	亲爱的	，

你温柔善良的妹妹在哪里?

[huːz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪdz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ? "

Whose	voice	to	her	maids	like	a	trumpet	was	clear	?	"
谁	嗓音	到	她	女佣	喜欢	一个	喇叭	曾是	清除	？	"

谁的声音像号角一样清晰地传到女仆耳中?

" [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , " [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [juː; jʊ] [groʊ] ['jʌŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] :

"	By	my	troth	,	"	she	replies	,	"	you	grow	younger	,	I	think	:
"	经过	我的	誓言	，	"	她	回复	，	"	你	生长	年轻	，	我	思考	:

"说真的，"她回答说，"我觉得你越来越年轻了。"

[ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [waɪn] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [drɪŋk] ?

And	pray	,	sir	,	what	wine	does	the	gentleman	drink	?
和	祈祷	，	先生	，	什么	葡萄酒	做	这	绅士	喝	?

请问先生，这位先生喝的是什么酒?

" [waɪ] [naʊ] [let][ˌem 'iː][daɪ] , [sɜːr] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [trʌst] ,

"	Why	now	let	me	die	,	sir	,	or	live	upon	trust	,
"	为什么	现在	让	我	死	，	先生	，	或者	居住	之上	相信	，

"先生，为什么现在让我死，还是让我靠信任苟活？"

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][fɜːrst] :

If	I	know	to	which	question	to	answer	you	first	:
如果	我	知道	到	哪个	问题	到	回答	你	第一的	:

如果我知道应该先回答你哪个问题:

[waɪ] , [θɪŋz] , [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [moʊst] ['streɪndʒli] [hæv; həv] ['verid] ; [-]

Why	,	things	,	since	I	saw	you	,	most	strangely	have	varied	;	[	15	]
为什么	，	事物	，	自从	我	锯	你	，	最多	奇怪的	有	多种多样	;	[	-	]

自从我见到你以来，事情发生了非常奇怪的变化；[15]

[ðə; ði] ['hɑːslər] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['mærid] .

The	hostler	is	hang'd	,	and	the	widow	is	married	.
这	房东	是	绞刑	，	和	这	寡妇	是	已婚	.

马夫被绞死了，寡妇改嫁了。

" [ænd; ənd] [pruː] [left][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

"	And	Prue	left	a	child	for	the	parish	to	nurse	,
"	和	普鲁	左边	一个	孩子	为了	这	教区	到	护士	，

"普鲁留下了一个孩子，交由教区照料。"

[ænd; ənd] ['sɪsli] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pɜːrs] ;

And	Cicely	went	off	with	a	gentleman's	purse	;
和	西塞莉	去	离开	和	一个	绅士的	钱包	;

西西莉偷走了一位绅士的钱包;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [soʊ][maɪld][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] ,

And	as	to	my	sister	,	so	mild	and	so	dear	,
和	作为	到	我的	姐姐	，	所以	温和的	和	所以	亲爱的	，

至于我温柔善良的妹妹，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . "

She	has	lain	in	the	churchyard	full	many	a	year	.	"
她	有	莱恩	在	这	墓地	满的	许多	一个	年	.	"

她已经躺在教堂墓地里很多年了。

" [wel] ; [piːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æʃɪz] !

"	Well	;	peace	to	her	ashes	!
"	出色地	;	和平	到	她	灰烬	!

"好吧；愿她安息！"

[wʌt] ['signifaiz] [griːf] ?
What signifies grief ?
什么 表示 悲伤 ?

悲伤的标志是什么?

[ʃiː; ʃi] ['roʊstɪd] [red] [viːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [liːn] [biːf] :
She roasted red veal , and she powder'd lean beef :
她 烤 红色的小牛肉 , 和 她 - 倾斜 牛肉 :

她烤了红小牛肉，还把瘦牛肉磨成了粉:

[fʊl] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] [dɪʃ] ;
Full nicely she knew to cook up a fine dish ;
满的 很好 她 知道 到 厨师 向上 一个 美好的 盘子 ;

她吃得很饱，也知道如何烹制美味佳肴;

[fɔːr; fər] [tʌf] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['pʊlɪt] , [ænd; ənd]['tendər][hɜːr; hər] [fɪʃ] .
For tough were her pullets , and tender her fish .
为了 艰难的 是 她 小母鸡 , 和 投标 她 鱼 .

她养的小母鸡肉质紧实，养的鱼却很鲜嫩。

" ['praɪər] .
" Prior .
" 事先的 .

"事先的。

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]
This quotation reminds us of a little poem by the same author , entitled the
这 引述 提醒 我们 的 一个 小的 诗 经过 这 相同的 作者 , 标题 这
['sekrəteri] ,
Secretary ,
秘书 ,

这段引文让我们想起同一作者的一首小诗，题为《秘书》。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [rʌnz][ə'pɑːn] [ʃeɪz] - [wiːlz] ,
which , as it is short , and runs upon chaise - wheels ,
哪个 , 作为 它 是 短的 , 和 跑步 之上 躺椅 - 车轮 ,

由于它很短，而且是用马车轮驱动的，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɑːr'selvz]
and seems to have slipped the notice it deserves , we will do ourselves
和 似乎 到 有 滑倒了 这 注意 它 值得 , 我们 将要 做 我们自己
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] .
the pleasure of adding .
这 乐趣 的 添加 .

似乎它没有得到应有的关注，我们将乐于补充说明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['embəsi] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,
It was written when he was Secretary of Embassy at the Hague ,
它 曾是 书面 什么时候 他 曾是 秘书 的 大使馆 在 这 海牙 ,

这是他在担任海牙大使馆秘书期间所写。

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['edəˌfaɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ]
where he seems to have edified the Dutch with his insisting upon enjoying
在哪里 他 似乎 到 有 受启发 这 荷兰语 和 他的 坚持 之上 享受
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他坚持享受生活，似乎以此启迪了荷兰人。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['hɔləndə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊk] [ʌp][tu:; tə]

The	astonishment	with	which	the	good	Hollander	and	his	wife	look	up	to
这	惊讶	和	哪个	这	好的	霍兰德	和	他的	妻子	看	向上	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][raɪdz] ,

him	as	he	rides	,
他	作为	他	骑行	,

那位善良的荷兰人和他的妻子仰望着骑马的他，眼中充满了惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:nɪŋ] ['daɪəlekt][æt; ət][ðə; ði][end] , [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] . [-]

and	the	touch	of	yawning	dialect	at	the	end	,	are	extremely	pleasant	.	[	16	]
和	这	触碰	的	打哈欠	方言	在	这	结尾	,	是	极其	令人愉快的	.	[	-	]

最后加上一点打哈欠的方言，真是令人愉悦。[16]

" [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ə'sɪdʒuəs] [du:] ['pleʒər] [aɪ][mɪks] ,

"	While	with	labour	assiduous	due	pleasure	I	mix	,
"	尽管	和	劳动	刻苦	到期的	乐趣	我	混合	,

“我一边辛勤劳作，一边享受着应有的乐趣，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɪks] ,

And	in	one	day	atone	for	the	business	of	six	,
和	在	一	天	赎罪	为了	这	商业	的	六	,

一天之内就能弥补六个人的工作量，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ʃeɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

In	a	little	Dutch	chaise	on	a	Saturday	night	,
在	一个	小的	荷兰语	躺椅	在	一个	周六	夜晚	,

周六晚上，在一张小小的荷兰躺椅上，

[ɑ:n][maɪ][left][hænd][maɪ] ['hɔ:rəs] , [ə; eɪ] [nɪmf] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] :

On	my	left	hand	my	Horace	,	a	nymph	on	my	right	:
在	我的	左边	手	我的	贺拉斯	,	一个	仙女	在	我的	正确的	:

左手边是我的贺拉斯，右手边是一位仙女：

[noʊ]['mɛm,wɑ:rz][tu:; tə] [kəm'poʊz] , [ænd; ənd][noʊ][poʊst] - [bɔɪ] [tu:; tə] [mu:v] ,

No	Memoirs	to	compose	,	and	no	Post	-	boy	to	move	,
不	回忆录	到	撰写	,	和	不	邮政	-	男生	到	移动	,

无需撰写回忆录，也无需搬运邮差。

[ðæt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [meɪ] ['hɪndər][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ;

That	on	Sunday	may	hinder	the	softness	of	love	;
那	在	星期日	可能	阻碍	这	柔软	的	爱	;

那在星期天可能会阻碍爱情的温柔；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] ['vɪzɪts] , [nɔ:r] ['pɑ:rtiz] [æt; ət] [ti:] ,

For	her	,	neither	visits	,	nor	parties	at	tea	,
为了	她	,	两者都不	访问	,	也不	各方	在	茶	,

对她来说，无论是拜访还是下午茶聚会，

[nɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [kænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˌrefju'dʒi:] :

Nor	the	long	-	winded	cant	of	a	dull	Refugee	:
也不	这	长的	-	喘息	不能	的	一个	乏味的	难民	:

也不是枯燥乏味的难民的冗长陈词滥调：

[ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:rz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] , —

This	night	and	the	next	shall	be	hers	,	shall	be	mine	,	—
这	夜晚	和	这	下一个	将	是	她的	,	将	是	矿	,	—

今夜和明夜将属于她，也将属于我，——

[tu:; tə] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði][θɜ:rd][wi:; wi] [rɪ'zaɪn] :

To	good	or	ill	-	fortune	the	third	we	resign	:
到	好的	或者	患病的	-	财富	这	第三	我们	辞职	:

无论好坏，我们都接受第三个选择：

[ðʌs] [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][su:'pɪrɪər][tu:; tə] [feɪt] ,
Thus scorning the world and superior to fate ,
因此 蔑视 这 世界 和 优越的 到 命运 ,

因此，他蔑视世俗，凌驾于命运之上。

[aɪ][draɪv][ɑ:n][maɪ][kɑ:r][ɪn] [prə'seʃənl] [steɪt] .
I drive on my car in processional state .
我 驾驶 在 我的 车 在 游行队伍 状态 .

我以仪仗队的形式驾驶我的汽车。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['faɪə] [θru:] ['æθənz] [pai'sistrətəs; pi-][roʊd] ;
So with Phia through Athens Pisistratus rode ;
所以 和 菲亚 通过 雅典 皮西斯特拉图斯 骑 ;

于是，庇西特拉图带着菲娅穿过雅典;

[men] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][mɪ'nɜ:rvə] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [gɑ:d] .
Men thought her Minerva , and him a new god .
男人 想法 她 米涅瓦 , 和 他 一个 新的 上帝 .

人们认为她是密涅瓦，而他是一位新神。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['æθənz] [rɪ'hɜ:rs] ,
But why should I stories of Athens rehearse ,
但 为什么 应该 我 故事 的 雅典 排练 ,

但我为什么要重述雅典的故事呢?

[wer] ['pi:p(ə)l] [nu:] [lʌv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [vɜ:rs] ?
Where people knew love , and were partial to verse ?
在哪里 人们 知道 爱 , 和 是 部分的 到 诗 ?

那里的人们懂得爱，并且喜爱诗歌?

[sɪns] [nʌn] [kæn; kən][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][maɪ] ['pleʒərz] [ə'poʊz] ,
Since none can with justice my pleasures oppose ,
自从 没有任何 能 和 正义 我的 快乐 反对 ,

既然无人能以公正的方式反对我的快乐，

[ɪn] ['hɑ:lənd] [hæf] [draʊnd] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [proʊz] ?
In Holland half drowned in interest and prose ?
在 荷兰 一半 溺水 在 兴趣 和 散文 ?

在荷兰，我是否被兴趣和散文淹没了一半?

[baɪ] [gri:s] [ænd; ənd][pæst]['eɪdʒɪz] [wʌt] [ni:d] [aɪ][bi:; bi] [traɪd] ,
By Greece and past ages what need I be tried ,
经过 希腊 和 过去的 年龄 什么 需要 我 是 尝试 ,

以希腊和古代的智慧，我还需要接受什么考验?

[wen] [ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər][bəuθ][ɑ:n][maɪ][saɪd] ?
When the Hague and the present are both on my side ?
什么时候 这 海牙 和 这 展示 是 两个都 在 我的 边 ?

当海牙和现实都站在我这边时?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And is it enough for the joys of the day ,
和 是 它 足够的 为了 这 喜悦 的 这 天 ,

这足以带来一天的快乐吗?

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə'nækriən] [ɔ:r] ['sæfəu] [wʊd] [seɪ] ? [-]
To think what Anacreon or Sappho would say ? [17]
到 思考 什么 阿那克里翁 或者 萨福 会 说 ? [-]

想想阿那克里翁或萨福会怎么说? [17]

[wen] [gʊd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:vɪdənt] [fraʊ] ,
When good Vandergoes , and his provident vrow ,
什么时候 好的 - , 和 他的 普罗维登特 翻 ,

当善良的范德戈斯和他有远见的弗罗，

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɑːn][maɪ] ['traɪʌmf] , [duː] ['friːli] [ə'laʊ] ,

As	they	gaze	on	my	triumph	,	do	freely	allow	,
作为	他们	目光	在	我的	胜利	,	做	自由	允许	,

当他们注视着我的胜利时，请随意允许，

[ðæt] , [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [juːl] [faɪnd][noʊ][mæn] - [ɪz]

That	,	search	all	the	province	,	you'll	find	no	man	dàr	is
那	,	搜索	全部	这	省	,	你会	寻找	不	男人	-	是

就算你搜遍整个省，也找不到一个人。

[soʊ] [blest] [æz; əz][ðə; ði] - [hiːə] ['siːkər][ˌeɪ 'ɑːr] - [ɪz] .

So	blest	as	the	Englishen	Heer	Secre	ar	'	is	.
所以	祝福	作为	这	-	希尔	秘密	ar	-	是	.

英国的 Heer Secre ar' 真是太幸福了。

" [ɪf] ['praɪər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɑːnt][ʌv; əv]

"	If	Prior	had	been	living	now	he	would	have	found	the	greatest	want	of
" 如果	事先的	有	到过	活的	现在	他	会	有	成立	这	最	想	的	

['trævəlɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [huːz] [mɔːr] ['sɪriəs] ['wɒnts][wiː; wi][hæv; həv]

travelling	accommodation	in	a	country	for	whose	more	serious	wants	we	have
旅行	住宿	在	一个	国家	为了	谁	更多的	严肃的	想要	我们	有

[tuː; tə] ['ænsər] ,

to	answer	,
到	回答	,

"如果普赖尔生活在今天，他会发现，在这个国家，旅行住宿是最缺乏的，而我们却要为这个国家更严重的需求负责。"

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][wɪt][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

without	having	her	wit	to	help	us	to	an	excuse	.
没有	拥有	她	有	到	帮助	我们	到	一个	原谅	.

她没有她的机智，无法帮我们找借口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ][poʊst] - [ʃeɪz] , [ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

There	is	a	story	told	of	an	Irish	post	-	chaise	,	the	occupier	of	which	,
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	爱尔兰	邮政	-	躺椅	,	这	占领者	的	哪个	,

据说有这样一个关于爱尔兰邮政马车的故事，马车上的乘客是.....

[wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

without	quitting	it	,	had	to	take	to	his	heels	.
没有	辞职	它	,	有	到	拿	到	他的	高跟鞋	.

他没能放弃，只好仓皇逃窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

It	was	going	down	hill	as	fast	as	wind	and	the	impossibility	of
它	曾是	去	向下	爬坡道	作为	快速地	作为	风	和	这	不可能	的

['stɑːpɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

stopping	could	make	it	,
停止	可以	制作	它	,

它像风一样迅速地向下坠落，而且根本无法停止。

[wen] [ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][legz] [ˌʌndər'niːθ] , ['emjuleitɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

when	the	foot	passengers	observed	a	couple	of	legs	underneath	,	emulating	,	with
什么时候	这	脚	乘客	观察到	一个	夫妻	的	腿	下	,	模拟	,	和

[ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

all	their	might	,
全部	他们的	可能	,

当步行乘客看到下面有两条腿时，他们竭尽全力地模仿起来。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

the	rapidity	of	the	wheels	.
这	快速	的	这	车轮	.

车轮的转速。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn]

The	bottom	had	come	out	;	and	the	gentleman	was	obliged	to	run
这	底部	有	来	出去	;	和	这	绅士	曾是	有义务	到	跑步

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

底部已经塌陷；这位先生不得不拼命逃命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ][poʊst] - [ʃeɪz] ,

We	must	relate	another	anecdote	of	an	Irish	post	-	chaise	,
我们	必须	涉及	其他	轶事	的	一个	爱尔兰	邮政	-	躺椅	,

我们还要讲述另一个关于爱尔兰邮政马车的轶事，

['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːləs] [ɪn][self] -

merely	to	show	the	natural	tendencies	of	the	people	to	be	lawless	in	self	-
仅仅	到	展示	这	自然的	倾向	的	这	人们	到	是	无法无天	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

仅仅是为了展现人民在自卫时天性中不惜违法的倾向。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [juːst][tuː; tə] [-]

A	friend	of	ours	,	who	was	travelling	among	them	,	used	to	[	18	]
一个	朋友	的	我们的	,	WHO	曾是	旅行	之中	他们	,	用过的	到	[	-	]

我们的一位朋友，当时正在他们中间旅行，过去常常[18]

[hæv; həv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][poʊ'stɪliən] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]

have	this	proposition	put	to	him	by	the	postillion	whenever	he	approached	a
有	这	主张	放	到	他	经过	这	邮递员	每当	他	接近	一个

['tɜːrnpaɪk] — " [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

turnpike	—	"	Plase	your	honour	,
收费公路	—	"	请	你的	荣誉	,

每当他接近收费公路时，邮递员都会向他提出这个建议——"尊敬的法官大人，请您....."

[wɪl] [aɪ] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [paɪk] ?

will	I	drive	at	the	pike	?
将要	我	驾驶	在	这	梭鱼	?

我会开车走收费公路吗?

" [ðə; ði][paɪk] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'krɔːs][ðə; ði][roʊd] .

"	The	pike	hung	loosely	across	the	road	.
"	这	梭鱼	悬挂	松散地	穿过	这	路	.

"梭鱼松松垮垮地挂在路上。"

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['raɪdər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] ['lɔːləs] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][æz; əz]

Luckily	,	the	rider	happened	to	be	of	as	lawless	a	turn	for	justice	as
幸运的是	,	这	骑士	发生	到	是	的	作为	无法无天	一个	转动	为了	正义	作为

[ðə; ði]['draɪvər] ,

the	driver	,
这	司机	,

幸运的是，骑车人和司机一样，都桀骜不驯，不讲正义。

[soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][wʌn] — " [oʊ] [jes] — [draɪv][æt; ət][ðə; ði][paɪk] .

so	the	answer	was	always	a	cordial	one	—	"	Oh	yes	—	drive	at	the	pike	.
所以	这	回答	曾是	总是	一个	亲切	一	—	"	哦	是的	—	驾驶	在	这	梭鱼	.

所以答案总是很友好——"哦，是的——沿着收费公路行驶。

" [ðə; ði][paɪk] [meɪd] [weɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

"	The	pike	made	way	accordingly	;
"	这	梭鱼	制成	方式	因此	;

"长矛随即让路；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [geɪt] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] ,

and	in	a	minute	or	two	the	gate	people	were	heard	and	seen	,
和	在	一个	分钟	或者	二	这	门	人们	是	听到	和	已见	,

一两分钟后，人们听到了门口传来的声音，也看到了他们。

['skri:mɪŋ] [ɪn][veɪn]['æftər][ðə; ði][ɪ'li:g(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪr] .

screaming	in	vain	after	the	illegal	charioteers	.
尖叫	在	徒劳	后	这	非法的	战车御者	.

对着非法车夫徒劳地呐喊。

" - ['i:kwɪˌekwɪ][ɔ:'raɪgə] , ['ni:kweɪ] ['ɔ:dɪt] - .

"	Fertur	equis	auriga	,	neque	audit	currus	.
"	-	马	御夫座	,	内克	审计	-	.

“Fertur Equis auriga，neque 审计 currus。

" ['və:dʒil] .

"	Virgil	.
"	维吉尔	.

维吉尔。

" [ðə; ði]['draɪvɜ-z] [bɔ:rn] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['swerɪŋ] ,

"	The	driver's	borne	beyond	their	swearing	,
"	这	司机	出生	超过	他们的	咒骂	,

“司机对他们的咒骂毫不在意，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [ɪz][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

And	the	post	-	chaise	is	hard	of	hearing	.
和	这	邮政	-	躺椅	是	难的	的	听力	.

而邮差马车听力不好。

" [æz; əz][tu:; tə] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] , ['noʊbɑ:di][ɪn]['aɪərlənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ['li:g(ə)l]

"	As	to	following	them	,	nobody	in	Ireland	thinks	of	moving	too	much	,	legal
"	作为	到	下列的	他们	,	无人	在	爱尔兰	思考	的	移动	也	很多	,	合法的

[ɔ:r][ɪ'li:g(ə)l] .

or	illegal	.
或者	非法的	.

“至于跟随他们，爱尔兰人没有一个人会考虑搬家，无论是合法的还是非法的。”

[ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌnz]

The	pleasure	to	be	had	in	a	mail	-	coach	is	not	so	much	at	one's
这	乐趣	到	是	有	在	一个	邮件	-	教练	是	不是	所以	很多	在	一个人的

[kə'mænd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] .

command	as	that	in	a	post	-	chaise	.
命令	作为	那	在	一个	邮政	-	躺椅	.

乘坐邮车所获得的乐趣，不如乘坐驿马车那样完全由自己掌控。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['hɜ:ri] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	generally	too	little	room	in	it	,	and	too	much	hurry	out	of	it	.
那里	是	一般来说	也	小的	房间	在	它	,	和	也	很多	匆忙	出去	的	它	.

通常情况下，里面的空间太小，而人们却急着离开。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][nɑ:t] [laʊndʒ] [-]

The	company	must	not	lounge	[	19	]
这	公司	必须	不是	休息室	[	-	]

公司不得闲逛[19]

['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gri:d] .

over	their	breakfast	,	even	if	they	are	all	agreed	.
超过	他们的	早餐	,	甚至	如果	他们	是	全部	同意	.

即使他们意见一致，但在吃早餐时也会发生争执。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['pʌŋktʃuəl] .

It	is	an	understood	thing	that	they	are	to	be	uncomfortably	punctual	.
它	是	一个	理解	事物	那	他们	是	到	是	不舒服地	准时	.

大家都明白，他们必须非常守时，即使这种守时令人感到不舒服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get][ɪn][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	must	get	in	at	seven	o'clock	,
他们	必须	得到	在	在	七	点钟	,

他们必须在七点钟之前到达。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ɔːr] [ker] [ə'baʊt] ,

though	they	are	all	going	upon	business	they	do	not	like	or	care	about	,
尽管	他们	是	全部	去	之上	商业	他们	做	不是	喜欢	或者	关心	关于	,

虽然他们都在从事自己不喜欢或不在乎的生意，

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [naɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

or	will	have	to	wait	till	nine	before	they	can	do	anything	.
或者	将要	有	到	等待	直到	九	前	他们	能	做	任何事物	.

或者他们得等到九点才能做任何事情。

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs] [heɪst] ,

Some	persons	know	how	to	manage	this	haste	,
一些	人	知道	如何	到	管理	这	匆忙	,

有些人懂得如何应对这种匆忙，

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

and	breakfast	and	dine	in	the	cracking	of	a	whip	.
和	早餐	和	用餐	在	这	裂纹	的	一个	鞭	.

在鞭子抽打声中享用早餐和晚餐。

[ðeɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɔːrk] , [ðeɪ] [dʒɔɪnt] , [ðeɪ] ['slɪvər] , [ðeɪ] [boʊlt] .

They	stick	with	their	fork	,	they	joint	,	they	sliver	,	they	bolt	.
他们	戳	和	他们的	叉	,	他们	联合的	,	他们	银片	,	他们	螺栓	.

它们坚持使用叉子，它们连接，它们分裂，它们逃跑。

[legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['drægənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] .

Legs	and	wings	vanish	before	them	like	a	dragon's	before	a	knight	-	errant	.
腿	和	翅膀	消失	前	他们	喜欢	一个	龙的	前	一个	骑士	-	错误的	.

腿和翅膀在他们面前消失得无影无踪，就像龙在游侠骑士面前一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɔːr][ə; eɪ]['regjələr]['dʒɑːli] ['feloʊ] ,

But	if	one	is	not	a	clergyman	or	a	regular	jolly	fellow	,
但	如果	一	是	不是	一个	牧师	或者	一个	常规的	快乐的	同伴	,

但如果一个人既不是神职人员，也不是一个普通的快乐之人，

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ðɪs] [weɪ] .

one	has	no	chance	this	way	.
一	有	不	机会	这	方式	.

这样下去毫无胜算。

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪdənt] [ɔːr][pə'laɪt][ɪz]['feɪt(ə)l] .

To	be	diffident	or	polite	is	fatal	.
到	是	羞怯	或者	有礼貌的	是	致命的	.

过于谦逊或客气都是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['merɪt] ['iːgərli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [set][ə'saɪd] .

It	is	a	merit	eagerly	acknowledged	,	and	as	quickly	set	aside	.
它	是	一个	优点	急切地	已确认	,	和	作为	迅速地	放	旁边	.

这是一个被人们欣然认可，却又很快被抛诸脑后的功绩。

[æt; ət][læst][juː; jʊ][bɪ'gɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɔːf] .

At	last	you	begin	upon	a	leg	,	and	are	called	off	.
在	最后的	你	开始	之上	一个	腿	,	和	是	称为	离开	.

你终于开始跑腿，却被叫停了。

[ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wel] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

A	very	troublesome	degree	of	science	is	necessary	for	being	well	settled	in	the
一个	非常	麻烦的	程度	的	科学	是	必要的	为了	存在	出色地	定居	在	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

要想在教练岗位上站稳脚跟，需要掌握相当程度的科学知识。

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] ,

We	remember	travelling	in	our	youth	,	upon	the	north	road	,
我们	记住	旅行	在	我们的	青年	,	之上	这	北	路	,

我们还记得年轻时沿着北路旅行的情景

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [pə'rʊk] , [huː] [tɔːkt] [mʌtʃ]

with	an	orthodox	elderly	gentleman	of	venerable	peruke	,	who	talked	much
和	一个	正统	老年	绅士	的	可敬	佩鲁克	,	WHO	谈话	很多

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [-]

with	a	grave	-	looking	[	20	]
和	一个	严重	-	寻找	[	-	]

与一位面容严肃、举止庄重的老绅士交谈甚多[20]

[jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

young	man	about	universities	,
年轻的	男人	关于	大学	,

年轻人谈大学，

[ænd; ənd] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn]

and	won	our	inexperienced	heart	with	a	notion	that	he	was	deep	in
和	韩元	我们的	缺乏经验	心	和	一个	概念	那	他	曾是	深的	在

['hɔːrəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil] .

Horace	and	Virgil	.
贺拉斯	和	维吉尔	.

他凭借着对贺拉斯和维吉尔作品的深刻理解，赢得了我们这些懵懂之人的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪg] .

He	was	deeper	in	his	wig	.
他	曾是	更深	在	他的	假发	.

他把假发戴得更深了。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['restləs] , [wiː; wi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪdəns]

Towards	evening	,	as	he	seemed	restless	,	we	asked	with	much	diffidence
向	晚上	,	作为	他	似乎	不安	,	我们	问	和	很多	羞怯

['weðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

whether	a	change	,
无论	一个	改变	,

临近傍晚，他显得有些焦躁不安，我们便小心翼翼地问他是否需要换个地方住。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [maɪt] [nɑːt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ['bækwərdz]

even	for	the	worse	,	might	not	relieve	him	;	for	we	were	riding	backwards
甚至	为了	这	更糟	,	可能	不是	缓解	他	;	为了	我们	是	骑术	向后

,

,

,

即使情况更糟，也未必能让他好受些；因为我们当时是倒着骑的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [dis'laikt] [ðæt] [wei] .

and	thought	that	all	elderly	people	disliked	that	way	.
和	想法	那	全部	老年	人们	不喜欢	那	方式	.

并认为所有老年人都不喜欢那样。

[hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ðə; ði]['veri][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [soʊ][wiː; wi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm]['æskɪŋ][hɪm; ɪm][ə'gen] .

He	insinuated	the	very	objection	;	so	we	recoiled	from	asking	him	again	.
他	暗示	这	非常	异议	；	所以	我们	反冲	从	问	他	再次	.

他暗示了我们反对的理由；所以我们不敢再问他了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [ɑːr'selvz] ,

In	a	minute	or	two	,	however	,	he	insisted	that	we	were	uneasy	ourselves	,
在	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	他	坚持	那	我们	是	不安	我们自己	,

然而，过了一两分钟，他又坚持说我们自己也感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] .

and	that	he	must	relieve	us	for	our	own	sake	.
和	那	他	必须	缓解	我们	为了	我们的	自己的	清酒	.

他必须为了我们好而解救我们。

[wiː; wi][prəu'testid][æz; əz] ['fɪlɪəlɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

We	protested	as	filially	as	possible	against	this	;	but	at	last	,
我们	抗议	作为	亲属	作为	可能的	反对	这	；	但	在	最后的	,

我们尽了孝顺之心对此表示抗议；但最终，

[aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [bə'nevələnt] [æn; ən]['eldər] ,

out	of	mere	shame	of	disputing	the	point	with	so	benevolent	an	elder	,
出去	的	仅仅	耻辱	的	争议	这	观点	和	所以	仁慈	一个	长老	,

仅仅是因为羞于与如此仁慈的长者争论这个问题，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we	changed	seats	with	him	.
我们	已更改	座位	和	他	.

我们和他换了座位。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][blænd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] .

After	an	interval	of	bland	meditation	,	we	found	the	evening	sun	full	in	our	face	.
后	一个	间隔	的	平淡	冥想	,	我们	成立	这	晚上	太阳	满的	在	我们的	脸	.

经过一段平静的冥想后，我们发现傍晚的阳光直射在我们的脸上。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌmfərt] [set][hɪm; ɪm]['doʊzɪŋ] ;

His	new	comfort	set	him	dozing	;
他的	新的	舒适	放	他	打盹	;

新环境让他昏昏欲睡；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][wɪg][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

and	every	now	and	then	he	jerked	his	wig	in	our	eyes	,
和	每一个	现在	和	然后	他	猛地一抖	他的	假发	在	我们的	眼睛	,

他时不时地会把假发甩到我们眼前，

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [lʊk]

till	we	had	the	pleasure	of	seeing	him	take	out	a	nightcap	and	look
直到	我们	有	这	乐趣	的	看到	他	拿	出去	一个	睡前小酌	和	看

['veri] [-] [-] [-]

very	[	21	]	[	22	]	[	23	]
非常	[	-	]	[	-	]	[	-	]

直到我们有幸看到他拿出睡前酒，看起来非常[21][22][23]

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

阴森。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

The	same	person	,	and	his	serious	young	companion	,
这	相同的	人	,	和	他的	严肃的	年轻的	伴侣	,

同一个人，以及他那位严肃的年轻同伴。

[trikt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bed][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

tricked	us	out	of	a	good	bed	we	happened	to	get	at	the	inn	.
被骗了	我们	出去	的	一个	好的	床	我们	发生	到	得到	在	这	客栈	.

他们骗走了我们在旅馆里好不容易找到的一张好床。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][meɪl] - [koʊtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]

The	greatest	peculiarity	attending	a	mail	-	coach	arises	from	its	travelling	at
这	最	特点	参加	一个	邮件	-	教练	出现	从	它是	旅行	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

邮车的最大特点是它在夜间行驶。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [snɔːr] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

The	gradual	decline	of	talk	,	the	incipient	snore	,	the	rustling	and	shifting	of
这	逐渐地	衰退	的	讲话	,	这	初期	鼾	,	这	沙沙声	和	转变	的

[legz][ænd; ənd] ['naɪtkæp] ,

legs	and	nightcaps	,
腿	和	睡前酒	,

说话声逐渐减少，鼾声开始响起，腿脚和睡帽也开始窸窸窣窣地挪动。

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][reɪn] ,

the	cessation	of	other	noises	on	the	road	—	the	sound	of	the	wind	or	rain	,
这	停止	的	其他	噪音	在	这	路	—	这	声音	的	这	风	或者	雨	,

道路上其他噪音的停止——风声或雨声，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

of	the	moist	circuit	of	the	wheels	,
的	这	潮湿	电路	的	这	车轮	,

车轮潮湿回路，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['biːtɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] — [ɔːl][dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['trævələr] ,

and	of	the	time	-	beating	tread	of	the	horses	—	all	dispose	the	traveller	,
和	的	这	时间	-	殴打	踏	的	这	马匹	—	全部	处置	这	游客	,

[huː] ['kænɑːt] [sliːp] ,

who	cannot	sleep	,
WHO	不能	睡觉	,

还有马匹有节奏的脚步声——所有这些都让无法入睡的旅人感到烦躁。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

to	a	double	sense	of	the	little	that	is	left	him	to	observe	.
到	一个	双倍的	感觉	的	这	小的	那	是	左边	他	到	观察	.

让他更加意识到自己能观察的东西少之又少。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːps] , [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ,

The	coach	stops	,	the	door	opens	,
这	教练	停止	,	这	门	打开	,

车停了下来，车门开了，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld][er] [ə'naunsiz] [ðə; ði][dɪ'mændz][ænd; ənd]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

a	rush	of	cold	air	announces	the	demands	and	merits	of	the	guard	,
一个	匆忙	的	寒冷的	空气	宣布	这	需求	和	优点	的	这	警卫	,

一阵冷风吹过，宣告了卫兵的要求和功绩。

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] .

who	is	taking	his	leave	,	and	is	anxious	to	remember	us	.
WHO	是	采取	他的	离开	,	和	是	焦虑的	到	记住	我们	.

他即将告别，但仍惦记着我们。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [klæpt] [tu:; tə] [ə'gen] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'kʌmz] [dɪm] ;

The	door	is	clapped	to	again	;	the	sound	of	everything	outside	becomes	dim	;
这	门	是	鼓掌	到	再次	;	这	声音	的	一切	外部	变成	暗淡	;

门再次被拍开；外面的一切声音都变得模糊不清；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['nɔkiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	voices	are	heard	knocking	up	the	people	of	the	inn	,
和	声音	是	听到	敲门	向上	这	人们	的	这	客栈	,

客栈里传来敲门声，

[ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] ['isju:ɪŋ] [jɔ:nz] [ænd; ənd] [iks'kju:ziz] .

and	answered	by	issuing	yawns	and	excuses	.
和	回答	经过	发行	打哈欠	和	借口	.

然后，他打着哈欠，找了些借口来回答。

['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [klɑ:g] ['hevɪli] [ə'baʊt] .

Wooden	shoes	clog	heavily	about	.
木制的	鞋	阻塞	重度	关于	.

木鞋笨重地拖在地上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [maʊðz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] , [swɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌb] .

The	horses	'	mouths	are	heard	,	swilling	the	water	out	of	tubs	.
这	马匹	-	嘴	是	听到	,	大口喝	这	水	出去	的	浴缸	.

可以听到马匹在桶里搅动水的声音。

[ɔ:l] [ɪz] [-]

All	is	[	24	]
全部	是	[	-	]

全部是[24]

[stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

still	again	,	and	some	one	in	the	coach	takes	a	long	breath	.
仍然	再次	,	和	一些	一	在	这	教练	需要	一个	长的	气息	.

又一次，车厢里有人长长地吸了一口气。

[ðə; ði] ['draɪvər] [maʊnts] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

The	driver	mounts	,	and	we	resume	our	way	.
这	司机	安装	,	和	我们	恢复	我们的	方式	.

司机上车后，我们继续上路。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [sli:p] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] ;

It	happens	that	we	can	sleep	anywhere	except	in	a	mail	-	coach	;
它	发生	那	我们	能	睡觉	任何地方	除了	在	一个	邮件	-	教练	;

碰巧的是，除了邮车之外，我们可以在任何地方睡觉；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] , [wɔ:rm] , [oʊld] ['feloʊ] ,

so	that	we	hate	to	see	a	prudent	,	warm	,	old	fellow	,
所以	那	我们	恨	到	看	一个	谨慎	,	温暖的	,	老的	同伴	,

所以，我们不愿看到一位谨慎、和蔼的老人。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [faʊlz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑ:r] [toʊst] ,

who	has	been	eating	our	fowls	and	intercepting	our	toast	,
WHO	有	到过	吃	我们的	家禽	和	拦截	我们的	吐司	,

谁一直在吃我们的家禽，偷吃我们的烤面包?

[pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

put	on	his	night	-	cap	in	order	to	settle	himself	till	morning	.
放	在	他的	夜晚	-	帽	在	命令	到	定居	他自己	直到	早晨	.

他戴上睡帽，准备安然入睡，直到天亮。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪgz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['elboʊ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ,

We	rejoice	in	the	digs	that	his	neighbour's	elbow	gives	him	,
我们	麾	在	这	挖掘	那	他的	邻居	弯头	给予	他	,

我们为邻居用胳膊肘撞他而感到高兴，

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [legd] ['trævələr] [ðæt] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] .

and	hail	the	long	-	legged	traveller	that	sits	opposite	.
和	冰雹	这	长的	-	腿	游客	那	坐着	对面的	.

并向坐在对面的长腿旅行者问好。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪkfl] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

A	passenger	of	our	wakeful	description	must	try	to	content	himself	with
一个	乘客	的	我们的	清醒	描述	必须	尝试	到	内容	他自己	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

listening	to	the	sounds	above	mentioned	;
聆听	到	这	声音	多于	提及	;

像我们这样清醒的乘客，只能尽量满足于聆听上面提到的那些声音；

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [vəːsiz] , [æz; əz][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['blækmɔː] [dɪd] ,

or	thinking	of	his	friends	;	or	turning	verses	,	as	Sir	Richard	Blackmore	did	,
或者	思维	的	他的	朋友们	;	或者	转弯	诗句	,	作为	先生	理查德	布莱克摩尔	做过	,

或者想念他的朋友；或者像理查德·布莱克莫尔爵士那样吟诗作赋。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [wiːlz] .

"	to	the	rumbling	of	his	coach's	wheels	.
"	到	这	隆隆声	的	他的	教练的	车轮	.

“伴着马车车轮的隆隆声。”

" [ðə; ðɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

"	The	stage	-	coach	is	a	great	and	unpretending	accommodation	.
"	这	阶段	-	教练	是	一个	伟大的	和	不加掩饰的	住宿	.

“驿马车是一种很棒且朴实无华的住宿方式。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sʌbstɪtuːt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [ænd; ənd] [tuː] -

It	is	a	cheap	substitute	,	notwithstanding	all	its	eighteen	-	penny	and	two	-
它	是	一个	便宜的	代替	,	虽然	全部	它是	十八	-	一分钱	和	二	-

[ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [temp'teiʃənz] ,

and	-	sixpenny	temptations	,
和	-	六便士	诱惑	,

尽管它有十八便士和两便士六便士的诱人价格，但它仍然是一种廉价的替代品。

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]

for	keeping	a	carriage	or	a	horse	;	and	we	really	think	,	in	spite	of	its
为了	保持	一个	运输	或者	一个	马	;	和	我们	真的	思考	,	在	尽管如此	的	它是

['gɔsipiŋ] ,

gossiping	,
八卦	,

为了养马车或马匹；而且我们真的认为，尽管有流言蜚语，

[ɪz][noʊ] [miːn] [help][tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ˌlɪbə'rælətɪ] ; [fɔːr; fər] [-]

is	no	mean	help	to	village	liberality	;	for	[	25	]
是	不	意思是	帮助	到	村庄	自由主义	;	为了	[	-	]

对乡村慷慨大方来说，这绝非小事；因为[25]

[ɪts] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['verid] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

its	passengers	are	so	mixed	,	so	often	varied	,	so	little	yet	so	much	together	,
它是	乘客	是	所以	混合	,	所以	经常	多种多样	,	所以	小的	然而	所以	很多	一起	,

它的乘客形形色色，人数虽少却又紧密相连。

[soʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] , [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['plezntli] ,

so	compelled	to	accommodate	,	so	willing	to	pass	a	short	time	pleasantly	,
所以	被迫	到	容纳	,	所以	愿意的	到	经过	一个	短的	时间	愉快	,

如此被迫迁就，如此乐意愉快地度过短暂时光，

[ænd; ənd][soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

and	so	liable	to	the	criticism	of	strangers	,
和	所以	容易	到	这	批评	的	陌生人	,

因此容易受到陌生人的批评。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

that	it	is	hard	if	they	do	not	get	a	habit	of	speaking	,
那	它	是	难的	如果	他们	做	不是	得到	一个	习惯	的	请讲	,

如果他们不养成说话的习惯，那就很难了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['kaɪndli][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['miŋgld] [les] ['ɔːf(ə)n] ,

or	even	thinking	more	kindly	of	one	another	than	if	they	mingled	less	often	,
或者	甚至	思维	更多的	亲切地	的	一	其他	比	如果	他们	混合	较少的	经常	,

甚至比交往较少时更能善待彼此。

[ɔːr]['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

or	under	other	circumstances	.
或者	在下面	其他	情况	.

或其他情况下。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ; [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]

The	old	and	infirm	are	treated	with	reverence	;	the	ailing	sympathised	with
这	老的	和	虚弱	是	治疗	和	尊敬	;	这	生病	同情	和

; [ðə; ði] ['helθi] [kən'grætjuleitid] ;

;	the	healthy	congratulated	;
;	这	健康	恭喜	;

老弱病残受到尊敬；患病者受到同情；健康者受到祝贺；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ðə; ði] [pʊr] [wel] [met] ; [ðə; ði] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]

the	rich	not	distinguished	;	the	poor	well	met	;	the	young	,	with	their	faces
这	富有的	不是	杰出的	;	这	贫穷的	出色地	遇见	;	这	年轻的	,	和	他们的	面孔

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][raɪd] ,

conscious	of	ride	,
有意识的	的	骑	,

富人毫不逊色；穷人受到热情款待；年轻人脸上带着骑行的痕迹，

['peɪtrənaɪz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] .

patronised	,	and	allowed	to	be	extra	.
受惠	,	和	允许	到	是	额外的	.

受到优待，并被允许享受额外待遇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪəri] , [neɪ] [ðə; ði][fæt] , [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Even	the	fiery	,	nay	the	fat	,	learn	to	bear	with	each	other	;
甚至	这	火热	,	不	这	胖的	,	学习	到	熊	和	每个	其他	;

即使是脾气暴躁的人，甚至是肥胖的人，也能学会彼此包容；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [haɪ] - [θɔːt] ['pɜːsənz] [wɪl] [tɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

and	if	some	high	-	thoughted	persons	will	talk	now	and	then	of	their	great
和	如果	一些	高的	-	思考	人	将要	讲话	现在	和	然后	的	他们的	伟大的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

如果一些自命不凡的人偶尔会谈起他们的一些重要熟人，

[ɔːr][ðer; ðər] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

or	their	preference	of	a	carriage	,
或者	他们的	偏爱	的	一个	运输	,

或者他们偏好的马车，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə]

there	is	an	instinct	which	tells	the	rest	that	they	would	not	make	such	appeals	to
那里	是	一个	本能	哪个	讲述	这	休息	那	他们	会	不是	制作	这样的	上诉	到

[ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ðeɪ] ['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

their	good	opinion	if	they	valued	it	so	little	as	might	be	supposed	.
他们的	好的	观点	如果	他们	有价值的	它	所以	小的	作为	可能	是	据称	.

人们的直觉告诉其他人，如果他们真的像人们想象的那样不重视别人的好感，就不会如此大费周章地讨好别人。

[stɑːpɪŋz] [ænd; ənd] [dʌst] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɑːn]

Stoppings	**and**	**dust**	**are**	**not**	**pleasant**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**may**	**be**	**had**	**on**
停止	和	灰尘	是	不是	令人愉快的	,	但	这	后者	可能	是	有	在

['grændʒ] [-]

grander	**[**	**26**	**]**
更宏伟	[	-	]

堵塞和灰尘令人不快，但后者可以在更宏伟的地方获得[26]

[ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'nʌðər] ['stɑːpɪŋ]

occasions	**;**	**and**	**if**	**anyone**	**is**	**so**	**unlucky**	**as**	**never**	**to**	**keep**	**another**	**stopping**
场合	;	和	如果	任何人	是	所以	倒霉	作为	绝不	到	保持	其他	停止

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

场合；如果有人运气不好，从未阻止过别人停下来，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] .

he	**must**	**be**	**content**	**with**	**the**	**superiority**	**of**	**his**	**virtue**	**.**
他	必须	是	内容	和	这	优势	的	他的	美德	.

他一定对自己美德的优越性感到满意。

[ðə; ði] [meɪl] [ɔːr] [steɪdʒ] - ['koʊtʃmən] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz] [noʊ] [ɪn'hjuːmən] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] -

The	**mail**	**or**	**stage**	**-**	**coachman**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**	**is**	**no**	**inhuman**	**mass**	**of**	**great**	**-**
这	邮件	或者	阶段	-	马车夫	,	之上	这	所有的	,	是	不	不人道	大量的	的	伟大的	-

[koʊt] ,

coat	**,**
外套	,

总的来说，邮递员或驿马车夫并非一群穿着厚重大衣、毫无人性的怪物。

['grʌfnəs] , [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [oʊld] [buːts] .

gruffness	**,**	**civility**	**,**	**and**	**old**	**boots**	**.**
粗鲁	,	礼貌	,	和	老的	靴子	.

粗犷、礼貌和旧靴子。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒlɪtər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smɔːlər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	**latter**	**is**	**the**	**politer**	**,**	**from**	**the**	**smaller**	**range**	**of**	**acquaintance**	**,**	**and**	**his**
这	后者	是	这	更礼貌	,	从	这	较小的	范围	的	熟人	,	和	他的

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

necessity	**for**	**preserving**	**them**	**.**
必要性	为了	保存	他们	.

后者由于交友范围较小，出于礼貌，并且需要维系这些关系。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌf] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd]

His	**face**	**is**	**red**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**rough**	**,**	**by**	**the**	**same**	**process**	**of**	**drink**	**and**
他的	脸	是	红色的	,	和	他的	嗓音	粗糙的	,	经过	这	相同的	过程	的	喝	和

[kə'tɑːr] .

catarrh	**.**
卡他性炎症	.

他的脸涨得通红，嗓子也嘶哑了，这是饮酒和鼻炎共同作用的结果。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːl] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [luːs] ['sɪlvər]

He	**has**	**a**	**silver**	**watch**	**with**	**a**	**steel**	**-**	**chain**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**loose**	**silver**
他	有	一个	银	手表	和	一个	钢	-	链	,	和	很多	的	松动的	银

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	**his**	**pocket**	**,**
在	他的	口袋	,

他戴着一块银表，表链是钢制的，口袋里还有很多零钱。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [pens] .

mixed	**with**	**half**	**-**	**pence**	**.**
混合	和	一半	-	便士	.

混入半便士。

[hiː; hi] [səːvz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klɑːk] .

He	serves	the	houses	he	goes	by	for	a	clock	.
他	服务	这	房屋	他	去	经过	为了	一个	钟	.

他沿途为每家每户送上一份钟表服务。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət] ['evri] ['eɪlhaʊs] ; [fɔːr; fər] [θɜːrst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] ,

He	takes	a	glass	at	every	alehouse	;	for	thirst	,	when	it	is	dry	,
他	需要	一个	玻璃	在	每一个	酒馆	;	为了	口渴	,	什么时候	它	是	干燥	,

他每到一家酒馆都要喝上一杯；口渴的时候，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wet] .

and	for	warmth	when	it	is	wet	.
和	为了	温暖	什么时候	它	是	湿的	.

潮湿时还能保暖。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

He	likes	to	show	the	judicious	reach	of	his	whip	,
他	点赞	到	展示	这	明智的	抵达	的	他的	鞭	,

他喜欢展示他挥鞭的精准度。

[baɪ] [twɪg] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [guːs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

by	twigging	a	dog	or	a	goose	on	the	road	,	or	children	that	get	in	the	way	.
经过	树枝	一个	狗	或者	一个	鹅	在	这	路	,	或者	孩子们	那	得到	在	这	方式	.

比如用树枝绊倒路上的狗或鹅，或者绊倒挡路的小孩。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tuː; tə] [dɪ'sendɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] [ɪz] [pər'tɪkjələr] .

His	tenderness	to	descending	old	ladies	is	particular	.
他的	压痛	到	下降	老的	女士们	是	特别的	.

他对下楼的老妇人格外温柔。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [smɪθ] .

He	touches	his	hat	to	Mr	.	Smith	.
他	触摸	他的	帽子	到	先生	.	史密斯	.

他向史密斯先生脱帽致意。

[hiː; hi] ['gɪvz] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] " [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [lendz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [bɑːks] - [koʊt] [ɪn]

He	gives	"	the	young	woman	"	a	ride	,	and	lends	her	his	box	-	coat	in
他	给予	"	这	年轻的	女士	"	一个	骑	,	和	借贷	她	他的	盒子	-	外套	在

[ðə; ði] [-]

the	[	27	]
这	[	-	]

他载"那位年轻女子"一程，并把他的箱式外套借给了她[27]

[reɪn] .

rain	.
雨	.

雨。

[hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'rælәti] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

His	liberality	in	imparting	his	knowledge	to	any	one	that	has	the	good	fortune
他的	自由主义	在	传授	他的	知识	到	任何	一	那	有	这	好的	财富

[tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['defərəns] ,

to	ride	on	the	box	with	him	is	a	happy	mixture	of	deference	,
到	骑	在	这	盒子	和	他	是	一个	快乐的	混合物	的	尊重	,

他乐于将自己的知识传授给任何有幸与他同乘一辆车的人，这种慷慨既体现了他的谦逊，又体现了他的谦逊。

['kɑːnʃəs] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] .

conscious	possession	,	and	familiarity	.
有意识的	拥有	,	和	熟悉	.

有意识的拥有和熟悉。

[hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʃi:fli] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [praɪz] - ['faɪtərz]

His	information	chiefly	lies	in	the	occupancy	of	houses	on	the	road	,	prize	-	fighters
他的	信息	主要	谎言	在	这	占用	的	房屋	在	这	路	,	奖	-	战士

,

,

,

他掌握的信息主要包括沿街房屋的入住情况、拳击手的情况等。

[baʊ; boʊ] [stri:t] [rʌnə:z] , [ænd; ənd]['æksədənts] .

Bow	Street	runners	,	and	accidents	.
弓	街道	跑步者	,	和	事故	.

Bow Street 的跑步者和事故。

[hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [dɪk] [sæmz] , [ɔ:r][oʊld]['dʒoʊi] ,

He	concludes	that	you	know	Dick	Sams	,	or	Old	Joey	,
他	结束	那	你	知道	迪克	山姆斯	,	或者	老的	乔伊	,

他得出结论，你认识迪克·萨姆斯，或者老乔伊。

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ænd; ənd]

and	proceeds	to	relate	some	of	the	stories	that	relish	his	pot	and
和	收益	到	涉及	一些	的	这	故事	那	尽情享用	他的	锅	和

[tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

tobacco	in	the	evening	.
烟草	在	这	晚上	.

然后他开始讲述一些他晚上一边抽着大麻和烟草一边津津有味地享受的故事。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd]['dʒentri][goʊ][baɪ] , [hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

If	any	of	the	four	-	in	-	hand	gentry	go	by	,	he	shakes	his	head	,
如果	任何	的	这	四	-	在	-	手	绅	去	经过	,	他	奶昔	他的	头	,

如果遇到任何骑马四人的绅士经过，他都会摇摇头。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] .

and	thinks	they	might	find	something	better	to	do	.
和	思考	他们	可能	寻找	某物	更好的	到	做	.

并认为他们或许能找到更好的事情去做。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['mɑ:dəsti] .

His	contempt	for	them	is	founded	on	modesty	.
他的	鄙视	为了	他们	是	创立	在	谦逊	.

他对他们不屑一顾，但这种不屑源于他的谦逊。

[hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:f] - [hænd] [hɔ:rs] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['goʊər][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] ,

He	tells	you	that	his	off	-	hand	horse	is	as	pretty	a	goer	as	ever	was	,
他	讲述	你	那	他的	离开	-	手	马	是	作为	漂亮的	一个	戈尔	作为	曾经	曾是	,

他告诉你，他那匹备用马依然状态极佳，跑得也很好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪti] — " [jeə] , [naʊ] [ðer; ðər] , ['kɪti] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][bi:; bi] [stɪl] ?

but	that	Kitty	—	"	Yeah	,	now	there	,	Kitty	,	can't	you	be	still	?
但	那	猫咪	—	"	是的	,	现在	那里	,	猫咪	,	不能	你	是	仍然	?

但是那只小猫——"是啊，小猫，你就不能安静点吗？"

['kɪtiz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

Kitty's	a	devil	,	sir	,	for	all	you	wouldn't	think	it	.
小猫的	一个	魔鬼	,	先生	,	为了	全部	你	不会	思考	它	.

先生，您可能想不到，凯蒂其实是个小恶魔。

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ,

"	He	knows	that	the	boys	on	the	road	admire	him	,
"	他	知道	那	这	男孩们	在	这	路	钦佩	他	,

他知道那些在路上的男孩们都很崇拜他。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [baɪ] .

and	gives	the	horses	an	indifferent	lash	with	his	whip	as	they	go	by	.
和	给予	这	马匹	一个	冷漠	睫毛	和	他的	鞭	作为	他们	去	经过	.

他漫不经心地用鞭子抽打着经过的马匹。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [reɪn] [ænd; ənd] [dʌst] [kæn; kən] [duː] , [juː; jʊ] [-]

If	you	wish	to	know	what	rain	and	dust	can	do	,	you	[	28	]
如果	你	希望	到	知道	什么	雨	和	灰尘	能	做	,	你	[	-	]

如果你想知道雨水和尘土能造成什么影响，你[28]

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] .

should	look	at	his	old	hat	.
应该	看	在	他的	老的	帽子	.

他应该看看他的旧帽子。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

There	is	an	indescribably	placid	and	paternal	look	in	the	position	of	his
那里	是	一个	难以形容地	平静	和	父系	看	在	这	位置	的	他的

['kɔːrdərɔɪ] [niːz] [ænd; ənd] [oʊld] [tɑːp] - [buːts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [bɔːrd] ,

corduroy	knees	and	old	top	-	boots	on	the	foot	-	board	,
灯心绒	膝盖	和	老的	顶部	-	靴子	在	这	脚	-	木板	,

他穿着灯芯绒裤子的膝盖和旧皮靴搭在脚踏板上，那姿态给人一种难以言喻的平静和慈父般的感觉。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [ænd; ənd] ['nevər] - [kliːnd] [səʊls] .

with	their	pointed	toes	and	never	-	cleaned	soles	.
和	他们的	尖	脚趾	和	绝不	-	已清洗	鞋底	.

她们有着尖尖的脚趾和从未清洁过的脚底。

[hɪz; ɪz] [boʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl]

His	beau	-	idéal	of	appearance	is	a	frock	-	coat	,	with	mother	-	o	'	-	pearl
他的	帅哥	-	理想的	的	外貌	是	一个	连衣裙	-	外套	,	和	母亲	-	o	-	-	珍珠

['bʌtnz] , [ə; eɪ] [straɪpt] ['jeloʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

buttons	,	a	striped	yellow	waistcoat	,
按钮	,	一个	有条纹的	黄色的	马甲	,

他理想中的着装是一件饰有珍珠母贝纽扣的礼服大衣，内搭一件条纹黄色背心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	flower	in	his	mouth	.
和	一个	花	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一朵花。

" [bʌt; bət] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] [waɪ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ?

"	But	all	our	praises	why	for	Charles	and	Robert	?
"	但	全部	我们的	赞扬	为什么	为了	查尔斯	和	罗伯特	?

“但是，我们为什么要把所有的赞扬都归功于查尔斯和罗伯特呢？”

[raɪz] , ['ɑːnɪst] [mjuːz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klæsɪk] [boʊbɑːrt] .

Rise	,	honest	Mews	,	and	sing	the	classic	Bobart	.
上升	,	诚实的	巷子	,	和	唱歌	这	经典的	鲍巴特	.

起来吧，诚实的缪斯们，唱起经典的《鲍勃特》吧。

" [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kwɑːdrɪˌdʒuːgəl] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['pɜːrs(ə)n] [stɪl] [ɪk'stænt] ?

"	Is	the	quadrijugal	virtue	of	that	learned	person	still	extant	?
"	是	这	四肢	美德	的	那	学习	人	仍然	现存	?

“那位博学之士的四重美德是否依然存在？”

[ðæt] [ə'lɪmpɪk] [ænd; ənd] - [ˌtʃæriə'tɪr] ? — [ðæt] [best] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [moʊst]

That	Olympic	and	Baccalaureated	charioteer	?	—	That	best	educated	and	most
那	奥林匹克	和	-	车夫	?	—	那	最好的	受过教育	和	最多

['erjədaɪt] [ʌv; əv] ['kəutʃmən] ,

erudite	of	coachmen	,
博学	的	马车夫	,

那位参加过奥运会并获得学士学位的车夫？——那位受过最好教育、最博学的马车夫，

[ʌv; əv] [huːm] ['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən][ɪz][ə'loʊn] ['wɜːrði] [tuː; tə] [spiːk] ?

of	whom	Dominie	Sampson	is	alone	worthy	to	speak	?
的	谁	牧师	桑普森	是	独自的	值得	到	说话	?

只有多米尼·桑普森才有资格谈论谁?

[ðæt] ['sɪŋgjələr] ['pʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [sʌnt] [kwɒz] - - ?

That	singular	punning	and	driving	commentary	on	the	Sunt	quos	curriculo	collegisse	?
那	单数	双关语	和	驾驶	评论	在	这	太阳	quos	-	-	?

对大学课程的独特双关语和推动性评论?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪstər] . [boʊbɑːrt] , ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] ,

In	short	,	the	worthy	and	agreeable	Mr	.	Bobart	,	Bachelor	of	Arts	,
在	短的	,	这	值得	和	同意	先生	.	鲍巴特	,	学士	的	艺术	,

简而言之，这位品德高尚、和蔼可亲的鲍勃特先生，文学学士，

[huː] [droʊv][ðə; ði]['ɑːksfərd][steɪdʒ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	drove	the	Oxford	stage	some	years	ago	,
WHO	驾驶	这	牛津	阶段	一些	年	前	,

几年前驾驶牛津驿马车的那位

[kæpt] [vəːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][dek'sterəti] ,

capped	verses	and	the	front	of	his	hat	with	equal	dexterity	,
封顶	诗句	和	这	正面	的	他的	帽子	和	平等的	灵巧	,

他用同样的灵巧度，既能写出优美的诗句，又能巧妙地调整帽子的正面。

[ænd; ənd] [riːd] ['hɔːrəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . [-]

and	read	Horace	over	his	brandy	-	and	-	water	of	an	evening	.	[	29	]
和	读	贺拉斯	超过	他的	白兰地	-	和	-	水	的	一个	晚上	.	[	-	]

晚上，他一边喝着白兰地兑水，一边读贺拉斯的作品。[29]

[wiː; wi][hæd; həd][wʌns][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɑːrt] ,

We	had	once	the	pleasure	of	being	beaten	by	him	in	that	capital	art	,
我们	有	一次	这	乐趣	的	存在	被打败	经过	他	在	那	首都	艺术	,

我们曾有幸在那门高超的技艺上败给他。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔːs] - [ɑːrmd]

he	having	brought	up	against	us	an	unusual	number	of	those	cross	-	armed
他	拥有	带来	向上	反对	我们	一个	异常	数字	的	那些	叉	-	武装

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他向我们出示了数量异常多的那种交叉双臂的信件，

[æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [vɜːrs] - ['kæpərz] [æz; əz]['aɪərn] - [kæts]['ʌntəˌʌntu]['kæv(ə)lri] , [ɪ'klɛpt] [eks] ;

as	puzzling	to	verse	-	cappers	as	iron	-	cats	unto	cavalry	,	ycleped	X's	;
作为	令人费解	到	诗	-	封盖器	作为	铁	-	猫	到	骑兵	,	循环	X 的	;

对于诗歌创作者来说，这就像铁猫对于骑兵一样令人费解，循环的 X 形符号；

[wɪtʃ] [sed] ['wɔːrfer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ɪn]['æftər][taɪmz] ,

which	said	warfare	he	was	pleased	to	call	to	mind	in	after	times	,
哪个	说	战争	他	曾是	高兴	到	称呼	到	头脑	在	后	时代	,

他很高兴在后世还能回忆起那场战争。

['ʌntəˌʌntu]['daɪvərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

unto	divers	of	our	comrades	.
到	潜水员	的	我们的	同志们	.

致我们众多战友。

[ðə; ði]['mɑ:dɪst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] " - " [tu:; tə]

The	modest	and	natural	greatness	with	which	he	used	to	say	"	Yait	"	to
这	谦虚的	和	自然的	伟大	和	哪个	他	用过的	到	说	"	-	"	到

[hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

他过去常常用谦逊而自然的语气对马儿说"Yait"，那种气度令人敬佩。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi][gils] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

and	then	turn	round	with	his	rosy	gills	,	and	an	eye	like	a	fish	,
和	然后	转动	圆形的	和	他的	红润	鳃	,	和	一个	眼睛	喜欢	一个	鱼	,

然后转过身来，露出他那粉红色的鳃和一只像鱼一样的眼睛，

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [vɜ:rs] , [kæn; kən]['nevər] [pæs] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju: 'es] ,

and	give	out	the	required	verse	,	can	never	pass	away	from	us	,
和	给	出去	这	必需的	诗	,	能	绝不	经过	离开	从	我们	,

并赐予所需的诗句，永远不会从我们身边消逝。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [və:siz] [ɔ:r]['hɔ:rsɪz] [rʌn] .

as	long	as	verses	or	horses	run	.
作为	长的	作为	诗句	或者	马匹	跑步	.

只要诗歌和骏马还在奔跑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [meɪk] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][æz; əz] ['meni] ['pɜ:rsənz] [laɪk]

Of	the	hackney	-	coach	we	cannot	make	as	short	work	as	many	persons	like
的	这	哈克尼	-	教练	我们	不能	制作	作为	短的	工作	作为	许多	人	喜欢

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][rɪ'ælətɪ] .

to	make	of	it	in	reality	.
到	制作	的	它	在	现实	.

对于出租车，我们不能像许多人喜欢的那样轻描淡写地进行描述。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtlɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəuz] ,

Perhaps	it	is	partly	a	sense	of	the	contempt	it	undergoes	,
也许	它	是	部分	一个	感觉	的	这	鄙视	它	经历	,

或许部分原因在于它所遭受的蔑视。

[wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

which	induces	us	to	endeavour	to	make	the	best	of	it	.
哪个	诱导	我们	到	努力	到	制作	这	最好的	的	它	.

这促使我们努力做到最好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['merɪts] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['prez(ə)ntlɪ] .

But	it	has	its	merits	,	as	we	shall	show	presently	.
但	它	有	它是	优点	,	作为	我们	将	展示	目前	.

但它也有其优点，我们稍后将对此进行说明。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'merɪts] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] ,

In	the	account	of	its	demerits	we	have	been	anticipated	by	a	new	,
在	这	帐户	的	它是	缺点	我们	有	到过	预期	经过	一个	新的	,

在分析其缺点时，我们已经被一个新的.....所预判。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [ˌpoʊə'tes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lu:si]

and	we	are	sorry	to	say	a	very	good	,	poetess	,	of	the	name	of	Lucy
和	我们	是	对不起	到	说	一个	非常	好的	,	女诗人	,	的	这	姓名	的	露西

[vi:] — — [el] — — ,

V	—	—	L	—	—	,
V	—	—	L	—	—	,

很遗憾，我们不得不说，一位名叫露西·V—— L——的非常优秀的诗人，

[hu:] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [-]

who	has	favoured	us	with	a	sight	[	30	]
WHO	有	受青睐	我们	和	一个	视线	[	-	]

谁赐给我们视力[30]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['poʊəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['naɪsəti][ænd; ənd]

of	a	manuscript	poem	,	in	which	they	are	related	with	great	nicety	and
的	一个	手稿	诗	，	在	哪个	他们	是	有关的	和	伟大的	友善	和

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

一首手稿诗，诗中将它们以非常优美和细腻的方式联系起来。

['riːdər] .

Reader	.
读者	.

读者。

[wʌt] , [sɜːr] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpoʊə'tes] ?

What	,	sir	,	sorry	to	say	that	a	lady	is	a	good	poetess	?
什么	，	先生	，	对不起	到	说	那	一个	女士	是	一个	好的	女诗人	?

什么？先生，很抱歉地说，一位女士是一位优秀的诗人？

['ɪndɪkeɪtər] .

Indicator	.
指标	.

指标。

['oʊnli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] , ['mædəm] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]

Only	inasmuch	,	madam	,	as	the	lady	gives	such	authority	to	the	anti	-	social
仅有的	因此	,	女士	,	作为	这	女士	给予	这样的	权威	到	这	反对	-	社会的

[vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

view	of	this	subject	,
看法	的	这	主题	,

夫人，正因为这位女士赋予了这种反社会观点以如此权威性，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni]

and	will	not	agree	with	us	as	to	the	beatitude	of	the	hackney
和	将要	不是	同意	和	我们	作为	到	这	至福	的	这	哈克尼

- [koʊtʃ] . — [bʌt; bət][hoʊld] :

-	coach	.	—	But	hold	:
-	教练	.	—	但	抓住	:

他们不会认同我们关于出租马车的幸福之处的观点。——但是，请听我说：

— [ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'gen] ,

—	upon	turning	to	the	manuscript	again	,
—	之上	转弯	到	这	手稿	再次	,

——再次翻开手稿后，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ['kɔːrtiər] .

we	find	that	the	objections	are	put	into	the	mouth	of	a	dandy	courtier	.
我们	寻找	那	这	反对意见	是	放	进入	这	嘴	的	一个	花花公子	朝臣	.

我们发现，这些反对意见是由一位纨绔子弟提出的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

This	makes	a	great	difference	.
这	制作	一个	伟大的	不同之处	.

这会产生很大的影响。

[ðə; ði] ['hækni] ['rezəmeɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

The	hackney	resumes	all	which	it	had	lost	in	the	good	graces	of	the	fair
这	哈克尼	简历	全部	哪个	它	有	丢失的	在	这	好的	恩典	的	这	公平的

['ɔːθəres] .

authoress	.
作者	.

这辆出租马车重新赢得了那位美丽女作家的青睐。

[ðə; ði]['oʊnli]['wʌndər][ɪz] , [haʊ][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [kʊd; kəd][tɔ:k][soʊ] [wel] .

The	only	wonder	is	,	how	the	courtier	could	talk	so	well	.
这	仅有的	想知道	是	,	如何	这	朝臣	可以	讲话	所以	出色地	.

唯一令人惊奇的是，这位朝臣怎么能说得这么好。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] : —

Here	is	the	passage	:	—
这里	是	这	通道	:	—

以下是原文：——

" ['ɛbən, 'i:bən] , [ʌn'tɛmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks]

"	Eban	,	untempted	by	the	Pastry	-	cooks
"	埃班	,	未受诱惑	经过	这	糕点	-	厨师

"伊班，对糕点师们的诱惑毫不在意"

([ʌv; əv]['peɪstri][hi:; hi][gɑ:t] [stɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs]) ,

(	Of	Pastry	he	got	store	within	the	Palace	)	,
(	的	糕点	他	得到	店铺	之内	这	宫殿	)	,

（他在宫里租了一家糕点店）

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] , [ræpd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [lʊks] ,

With	hasty	steps	,	wrapp'd	cloak	,	and	solemn	looks	,
和	仓促	步骤	,	包裹	披风	,	和	庄严	看起来	,

他脚步匆匆，披着斗篷，神情肃穆，

[ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ['sæli] ;

Incognito	upon	his	errand	sallies	;
隐身	之上	他的	差事	萨利斯	;

他乔装打扮，秘密出征；

[hɪz; ɪz] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æliz] ;

His	smelling	-	bottle	ready	for	the	alleys	;
他的	闻起来	-	瓶子	准备好	为了	这	小巷	;

他带着嗅觉瓶准备去小巷里；

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hɜ:rdi] - [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [-]

He	pass'd	the	Hurdy	-	gurdies	with	disdain	,	[	31	]
他	通过	这	赫迪	-	格迪斯	和	蔑视	,	[	-	]

他轻蔑地走过手摇风琴[31]

['vaʊɪŋ] ['hi:d][hæv; həv][ðem; ðəm][sent][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gæli:z] :

Vowing	he'd	have	them	sent	on	board	the	galleys	:
发誓	他会	有	他们	发送	在	木板	这	厨房	:

他发誓要把他们送上战船上：

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] - [gæn][tu:; tə][reɪn] ,

Just	as	he	made	his	vow	,	it	'	gan	to	rain	,
只是	作为	他	制成	他的	发誓	,	它	-	甘	到	雨	,

他刚许下誓言，就开始下雨了。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:][draɪv][ə'meɪn] .

Therefore	he	call'd	a	coach	,	and	bade	it	drive	amain	.
所以	他	被称为	一个	教练	,	和	巴德	它	驾驶	主	.

因此他叫来一辆马车，吩咐它快走。

- [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [sed] ,

'	I'll	pull	the	string	,	'	said	he	,	and	further	said	,
-	患病的	拉	这	细绳	,	-	说	他	,	和	更远	说	,

"我来拉绳子，"他说，然后又补充道：

- [pə'lu:tɪd] ['dʒɑ:vi] !

'	Polluted	Jarvey	!
-	受污染的	贾维	!

"污染的贾维！"

[ɑː] , [ðaʊ] ['fɪlθi] [hæk] !
Ah , thou filthy hack !
啊 , 你 污秽 黑客 !

啊，你这卑鄙的骗子！

[huːz] [strɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ɔːl] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ded] ,
Whose strings of life are all dried up and dead ,
谁 字符串 的 生活 是 全部 干燥 向上 和 死的 ,

它们的命脉都已枯竭死去，

[huːz] ['lɪnzɪ] - ['wulzi] ['laɪnɪŋ] [hæŋz] [ɔːl] [slæk] ,
Whose linsey - wolsey lining hangs all slack ,
谁 林赛 - 沃尔西 衬垫 悬挂 全部 松弛 ,

它的亚麻布衬里松松垮垮地挂着，

[huːz] [rʌg] [ɪz] [strɔː] , [huːz] ['hoʊlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] ;
Whose rug is straw , whose wholeness is a crack ;
谁 小地毯 是 稻草 , 谁 完整性 是 一个 裂缝 ;

他的地毯是稻草，他的完整是一道裂缝；

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ðaɪ] [steps] [goʊ] ['klætər] - ['klɪtər] ;
And evermore thy steps go clatter - clitter ;
和 越来越 你的 步骤 去 哒 - 碎屑 ;

你的脚步声永远是噼里啪啦的；

[huːz] [glæs] [wʌns] [ʌp] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [gɑːt] [bæk] ,
Whose glass once up can never be got back ,
谁 玻璃 一次 向上 能 绝不 是 得到 后退 ,

杯子一旦举起就再也拿不回来了。

[huː] - , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊltɪŋ]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['bɪtər] ,
Who prov'st , with jolting arguments and bitter ,
WHO - , 和 剧烈震动 论点 和 苦的 ,

谁会用激烈的争论和尖刻的言辞来证明自己?

[ðæt] - [tɪz][ʌv; əv] [vaɪl] [noʊ] - [juːz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
That ' tis of vile no - use to travel in a litter .
那 - 的 的 卑鄙的 不 - 使用 到 旅行 在 一个 垃圾 .

用担架旅行是极其卑劣的，毫无用处。

- [ðaʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] !
' Thou inconvenience !
- 你 不便 !

你这麻烦精！

[ðaʊ] ['hʌŋgri] [krɑːp]
thou hungry crop
你 饥饿的 庄稼

饥饿的庄稼

[fɔːr; fər][ɔːl][kɔːrn] !
For all corn !
为了 全部 玉米 !

为了所有的玉米！

[ðaʊ] [sneɪl] ['kriːpər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
thou snail creeper to and fro ,
你 蜗牛 苦力怕 到 和 弗 ,

你这来回爬行的蜗牛，

[huː] [waɪl] [ðaʊ] ['^əjist] ['evər] [tuː; tə][stɑːp] ,
Who while thou goest ever seem'st to stop ,
WHO 尽管 你 去 曾经 似乎 到 停止 ,

当你行进时，谁似乎总是停下脚步？

[ænd; ənd] ['fɪdl] - ['fædl] ['stændɪst] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] ;
And **fiddle** **-** **faddle** **standest** **while** **you** **go** **;**
和 小提琴 - 轻浮 最 尽管 你 去 ;

而那些闲散的人则在你离开时站在那里;

[aɪ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] ,
I **'** **the** **morning** **,** **freighted** **with** **a** **weight** **of** **woe** **,**
我 - 这 早晨 , 货运 和 一个 重量 的 悲哀 ,

清晨，我心中充满悲伤，

['ʌntəˌˈʌntu][sʌm; səm]['leɪzər] - [haʊs] [ðaʊ] - ,
Unto **some** **Lazar** **-** **house** **thou** **journiest** **,**
到 一些 拉扎尔 - 房子 你 - ,

你是前往某家麻风病院的旅人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ]
And **in** **the** **evening** **tak'st** **a** **double** **row**
和 在 这 晚上 tak'st 一个 双倍的 排

晚上吃双排

[ʌv; əv] ['daʊdɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dæns] [ɔːr]['pɑːrti] [drest] ,
Of **dowdies** **,** **for** **some** **dance** **or** **party** **drest** **,**
的 土气的衣服 , 为了 一些 舞蹈 或者 派对 睡衣 ,

那些土气的衣服，比如舞会或派对的服装，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʊdz] ['miːnwaɪl] [ðaʊ] [muːv] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
Besides **the** **goods** **meanwhile** **thou** **movest** **east** **and** **west** **.**
除了 这 商品 同时 你 移动 东方 和 西方 .

与此同时，你还要兼顾货物的运输，向东西方向移动。

- [baɪ] [ðaɪ] [ʌn'gælənt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][sæd] [miːn] ,
' **By** **thy** **ungallant** **bearing** **and** **sad** **mien** **,**
- 经过 你的 不绅士 轴承 和 伤心 面容 ,

“你那不绅士的举止和悲伤的神情，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðaʊ] [kudst] [bʌdʒ] ;
An **inch** **appears** **the** **utmost** **thou** **couldst** **budge** **;**
一个 英寸 出现 这 极致 你 可以 预算 ;

一英寸似乎是你所能移动的极限;

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɑːd] , [ɔːr][hɪnt] , [ɔːr][saɪn] , [-]
Yet **at** **the** **slightest** **nod** **,** **or** **hint** **,** **or** **sign** **,** **[** **32** **]**
然而 在 这 丝毫 点头 , 或者 暗示 , 或者 符号 , [-]

然而，只要稍稍点头、暗示或示意，[32]

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] ['peɪʃ(ə)nt] [dʌst] [ðaʊ] [trʌdʒ] ,
Round **to** **the** **curb** **-** **stone** **patient** **dost** **thou** **trudge** **,**
圆形的 到 这 抑制 - 石头 病人 朋友 你 跋涉 ,

病人你蹒跚地走到路边石旁，

- [ɪn][ə; eɪ] ['bekən] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nʌdʒ] ;
School'd **in** **a** **beckon** **,** **learned** **in** **a** **nudge** **;**
- 在 一个 招手 , 学习 在 一个 轻推 ;

轻而易举地学会了;

[ə; eɪ] [dʌl] - [aɪd] ['ɑːrgəs] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ;
A **dull** **-** **eyed** **Argus** **watching** **for** **a** **fare** **;**
一个 乏味的 - 眼睛 阿格斯 观看 为了 一个 票价 ;

眼神呆滞的阿耳戈斯正在等待乘客;

['kwaɪət][ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] , [ðaʊ] [dʌst] [ber] [noʊ] [grʌdʒ]
Quiet **and** **plodding** **,** **thou** **dost** **bear** **no** **grudge**
安静的 和 缓慢地 , 你 朋友 熊 不 怨恨

你安静而沉稳，不怀怨恨

[tuː; tə] [ˈhwiskɪŋ] ['tɪlˌberɪ] [ɔːr] ['feɪətən] [rer] ,
To **whisking** **Tilburies** **or** **Phaetons** **rare** **,**
到 搅拌 蒂尔伯里 或者 飞车 稀有的 ,

为蒂尔伯里或法厄同系列稀有款

['kɜːrɪkl] , [ɔːr][meɪl] - ['koʊtʃɪz] , [swɪft] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] . -
Curricles **,** **or** **Mail** **-** **coaches** **,** **swift** **beyond** **compare** **.** **'**
课程 , 或者 邮件 - 教练 , 迅速 超过 比较 . -

课程，或者说邮递列车，速度无与伦比。

[fi'lɔsəfaiz] [ðʌs] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tʃek] ,
Philosophising **thus** **,** **he** **pull'd** **the** **check** **,**
哲学思考 因此 , 他 拉 这 查看 ,

他一边想着这些，一边掏出了支票。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wiːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] ;
And **bade** **the** **coachman** **wheel** **to** **such** **a** **street** **;**
和 巴德 这 马车夫 车轮 到 这样的 一个 街道 ;

于是吩咐车夫把车开到这条街上；

[huː] ['tɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [mɔːr] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Who **turning** **much** **his** **body** **,** **more** **his** **neck** **,**
WHO 转弯 很多 他的 身体 , 更多的 他的 脖子 ,

谁转动身体，尤其是脖子，

[laʊt] [fʊl] [loʊ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsli] [dɪd][hɪm; ɪm] [griːt] .
Louted **full** **low** **,** **and** **hoarsely** **did** **him** **greet** **.**
有声 满的 低的 , 和 沙哑地 做过 他 迎接 .

他低声大声喊叫，声音沙哑地打着招呼。

" [ðə; ði][tækt] [hɪr] [ɪz][soʊ][naɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'set]
" **The** **tact** **here** **is** **so** **nice** **of** **the** **infirmities** **which** **are** **but** **too** **likely** **to** **beset**
" 这 策略 这里 是 所以 好的 的 这 弱点 哪个 是 但 也 可能 到 围困
['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] [frend] ,
our **poor** **old** **friend** **,**
我们的 贫穷的 老的 朋友 ,

“这里用词非常委婉，暗示了我们可怜的老朋友极有可能罹患的种种疾病。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
that **we** **should** **only** **spoil** **it** **to** **say** **more** **.**
那 我们 应该 仅有的 剧透 它 到 说 更多的 .

我们不应该剧透，以免说得更多。

[tuː; tə] [pæs] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['merɪts] .
To **pass** **then** **to** **the** **merits** **.**
到 经过 然后 到 这 优点 .

接下来就看优劣了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɛlps][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɔːr]['merɪt][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]
One **of** **the** **greatest** **helps** **to** **a** **sense** **or** **merit** **in** **other** **things** **is** **a**
一 的 这 最 帮助 到 一个 感觉 或者 优点 在 其他 事物 是 一个
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['wɒnts] .
consciousness **of** **one's** **own** **wants** **.**
意识 的 一个人的 自己的 想要 .

对提升自身感受或在其他方面取得成就的最大帮助之一，就是意识到自己的需求。

[duː][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ?
Do **you** **despise** **a** **hackney** **-** **coach** **?**
做 你 鄙视 一个 哈克尼 - 教练 ?

你讨厌出租车吗?

[get] ['taɪərd] ; [get] [oʊld] ; [get] [jʌŋ] [ə'gen] .

Get	tired	;	get	old	;	get	young	again	.
得到	疲劳的	;	得到	老的	;	得到	年轻的	再次	.

疲惫；衰老；重返青春。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ʌn'i:zɪli] [tu:] ['i:zi] .

Lay	down	your	carriage	,	or	make	it	less	uneasily	too	easy	.
莱	向下	你的	运输	,	或者	制作	它	较少的	不安地	也	简单的	.

放低你的马车，或者让它不那么容易停下。

[hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] .

Have	to	stand	up	half	-	an	-	hour	,	out	of	a	storm	,	under	a	gateway	.
有	到	站立	向上	一半	-	一个	-	小时	,	出去	的	一个	风暴	,	在下面	一个	网关	.

必须在暴风雨中，在大门下站立半小时。

[bi:; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [wɜ:rs] .

Be	ill	,	and	wish	to	visit	a	friend	who	is	worse	.
是	患病的	,	和	希望	到	访问	一个	朋友	WHO	是	更糟	.

生病了，想去探望一位病情更严重的友人。

[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪt] [nekst] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

Fall	in	love	,	and	want	to	sit	next	your	mistress	.
落下	在	爱	,	和	想	到	坐	下一个	你的	情妇	.

坠入爱河，却想坐在情妇旁边。

[ɔ:r] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [du:] , [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] .

Or	if	all	this	will	not	do	,	fall	in	a	cellar	.
或者	如果	全部	这	将要	不是	做	,	落下	在	一个	地窖	.

如果这一切都行不通，那就躲进地窖里吧。

[ben] ['dʒɑ:nsən] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [-]

Ben	Jonson	,	in	a	fit	of	indignation	at	[	33	]
本	约翰逊	,	在	一个	合身	的	愤慨	在	[	-	]

本·琼森在[33]的义愤中

[ðə; ði] ['nɪgɘdli:nəs] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ɪk'skleɪmd] , " [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

the	niggardliness	of	James	the	First	,	exclaimed	,	"	He	despises	me	,	I	suppose	,
这	吝啬	的	詹姆斯	这	第一的	,	惊呼	,	"	他	鄙视	我	,	我	认为	,

詹姆斯一世的吝啬令人不齿，他惊呼道："我想他一定瞧不起我。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['æli] : — [tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æn; ən] ['æli] .

because	I	live	in	an	alley	:	—	tell	him	his	soul	lives	in	an	alley	.
因为	我	居住	在	一个	胡同	:	—	告诉	他	他的	灵魂	生活	在	一个	胡同	.

因为我住在巷子里：——告诉他，他的灵魂住在巷子里。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔ:rd(ə)neri] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	We	think	we	see	a	hackney	-	coach	moving	out	of	its	ordinary	patience	,
"	我们	思考	我们	看	一个	哈克尼	-	教练	移动	出去	的	它是	普通的	耐心	,

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ,

and	hear	it	say	,
和	听到	它	说	,

"我们似乎看到一辆出租马车不再像往常那样耐心，并且听到它说，

" [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [hu:] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,

"	You	there	,	who	sit	looking	so	scornfully	at	me	out	of	your	carriage	,
"	你	那里	,	WHO	坐	寻找	所以	轻蔑地	在	我	出去	的	你的	运输	,

"你坐在马车里，用轻蔑的目光看着我，

[ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] .

are	yourself	the	thing	you	take	me	for	.
是	你自己	这	事物	你	拿	我	为了	.

你就是你认为的我。

[jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .

Your	understanding	is	a	hackney	-	coach	.
你的	理解	是	一个	哈克尼	-	教练	.

你的理解力就像一辆廉价出租马车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌmbərɪŋ] , ['rɪkəti] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][stænd] .

It	is	lumbering	,	rickety	,	and	at	a	stand	.
它	是	伐木	, 摇摇晃晃的		,	和	在	一个	站立	.

它笨重、摇摇晃晃，而且停在路边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ɪt'self] .

When	it	moves	it	is	drawn	by	things	like	itself	.
什么时候	它	移动	它	是	绘制	经过	事物	喜欢	本身	.

它移动时会被自身类似的物体吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɜːrv(ə)l][ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] .

It	is	at	once	the	most	stationary	and	the	most	servile	of	commonplaces	.
它	是	在	一次	这	最多	静止的	和	这	最多	奴性的	的	俗语	.

它既是最静止的，也是最卑躬屈膝的陈词滥调。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	when	a	good	thing	is	put	into	it	,	it	does	not	know	it	.
和	什么时候	一个	好的	事物	是	放	进入	它	,	它	做	不是	知道	它	.

当好东西被放入其中时，它却浑然不知。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['ʌndər][soʊ]['ɪrɪtəb(ə)l][æn; ən]

"	But	it	is	difficult	to	imagine	a	hackney	-	coach	under	so	irritable	an
"	但	它	是	难的	到	想象	一个	哈克尼	-	教练	在下面	所以	易怒的	一个

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

“但是很难想象一辆出租马车会露出如此暴躁的表情。”

['həugaːθ][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][hæts][ɔːr][wɪgz][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

Hogarth	has	drawn	a	set	of	hats	or	wigs	with	countenances	of	their	own	.
霍加斯	有	绘制	一个	放	的	帽子	或者	假发	和	面容	的	他们的	自己的	.

霍加斯画了一系列帽子或假发，每个帽子或假发都有自己独特的面容。

[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;

We	have	noticed	the	same	thing	in	the	faces	of	houses	;
我们	有	注意到	这	相同的	事物	在	这	面孔	的	房屋	;

我们在房屋的外观上也注意到了这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [gets][ɪn] [wʌnz] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] ,

and	it	sometimes	gets	in	one's	way	in	a	landscape	-	painting	,
和	它	有时	获得	在	一个人的	方式	在	一个	景观	-	绘画	,

在风景画创作中，它有时会妨碍创作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] .

with	the	outlines	of	the	rocks	and	trees	.
和	这	概述	的	这	岩石	和	树木	.

隐约可见岩石和树木的轮廓。

[ə; eɪ] [frend] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [-]

A	friend	tells	us	that	the	hackney	-	coach	[	34	]
一个	朋友	讲述	我们	那	这	哈克尼	-	教练	[	-	]

一位朋友告诉我们，出租车[34]

[hæz; həz][ɪts] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ] [dʒe,stɪkju'leɪʃn] [bɪ'saɪdz] : [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd]

has	its	countenance	,	with	gesticulation	besides	:	and	now	he	has	pointed
有	它是	面容	,	和	手势	除了	:	和	现在	他	有	尖

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

它面目狰狞，还伴有手势：现在他已经指出来了，

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] ['fænsi][ˌaɪ 'ti:] .

we	can	easily	fancy	it	.
我们	能	容易地	想要	它	.

我们很容易就能喜欢上它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [tʃʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] , [sʌm; səm] ['nɑ:dɪŋ] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ]

Some	of	them	look	chucked	under	the	chin	,	some	nodding	,	some	coming
一些	的	他们	看	扔掉	在下面	这	下巴	,	一些	点头	,	一些	未来

[æt; ət][ju:; jʊ] ['saɪdweɪz] .

at	you	sideways	.
在	你	侧身	.

有些看起来像是被人从下巴底下拽了出来，有些像是在点头，有些像是在侧身朝你走来。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['fænsi][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l]['æspekt] [ə'bʌv] -

We	shall	never	find	it	easy	,	however	,	to	fancy	the	irritable	aspect	above	-
我们	将	绝不	寻找	它	简单的	,	然而	,	到	想要	这	易怒的	方面	多于	-

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

然而，我们永远也难以想象上面提到的那种易怒的性格。

[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst][kwi'es(ə)nt][ʌv; əv]['mu:vəbəlz] .

A	hackney	-	coach	always	appeared	to	us	the	most	quiescent	of	movables	.
一个	哈克尼	-	教练	总是	出现	到	我们	这	最多	静止的	的	动产	.

在我们看来，出租马车总是最安静的移动物体。

[ɪts] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] , ['slʌmbɚɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][stænd] , [ɑ:r; ər][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns]

Its	horses	and	it	,	slumbering	on	a	stand	,	are	an	emblem	of	all	patience
它是	马匹	和	它	,	沉睡	在	一个	站立	,	是	一个	徽	的	全部	耐心

[ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

in	creation	,
在	创建	,

它和它酣睡在台上时所骑的马，象征着造物主的一切耐心。

['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] .

animate	and	inanimate	.
动画	和	无生命	.

有生命的和无生命的。

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [teɪks] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [dʌst] ,

The	submission	with	which	the	coach	takes	every	variety	of	the	weather	,	dust	,
这	提交	和	哪个	这	教练	需要	每一个	种类	的	这	天气	,	灰尘	,

教练以极其顺从的态度接受各种天气、尘土飞扬等情况。

[reɪn] , [ænd; ənd][wɪnd] , ['nevər] ['mu:vɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['edɪɪŋ] [blæst] [meɪks] [ɪts][oʊld]['bɑ:di]

rain	,	and	wind	,	never	moving	but	when	some	eddying	blast	makes	its	old	body
雨	,	和	风	,	绝不	移动	但	什么时候	一些	涡流	爆炸	制作	它是	老的	身体

['ʃɪvər] ,

shiver	,
颤抖	,

雨和风，亘古不动，但当一阵阵旋风吹动它古老的身躯，使其颤抖时，

[ɪz]['oʊnli] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

is	only	surpassed	by	the	vital	patience	of	the	horses	.
是	仅有的	超越	经过	这	必不可少的	耐心	的	这	马匹	.

只有马匹展现出的惊人耐心才能与之媲美。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['poʊəts][laɪn][ə'baʊt]

Can	anything	better	illustrate	the	poet's	line	about
能	任何事物	更好的	阐明	这	诗人的	线	关于

还有什么比这更能说明诗人这句诗的含义呢?

" — ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [maɪnd] ,

"	—	Years	that	bring	the	philosophic	mind	,
"	—	年	那	带来	这	哲学	头脑	,

“——岁月造就了哲学家的头脑，

" [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪl] - [hʌŋ] [hed] , [ðə; ði][dɪm] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] , [ðə; ði] ['drægd] [ænd; ənd] [blʌnt] - ['kɔ:rnərd] [maʊθ] ,

"	than	the	still	-	hung	head	,	the	dim	indifferent	eye	,	the	dragged	and	blunt	-	cornered	mouth	,
"	比	这	仍然	-	悬挂	头	,	这	暗淡	冷漠	眼睛	,	这	拖拽	和	钝	-	被逼到绝境	嘴	,

“比那垂着的头颅、黯淡无光的眼神、拖沓钝钝的嘴角更甚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv]['bɑ:di] [-]

and	the	gaunt	imbecility	of	body	[	35	]
和	这	瘦削	白痴	的	身体	[	-	]

以及身体的消瘦弱弱[35]

['drɑ:pɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ɑ:n] [θri:] ['taɪərd][legz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'poʊz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] [wʌn] ?

dropping	its	weight	on	three	tired	legs	in	order	to	give	repose	to	the	lame	one	?
下降	它是	重量	在	三	疲劳的	腿	在	命令	到	给	休息	到	这	瘸	一	?

为了让跛脚的那条腿休息，它用三条疲惫的腿支撑起全部重量?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['blɪŋkərz][ɑ:n] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪts] [aɪz] [fɔ:r; fər] [deθ] ,

When	it	has	blinkers	on	,	they	seem	to	be	shutting	up	its	eyes	for	death	,
什么时候	它	有	护目镜	在	,	他们	似乎	到	是	关闭	向上	它是	眼睛	为了	死亡	,

当它戴上眼罩时，就好像是在为死亡闭上双眼。

[laɪk][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

like	the	windows	of	a	house	.
喜欢	这	视窗	的	一个	房子	.

就像房子的窗户一样。

[fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃər] [æz; əz][ðə; ði][bɪt][tu:; tə][ɪts] [maʊθ] .

Fatigue	and	the	habit	of	suffering	have	become	as	natural	to	the	creature	as	the	bit	to	its	mouth	.
疲劳	和	这	习惯	的	痛苦	有	变得	作为	自然的	到	这	生物	作为	这	少量	到	它是	嘴	.

疲劳和忍受痛苦的习惯对于这种生物来说，就像嚼子对于它的嘴一样自然。

[wʌns] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][leg] , [ɔ:r] ['ʃeɪks] [ɪts] ['dru:pɪŋ] [ɪrz] .

Once	in	half	-	an	-	hour	it	moves	the	position	of	its	leg	,	or	shakes	its	drooping	ears	.
一次	在	一半	-	一个	-	小时	它	移动	这	位置	的	它是	腿	,	或者	奶昔	它是	下垂	耳朵	.

每隔半小时，它就会移动一下腿的位置，或者抖抖下垂的耳朵。

[ðə; ði] [wɪp] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] , [mɔ:r] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][frʌm; frəm][peɪn] .

The	whip	makes	it	go	,	more	from	habit	than	from	pain	.
这	鞭	制作	它	去	,	更多的	从	习惯	比	从	疼痛	.

鞭子使它运转起来，更多的是出于习惯而非疼痛。

[ɪts] [koʊt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['kæləs] [tuː; tə] ['maɪnər] [stɪŋz] .

Its	coat	has	become	almost	callous	to	minor	stings	.
它是	外套	有	变得	几乎	冷酷	到	次要的	刺痛	.

它的皮毛对轻微的叮咬几乎已经麻木了。

[ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [flaɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [ə'genst] [ɪts] [tʃiːk] .

The	blind	and	staggering	fly	in	autumn	might	come	to	die	against	its	cheek	.
这	瞎的	和	令人震惊	飞	在	秋天	可能	来	到	死	反对	它是	脸颊	.

秋天里，那只盲目蹒跚的苍蝇可能会死在它的脸颊上。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hækni] - [koʊtʃ] ['hɔːrsɪz] ,

Of	a	pair	of	hackney	-	coach	horses	,
的	一个	一对	的	哈克尼	-	教练	马匹	,

一对出租马车马，

[wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

one	so	much	resembles	the	other	that	it	seems	unnecessary	for	them	to
一	所以	很多	类似	这	其他	那	它	似乎	不必要	为了	他们	到

[kəm'per] [noʊts] .

compare	notes	.
比较	笔记	.

两者如此相似，以至于它们之间似乎没有必要进行交流。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] .

They	have	that	within	them	which	is	beyond	the	comparative	.
他们	有	那	之内	他们	哪个	是	超过	这	比较	.

它们身上蕴含着超越比较的东西。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bend] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

They	no	longer	bend	their	heads	towards	each	other	as	they	go	.
他们	不	更长	弯曲	他们的	头部	向	每个	其他	作为	他们	去	.

他们走路时不再互相低头示意了。

[ðeɪ] [stænd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kʌmpəni] .

They	stand	together	as	if	unconscious	of	one	another's	company	.
他们	站立	一起	作为	如果	无意识	的	一	另一个的	公司	.

他们并肩站着，仿佛对彼此的存在浑然不觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

But	they	are	not	.
但	他们	是	不是	.

但事实并非如此。

[æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

An	old	horse	misses	his	companion	,	like	an	old	man	.
一个	老的	马	错过	他的	伴侣	,	喜欢	一个	老的	男人	.

就像老人一样，老马也会想念它的同伴。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [-]

The	presence	of	an	associate	,	[	36	]
这	在场	的	一个	联系	,	[	-	]

同伴的存在[36]

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

who	has	gone	through	pain	and	suffering	with	us	,	need	not	say	anything	.
WHO	有	已消失	通过	疼痛	和	痛苦	和	我们	,	需要	不是	说	任何事物	.

和我们一起经历过痛苦和磨难的人，无需多言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['meməri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	is	talk	,	and	memory	,	and	everything	.
它	是	讲话	,	和	记忆	,	和	一切	.

它包含了谈话、记忆以及一切。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frendz] [ɪn] ['hɑ:rnɪs] .

Something	**of**	**this**	**it**	**may**	**be**	**to**	**our**	**old**	**friends**	**in**	**harness**	**.**
某物	的	这	它	可能	是	到	我们的	老的	朋友们	在	马具	.

这或许与我们那些从事马具工作的老朋友们有关。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪl] [ðeɪ] [stænd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] ?

What	**are**	**they**	**thinking**	**of**	**while**	**they**	**stand**	**motionless**	**in**	**the**	**rain**	**?**
什么	是	他们	思维	的	尽管	他们	站立	静止不动	在	这	雨	?

他们静静地站在雨中，心里在想些什么呢?

[du:] [ðeɪ] [rɪ'membər] ?

Do	**they**	**remember**	**?**
做	他们	记住	?

他们还记得吗?

[du:] [ðeɪ] [dri:m] ?

Do	**they**	**dream**	**?**
做	他们	梦	?

他们会做梦吗?

[du:] [ðeɪ] [stɪl] , [ˌʌnpər'plɛkst] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [blʌd] [ɪz][baɪ] [tu:] ['meni] [fu:dz] ,

Do	**they**	**still**	**,**	**unperplexed**	**as**	**their**	**old**	**blood**	**is**	**by**	**too**	**many**	**foods**	**,**
做	他们	仍然	,	毫不困惑	作为	他们的	老的	血	是	经过	也	许多	食物	,

他们是否依然如此，即便食物过多，也丝毫不会感到困惑，就像他们古老的血液里流淌的血液一样?

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

receive	**a**	**pleasure**	**from**	**the**	**elements**	**;**	**a**	**dull**	**refreshment**	**from**	**the**
收到	一个	乐趣	从	这	元素	;	一个	乏味的	清爽	从	这

[er] [ænd; ənd] [sʌn] ?

air	**and**	**sun**	**?**
空气	和	太阳	?

从自然元素中获得愉悦；还是从空气和阳光中获得乏味的清爽?

[hæv; həv] [ðeɪ] [jet] [ə; eɪ] ['pælət] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [heɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊl] [soʊ] ['fi:bli] ?

Have	**they**	**yet**	**a**	**palate**	**for**	**the**	**hay**	**which**	**they**	**pull**	**so**	**feebly**	**?**
有	他们	然而	一个	味蕾	为了	这	干草	哪个	他们	拉	所以	虚弱地	?

他们难道还没有尝过自己如此无力地拉动的干草的味道吗?

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['rɛrɚ] [greɪn] [wɪtʃ] [in'dju:siz][ðem; ðəm][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['oʊnli] ['vɑ:lənteri]

or	**for**	**the**	**rarer**	**grain**	**which**	**induces**	**them**	**to**	**perform**	**their**	**only**	**voluntary**
或者	为了	这	稀有	粮食	哪个	诱导	他们	到	履行	他们的	仅有的	自愿

['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['eni] [vɪ'væsəti] ,

gesture	**of**	**any**	**vivacity**	**,**
手势	的	任何	活泼	,

或者，对于那种更为罕见的谷物而言，它能促使它们做出唯一一次自愿的、充满活力的举动。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ʌp][ðə; ðɪ][bægz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðər] [maʊðz] , [tu:; tə][get][æt; ət][ɪts]

and	**toss**	**up**	**the**	**bags**	**that**	**are**	**fastened**	**on**	**their**	**mouths**	**,**	**to**	**get**	**at**	**its**
和	折腾	向上	这	包	那	是	系紧	在	他们的	嘴	,	到	得到	在	它是

['ʃæloʊ] [fi:st] ?

shallow	**feast**	**?**
浅的	盛宴	?

然后把嘴上套着的袋子扔出去，去享用那浅浅的盛宴?

[ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ([ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ,

If	**the**	**old**	**horse**	**were**	**gifted**	**with**	**memory**	**(**	**and**	**who**	**shall**	**say**	**he**	**is**	**not**	**,**
如果	这	老的	马	是	天才	和	记忆	(	和	WHO	将	说	他	是	不是	,

如果这匹老马记忆力超群（谁又能说它没有呢?），

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ?) ,

in	**one**	**thing**	**as**	**well**	**as**	**another**	**?**	**)**	**,**
在	一	事物	作为	出色地	作为	其他	?	)	,

既在一方面又在另一方面?）

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] ['fæk(ə)lti][hiː; hi]

it	might	be	at	once	the	most	melancholy	and	pleasantest	faculty	he
它	可能	是	在	一次	这	最多	忧郁	和	最令人愉悦的	学院	他

[hæz; həz] ;

has	;
有	;

这或许是他最忧郁也是最令人愉悦的特质；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [hæk] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɔːr]['reɪsər] ;

for	the	commonest	hack	has	probably	been	a	hunter	or	racer	;
为了	这	最常见的	黑客	有	大概	到过	一个	猎人	或者	赛车手	;

最常见的黑客可能是猎人或赛车手；

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [hæz; həz]['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

has	had	his	days	of	lustre	and	enjoyment	;	has	darted	along	the
有	有	他的	天	的	光泽	和	享受	;	有	飞镖	沿着	这

[kɔːrs] , [ænd; ənd] ['skauəd] [-]

course	,	and	scoured	[	37	]
课程	,	和	彻底清洗	[	-	]

他曾有过辉煌和快乐的日子；他曾沿着赛道飞驰，并四处搜寻[37]

[ðə; ði] ['pæstʃər] ; [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['praʊdli] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi]['dʒentli] ; [hæz; həz] [p'rɑːnst]

the	pasture	;	has	carried	his	master	proudly	,	or	his	lady	gently	;	has	pranced
这	牧场	;	有	携带	他的	掌握	自豪地	,	或者	他的	女士	轻轻地	;	有	轻快地

,

,

,

牧场；骄傲地驮着主人，或温柔地驮着夫人；昂首阔步，

[hæz; həz] ['gæləpt] , [hæz; həz] [neɪd] [ə'laʊd] , [hæz; həz] [derd] , [hæz; həz] [fɔːdid] , [hæz; həz] [spɜːnd]

has	galloped	,	has	neighed	aloud	,	has	dared	,	has	forded	,	has	spurned
有	疾驰	,	有	嘶鸣	大声	,	有	敢于	,	有	福特	,	有	被拒绝

[æt; ət] ['mæstəri] ,

at	mastery	,
在	精通	,

它驰骋过，它嘶鸣过，它大胆尝试过，它涉水而过，它蔑视支配。

[hæz; həz] ['greɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [praʊd] , [hæz; həz] [rɪ'dʒɔist] [ðə; ði] [aɪ] ,

has	graced	it	and	made	it	proud	,	has	rejoiced	the	eye	,
有	恩赐	它	和	制成	它	自豪的	,	有	欣喜若狂	这	眼睛	,

它为它增添了光彩，使它感到自豪，使它赏心悦目。

[hæz; həz] [bɪn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən]['æktər] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf]

has	been	crowded	to	as	an	actor	,	has	been	all	instinct	with	life
有	到过	挤	到	作为	一个	演员	,	有	到过	全部	本能	和	生活

[ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,

and	quickness	,
和	速度	,

作为一名演员，他一直备受瞩目，对生活充满热情，反应敏捷。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['veri] [fɪr] [əd'maɪəd][æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] ,

has	had	his	very	fear	admired	as	courage	,
有	有	他的	非常	害怕	钦佩	作为	勇气	,

他的恐惧甚至被人们视为勇气而受到赞赏。

[ænd; ənd] [bɪn] [sæt][ə'pɑːn][baɪ] ['vælər] [æz; əz][ɪts] ['tʃoʊzn] [siːt] .

and	been	sat	upon	by	valour	as	its	chosen	seat	.
和	到过	卫星	之上	经过	勇气	作为	它是	选定	座位	.

并被英勇者选为它的宝座。

" [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp] - - ; [hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] ['hæŋɪŋ] [meɪn]

"	His	ears	up	-	prick'd	;	his	braided	hanging	mane
"	他的	耳朵	向上	-	-	;	他的	编织	绞刑	鬃毛

"他的耳朵竖了起来；他那编织的鬃毛垂了下来

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] - [krest] [naʊ] [stændz][ɑ:n][end] ;

Upon	his	compass'd	crest	now	stands	on	end	;
之上	他的	-	波峰	现在	站立	在	结尾	;

在他那圆环状的山脊上，现在竖立着；

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][drɪŋk][ðə; ði][er] ; [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,

His	nostrils	drink	the	air	;	and	forth	again	,
他的	鼻孔	喝	这	空气	;	和	前进	再次	,

他的鼻孔吸入空气；然后又吸了一口气，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , ['veɪpəz] [dʌθ; dəθ][hi:; hi][send] ;

As	from	a	furnace	,	vapours	doth	he	send	;
作为	从	一个	炉	,	蒸汽	确实	他	发送	;

他像从炉中喷出蒸汽一样；

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] ['skɔ:rnfəli] ['glɪsənz] [laɪk]['faɪər] ,

His	eye	,	which	scornfully	glistens	like	fire	,
他的	眼睛	,	哪个	轻蔑地	闪闪发光	喜欢	火	,

他的眼睛，带着轻蔑的光芒，如同火焰般闪烁，

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][hɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'zaɪər] .

Shows	his	hot	courage	and	his	high	desire	.
演出	他的	热的	勇气	和	他的	高的	欲望	.

展现了他炽热的勇气和强烈的渴望。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][trɔts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [steps] ,

Sometimes	he	trots	as	if	he	told	the	steps	,
有时	他	小跑	作为	如果	他	讲述	这	步骤	,

有时他小跑起来，仿佛他已经预判了步伐。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['mædʒəsti] , [ænd; ənd]['mɑ:dɪst] [praɪd] ;

With	gentle	majesty	,	and	modest	pride	;
和	温和的	威严	,	和	谦虚的	自豪	;

带着温文尔雅的威严和谦逊的自豪；

[ə'nɑ:n][hi:; hi] ['rɪrz] ['ʌpraɪt] , [kɜ:'vet] [ænd; ənd] [li:ps] ,

Anon	he	rears	upright	,	curvets	and	leaps	,
匿名	他	后部	直立	,	曲线	和	跳跃	,

不一会儿，他直立起来，弯曲跳跃，

[æz; əz] [hu:] [wʊd] [seɪ] , [loʊ] !

As	who	would	say	,	lo	!
作为	WHO	会	说	,	洛	!

谁会说，瞧！

[ðʌs] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ,

thus	my	strength	is	tried	,
因此	我的	力量	是	尝试	,

因此，我的力量受到了考验。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][du:][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [aɪ]

And	thus	I	do	to	captivate	the	eye
和	因此	我	做	到	吸引	这	眼睛

因此，我这样做是为了吸引眼球。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['bri:dər] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Of	the	fair	breeder	that	is	standing	by	.
的	这	公平的	育种者	那	是	常设	经过	.

那位公平的育种者随时待命。

[wʌt] - [hiː; hi][hɪz; ɪz]['raɪdɚz]['æŋgri][stɜːr] ,

What	recketh	he	his	rider's	angry	stir	,
什么	-	他	他的	骑手的	生气的	搅拌	,

他如何看待骑手的愤怒骚动?

[hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['hɑːlə; hə'lɑː] , [ɔːr][hɪz; ɪz][stænd] , [aɪ] [seɪ] ?

His	flattering	holla	,	or	his	Stand	,	I	say	?
他的	奉承	霍拉	,	或者	他的	站立	,	我	说	?

我说的是他那奉承的叫喊，还是他的立场?

[wʌt] ['kɛrz] [hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][kɜːrb] , [ɔːr] ['prɪkɪŋ] [spɜːr] ?

What	cares	he	now	for	curb	,	or	pricking	spur	?
什么	关心	他	现在	为了	抑制	,	或者	刺	刺	?

他现在还关心什么呢? 是路沿石，还是刺痛的马刺?

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] [kə'pærisnz] , [ɔːr] ['træpɪŋz] [geɪ] ?

For	rich	caparisons	,	or	trappings	gay	?
为了	富有的	饰物	,	或者	服饰	同性恋	?

是为了华丽的服饰，还是为了同性恋的装扮?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教练与教练(Coaches and Coaching)

第2/2页

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [siːz] , [-]
He sees his love , and nothing else he sees , [38]
他 看到 他的 爱 , 和 没有什么 别的 他 看到 , [-]

他眼中只有他的爱人，其他什么都看不见。[38]

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] [saɪt] [ə'griːz] .
For nothing else with his proud sight agrees .
为了 没有什么 别的 和 他的 自豪的 视线 同意 .

因为没有任何其他事物能与他骄傲的目光相符。

[lʊk] , [wen] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [sər'pæs] [ðə; ði][laɪf] ,
Look , when a painter would surpass the life ,
看 , 什么时候 一个 画家 会 超过 这 生活 ,

你看，当一位画家超越了生活，

[ɪn] ['lɪmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - - [stiːd] ,
In limning out a well - proportion'd steed ,
在 勾勒轮廓 出去 一个 出色地 - - 骏马 ,

勾勒出一匹体态匀称的骏马的轮廓，

[hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['wɜːrkmənʃɪp] [æt; ət][straɪf] ,
His art with nature's workmanship at strife ,
他的 艺术 和 自然的 做工 在 冲突 ,

他的艺术与自然造物的冲突，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] ;
As if the dead the living should exceed ;
作为 如果 这 死的 这 活的 应该 超过 ;

仿佛死者应该胜过生者；

[soʊ][dɪd] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪk'sel] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ,
So did this horse excel a common one ,
所以 做过 这 马 Excel 一个 常见的 一 ,

这匹马是否比一匹普通的马更胜一筹呢?

[ɪn] [ʃeɪp] , [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['kʌlər] , [peɪs] , [ænd; ənd][boʊn] .
In shape , in courage , colour , pace , and bone .
在 形状 , 在 勇气 , 颜色 , 步伐 , 和 骨 .

体型、勇气、肤色、步伐和骨骼。

[raʊnd] - - , [ʃɔːrt] - ['dʒɔɪntɪd] , ['fetlɑːk] [ʃæg] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Round - hoof'd , short - jointed , fetlock shag and long ,
圆形的 - - , 短的 - 关节 , 系节 长毛 和 长的 ,

圆蹄，短关节，球节毛茸茸的，长而

[brɔːd] [brest] , [fʊl] [aɪz] , [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd]['nɑːstrəl][waɪd] ;
Broad breast , full eyes , small head , and nostril wide ;
广阔 胸部 , 满的 眼睛 , 小的 头 , 和 鼻孔 宽的 ;

胸部宽阔，眼睛饱满，头部较小，鼻孔宽大；

[haɪ] [krest] , [ʃɔːrt] [ɪrz] , [streɪt] [legz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [strɔːŋ] ;
High crest , short ears , straight legs , and passing strong ;
高的 波峰 , 短的 耳朵 , 直的 腿 , 和 通过 强的 ;

高冠毛、短耳、直腿，体格健壮；

[θɪn] [meɪn] , [θɪk] [teɪl] , [brɔːd] ['bʌtək] , ['tendər] [haɪd] ;
Thin **mane** **,** **thick** **tail** **,** **broad** **buttock** **,** **tender** **hide** **;**
薄的 鬃毛 , 厚的 尾巴 , 广阔 臀部 , 投标 隐藏 ;

鬃毛稀疏，尾巴粗壮，臀部宽阔，皮毛柔软；

[lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læk] ,
Look **,** **what** **a** **horse** **should** **have** **,** **he** **did** **not** **lack** **,**
看 , 什么 一个 马 应该 有 , 他 做过 不是 缺少 ,

你看，一匹马该有的，它都不缺。

[seɪv] [ə; eɪ] [praʊd] ['raɪdər] [ɑːn] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [bæk] .
Save **a** **proud** **rider** **on** **so** **proud** **a** **back** **.**
节省 一个 自豪的 骑士 在 所以 自豪的 一个 后退 .

拯救一位骄傲的骑手，他背上也骄傲地驮着。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['raɪdərz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] ['hɑːrnɪs] .
his **only** **riders** **now** **are** **the** **rain** **and** **a** **sordid** **harness** **.**
他的 仅有的 骑手 现在 是 这 雨 和 一个 肮脏的 马具 .

他现在唯一的骑手只有雨水和一套破旧的马具。

[ðə; ðɪ] [liːst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['retʃɪdɪst] [vɔɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
The **least** **utterance** **of** **the** **wretchedest** **voice** **makes** **him** **stop** **and** **become** **a**
这 至少 发声 的 这 最悲惨的 嗓音 制作 他 停止 和 变得 一个
['fɪkstʃər] .
fixture **.**
固定装置 .

哪怕是最凄厉的声音，也能让他停下来，变成一个固定的身影。

[hɪz; ɪz] [lʌvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [oʊld] [saɪn] , ['fɪfti] [maɪlz] [hens] , [wʌz; wəz]
His **loves** **were** **in** **existence** **at** **the** **time** **the** **old** **sign** **,** **fifty** **miles** **hence** **,** **was**
他的 爱 是 在 存在 在 这 时间 这 老的 符号 , 五十 英里 因此 , 曾是
['peɪntɪd] .
painted **.**
绘 .

在他爱的人出现的时候，五十英里外的那块旧路牌就已经被绘制出来了。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] — [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]
His **nostrils** **drink** **nothing** **but** **what** **they** **cannot** **help** **—** **the** **water** **out** **of** **an**
他的 鼻孔 喝 没有什么 但 什么 他们 不能 帮助 — 这 水 出去 的 一个
[oʊld] [tʌb] .
old **tub** **.**
老的 浴缸 .

他的鼻孔里除了无法避免的东西——旧浴缸里的水——什么也吸不进去。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'teɪn] ['eni] ['emɪnəns] .
Not **all** **the** **hounds** **in** **the** **world** **could** **make** **his** **ears** **attain** **any** **eminence** **.**
不是 全部 这 猎犬 在 这 世界 可以 制作 他的 耳朵 达到 任何 卓越 .

世界上所有的猎犬都无法让他的耳朵变得如此出众。

[hɪz; ɪz] [-]
His **[** **39** **]**
他的 [-]

他的[39]

[meɪn] [ɪz] ['skrætʃi] [ænd; ənd] [læks] .
mane **is** **scratchy** **and** **lax** **.**
鬃毛 是 粗糙的 和 松散 .

鬃毛粗糙松散。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['poʊət] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvz]

The	same	great	poet	who	wrote	the	triumphal	verses	for	him	and	his	loves
这	相同的	伟大的	诗人	WHO	写道	这	凯旋的	诗句	为了	他	和	他的	爱

,

,

,

那位伟大的诗人，曾为他和他的爱人们写下凯旋的诗篇，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['epɪtæf] : —

has	written	their	living	epitaph	:	—
有	书面	他们的	活的	墓志铭	:	—

写下了他们的生前墓志铭：——

" [ðə; ði] [pʊr] ['dʒeɪdz]

"	The	poor	jades
"	这	贫穷的	玉石

可怜的玉石

[lɑːb] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ænd; ənd][hɪps] ,

Lob	down	their	heads	,	dropping	the	hide	and	hips	,
高球	向下	他们的	头部	,	下降	这	隐藏	和	臀部	,

把它们的头砍下来，皮和臀部也随之掉落，

[ðə; ði] [gʌm] [daʊn] ['roʊpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [peɪl] [ded] [aɪz] ;

The	gum	down	roping	from	their	pale	dead	eyes	;
这	胶	向下	套索	从	他们的	苍白	死的	眼睛	;

口香糖从他们苍白死寂的眼睛里垂落下来；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [peɪl] [dʌl] [maʊðz] [ðə; ði] ['gɪml] [bɪt]

And	in	their	pale	dull	mouths	the	gimmal	bit
和	在	他们的	苍白	乏味的	嘴	这	吉玛尔	少量

在他们苍白呆滞的嘴里，藏着那块吉玛尔碎片。

[laɪz] [faʊl] [wɪð; wɪθ] - [græs] , [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Lies	foul	with	chew'd	grass	,	still	and	motionless	.
谎言	犯规	和	-	草	,	仍然	和	静止不动	.

尸体上沾满了被啃过的草，静静地躺着，一动不动。

" [keɪ] . ['henri] [viː] , [ækt][wʌn] .

"	K	.	Henry	V	,	Act	1	.
"	K	.	亨利	V	,	行为	1	.

"K.亨利五世，第一幕。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] , " [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

There	is	a	song	called	the	"	High	-	mettled	Racer	,	"	describing	the	progress	of
那里	是	一个	歌曲	称为	这	"	高的	-	磨砺	赛车手	,	"	描述	这	进步	的

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɔrsəz] [laɪf] ,

a	favourite	horse's	life	,
一个	最喜欢的	马匹	生活	,

有一首歌叫做《英勇赛马》，描述了一匹备受喜爱的马的一生历程。

[frʌm; frəm][ɪts][taɪm][ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['fəːniʃɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

from	its	time	of	vigour	and	glory	,	down	to	its	furnishing	food	for	the
从	它是	时间	的	活力	和	荣耀	,	向下	到	它是	家具	食物	为了	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

从鼎盛时期到沦为狗粮供应地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] ;

It	is	not	as	good	as	Shakespeare	;
它	是	不是	作为	好的	作为	莎士比亚	;

它不如莎士比亚的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][hæf][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] .

but	it	will	do	to	those	who	are	half	as	kind	as	he	.
但	它	将要	做	到	那些	WHO	是	一半	作为	种类	作为	他	.

但对于那些有他一半善良的人来说，这就足够了。

[wiː; wi][dɪ'faɪ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [sɔːŋ] ,

We	defy	anybody	to	read	that	song	,
我们	违抗	任何人	到	读	那	歌曲	,

我们倒要看看谁能读懂那首歌。

[ɔːr][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] ,

or	be	in	the	habit	of	singing	it	or	hearing	it	sung	,
或者	是	在	这	习惯	的	歌唱	它	或者	听力	它	唱	,

或者有唱这首歌或听别人唱这首歌的习惯，

[ænd; ənd] [triːt] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] .

and	treat	horses	as	they	are	sometimes	treated	.
和	对待	马匹	作为	他们	是	有时	治疗	.

并像有时人们对待马匹那样对待它们。

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] [duː] , [huː] [ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

So	much	good	may	an	author	do	,	who	is	in	earnest	,
所以	很多	好的	可能	一个	作者	做	,	WHO	是	在	认真	,

一位真诚的作者能做出很多好事。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɪn][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	does	not	go	in	a	pedantic	way	to	work	.
和	做	不是	去	在	一个	迂腐的	方式	到	工作	.

而且工作方式并不迂腐。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['pluːˌtɑːrks] [gʊd] - [-]

We	will	not	say	that	Plutarch's	good	-	[	40	]
我们	将要	不是	说	那	普鲁塔克的	好的	-	[	-	]

我们不会说普鲁塔克是好人-[40]

['neɪtʃərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊld] [hɔːrs] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs]

natured	observation	about	taking	care	of	one's	old	horse	did	more	for	that	class
自然	观察	关于	采取	关心	的	一个人的	老的	马	做过	更多的	为了	那	班级

[ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['greɪvər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

of	retired	servants	than	all	the	graver	lessons	of	philosophy	.
的	退休	仆人	比	全部	这	刻刀	课程	的	哲学	.

对照顾老马的自然观察，对那群退休仆人来说，比所有严肃的哲学课程都更有意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [fɜːrst][sets] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ;

For	it	is	philosophy	which	first	sets	people	thinking	;
为了	它	是	哲学	哪个	第一的	套	人们	思维	;

因为正是哲学首先引导人们思考；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ʃeɪp] .

and	then	some	of	them	put	it	in	a	more	popular	shape	.
和	然后	一些	的	他们	放	它	在	一个	更多的	受欢迎的	形状	.

然后，他们中的一些人把它做成了更受欢迎的形状。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pluːˌtɑːrks] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv]

But	we	will	venture	to	say	that	Plutarch's	observation	saved	many	a	steed	of
但	我们	将要	风险投资	到	说	那	普鲁塔克的	观察	已保存	许多	一个	骏马	的

[æn'tɪkwəti][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [θʌmp] ;

antiquity	a	superfluous	thump	;
古代	一个	多余	扑通	;

但我们敢说，普鲁塔克的观察避免了古代许多骏马遭受不必要的撞击；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] " (['mɪstər] . ['dɪbdɪn]

and	in	this	respect	the	author	of	the	"	High	-	mettled	Racer	"	(	Mr	.	Dibdin
和	在	这	尊重	这	作者	的	这	"	高的	-	磨砺	赛车手	"	(	先生	.	迪布丁

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

we	believe	,
我们	相信	,

在这方面，《高素质赛车手》的作者（我们认为是迪布丁先生）

[noʊ] [miːn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ]) [meɪ] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ'ɑːgrəfər]

no	mean	man	in	his	way	)	may	stand	by	the	side	of	the	old	illustrious	biographer
不	意思是	男人	在	他的	方式	)	可能	站立	经过	这	边	的	这	老的	杰出	传记作家

.

:

.

任何卑鄙之人都可能站在这位杰出的老传记作家身边。

[nekst][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kɔːzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Next	to	ancient	causes	,	to	the	inevitable	progress	of	events	,
下一个	到	古老的	原因	,	到	这	不可避免的	进步	的	活动	,

除了古老的原因，除了事件不可避免的发展进程之外，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([wɪtʃ] ['pɝːsənz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'kjuːzd]

and	to	the	practical	part	of	Christianity	(	which	persons	,	the	most	accused
和	到	这	实际的	部分	的	基督教	(	哪个	人	,	这	最多	被告

[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

of	irreligion	,
的	无神论	,

以及基督教的实践部分（这些人最常被指责为不信教，

[hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɪnfənt] ,

have	preserved	like	a	glorious	infant	,
有	保存完好	喜欢	一个	辉煌	婴儿	,

像珍藏着一个光荣的婴儿一样被保存了下来，

[θruː] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər]) [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [mɔːr]

through	ages	of	blood	and	fire	)	the	kindliness	of	modern	philosophy	is	more
通过	年龄	的	血	和	火	)	这	善良	的	现代的	哲学	是	更多的

[ɪ'miːdiətli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

immediately	owing	to	the	great	national	writers	of	Europe	,
立即地	欠款	到	这	伟大的	国家的	作家	的	欧洲	,

历经无数血与火的洗礼，现代哲学的仁慈之风更直接地归功于欧洲伟大的民族作家们。

[ɪn] [huːz] [skuːlz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['tʃɪldrən] : — [tuː; tə] [vɔl'ter] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]

in	whose	schools	we	have	all	been	children	:	—	to	Voltaire	in	France	,	and
在	谁	学校	我们	有	全部	到过	孩子们	:	—	到	伏尔泰	在	法国	,	和

['ʃeɪkspɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Shakespeare	in	England	.
莎士比亚	在	英格兰	.

我们都曾在谁的学校里长大：——法国的伏尔泰，英国的莎士比亚。

['ʃeɪkspɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ə'bliːkli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [-]

Shakespeare	,	in	his	time	,	obliquely	pleaded	the	cause	of	the	Jew	,	[	41	]
莎士比亚	,	在	他的	时间	,	斜向	恳求	这	原因	的	这	犹	,	[	-	]

莎士比亚在他那个时代，曾间接地为犹太人辩护[41]。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][set][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['levə)l][wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .

and	got	him	set	on	a	common	level	with	humanity	.
和	得到	他	放	在	一个	常见的	等级	和	人类	.

并使他与人类建立了共同的联系。

[ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] ,

The	Jew	has	since	been	not	only	allowed	to	be	human	,
这	犹	有	自从	到过	不是	仅有的	允许	到	是	人类	,

此后，犹太人不仅被允许做人，

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][ˌʌndə'teɪkən][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] " [best] [gʊd] ['krɪstʃən]

but	some	have	undertaken	to	show	him	as	the	"	best	good	Christian
但	一些	有	已	到	展示	他	作为	这	"	最好的	好的	基督教

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

though	he	knows	it	not	.
尽管	他	知道	它	不是	.

但有些人却致力于把他塑造成"最好的基督徒，尽管他自己并不知道"。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːʃɪpə]

"	We	shall	not	dispute	the	title	with	him	,	nor	with	the	other	worshippers
"	我们	将	不是	争议	这	标题	和	他	,	也不	和	这	其他	信徒

[ʌv; əv] ['mæmən] ,

of	Mammon	,
的	玛门	,

"我们不会与他争论这个头衔，也不会与其他拜金者争论。"

[huː] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʃraɪn] .

who	force	him	to	the	same	shrine	.
WHO	力量	他	到	这	相同的	神社	.

他们强迫他去同一个神社。

[wiː; wi] [ə'laʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

We	allow	,	as	things	go	in	that	quarter	,
我们	允许	,	作为	事物	去	在	那	四分之一	,

我们允许，就该季度的情况而言，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

that	the	Jew	is	as	great	a	Christian	as	his	neighbour	,
那	这	犹	是	作为	伟大的	一个	基督教	作为	他的	邻居	,

犹太人和他的邻居一样都是伟大的基督徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz][hiː; hi] .

and	his	neighbour	as	great	a	Jew	as	he	.
和	他的	邻居	作为	伟大的	一个	犹	作为	他	.

他的邻居也是一位和他一样伟大的犹太人。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	is	neither	love	nor	money	lost	between	them	.
那里	是	两者都不	爱	也不	钱	丢失的	之间	他们	.

他们之间既没有爱情损失，也没有金钱损失。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][dʒuː][ɪz][ə; eɪ][mæn] ;

But	,	at	all	events	,	the	Jew	is	a	man	;
但	,	在	全部	活动	,	这	犹	是	一个	男人	;

但无论如何，犹太人是人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən]

and	with	Shakespeare's	assistance	the	time	has	arrived	when	we	can
和	和	莎士比亚的	协助	这	时间	有	到达的	什么时候	我们	能

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,

afford	to	acknowledge	the	horse	for	a	fellow	-	creature	,
买得起	到	承认	这	马	为了	一个	同伴	-	生物	,

在莎士比亚的帮助下，我们终于可以承认马也是我们的同类了。

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] .

and	treat	him	as	one	.
和	对待	他	作为	一	.

把他当成普通人对待。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

We	may	say	for	him	,	upon	the	same	grounds	and	to	the	same	purpose	,
我们	可能	说	为了	他	,	之上	这	相同的	理由	和	到	这	相同的	目的	,

我们也可以基于同样的理由和目的，对他说：

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] , " [hæθ] [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔrgənz] , [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

as	Shakespeare	said	for	the	Israelite	,	"	Hath	not	a	horse	organs	,	dimensions	,
作为	莎士比亚	说	为了	这	以色列人	,	"	有	不是	一个	马	器官	,	方面	,

['sensɪz] , [ə'fekʃənz] , ['pæʃnz] ?

senses	,	affections	,	passions	?
感官	,	情感	,	激情	?

正如莎士比亚对以色列人所说："马难道没有器官、体型、感觉、情感、激情吗？"

[hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːzɪz] , [hiːld] [baɪ][ðə; ði]

hurt	with	the	same	weapons	,	subject	to	the	same	diseases	,	healed	by	the
伤害	和	这	相同的	武器	,	主题	到	这	相同的	疾病	,	已治愈	经过	这

[seɪm] [miːnz] ,

same	means	,
相同的	方法	,

用同样的武器伤害，患同样的疾病，用同样的方法治愈，

[wɔːmd] [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [-]

warmed	and	cooled	by	the	same	[	42	]
温暖	和	冷却	经过	这	相同的	[	-	]

由同一[42]加热和冷却

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ?

winter	and	summer	,	as	a	Christian	is	?
冬天	和	夏天	,	作为	一个	基督教	是	?

像基督徒一样，经历冬夏之时?

" [oʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Oh	—	but	some	are	always	at	hand	to	cry	out	—	it	would	be
"	哦	—	但	一些	是	总是	在	手	到	哭	出去	—	它	会	是

[ɪ'femɪnət] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !

effeminate	to	think	too	much	of	these	things	!
阴柔的	到	思考	也	很多	的	这些	事物	!

"哦——但总有人会大声疾呼——想太多这些事会显得娘娘腔！"

— [ə'læs] !

—	Alas	!
—	唉	!

-唉！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

we	have	no	notion	of	asking	the	gentlemen	to	think	too	much	of
我们	有	不	概念	的	问	这	先生们	到	思考	也	很多	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们绝不会要求先生们对任何事情想得太多。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

If	they	will	think	at	all	,	it	will	be	a	great	gain	.
如果	他们	将要	思考	在	全部	,	它	将要	是	一个	伟大的	获得	.

如果他们肯动动脑子，那将是一大收获。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'femɪnəsi] ([ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [ðæt] [ʌn'gælənt] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l][wɜːrd] ,

As	to	effeminacy	(	if	we	must	use	that	ungallant	and	partial	word	,
作为	到	阴柔气质	(	如果	我们	必须	使用	那	不绅士	和	部分的	单词	,

至于女性化（如果非要使用这个不雅且片面的词语的话），

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəlti] [ðæt] [ɪz] [ɪ'femɪnət] .

for	want	of	a	better	)	it	is	cruelty	that	is	effeminate	.
为了	想	的	一个	更好的	)	它	是	残酷	那	是	阴柔的	.

（姑且这么说吧）残忍才是女性化的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [ɪz] [ɪ'femɪnət] .

It	is	selfishness	that	is	effeminate	.
它	是	自私	那	是	阴柔的	.

自私才是女性化的。

['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪ'femɪnət] [wɪtʃ] [wʊd] [get][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr] [seɪv] [ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd]

Anything	is	effeminate	which	would	get	an	excitement	,	or	save	a	proper	and
任何事物	是	阴柔的	哪个	会	得到	一个	激动	,	或者	节省	一个	恰当的	和

['mænli] ['trʌb(ə)l] ,

manly	trouble	,
男子气概	麻烦	,

任何能引起兴奋或省去男子气概的麻烦的事物都被认为是女性化的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'duː] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

at	the	undue	expense	of	another	.
在	这	过度	费用	的	其他	.

以牺牲他人利益为代价。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [keɪs] [stænd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [ɪl] - [triːt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

How	does	the	case	stand	then	between	those	who	ill	-	treat	their	horses	and
如何	做	这	案件	站立	然后	之间	那些	WHO	患病的	-	对待	他们的	马匹	和

[ðoʊz] [huː] [sper] [ðem; ðəm] ?

those	who	spare	them	?
那些	WHO	空闲的	他们	?

那么，虐待马匹的人和善待马匹的人之间，孰轻孰重呢?

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

To	return	to	the	coach	.
到	返回	到	这	教练	.

返回教练席。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][faɪn] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [per] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Imagine	a	fine	coach	and	pair	,	which	are	standing	at	the	door	of	a
想象	一个	美好的	教练	和	一对	,	哪个	是	常设	在	这	门	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

想象一下，一辆漂亮的马车和一对马夫正停在一户人家门口。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][preɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ]

in	all	the	pride	of	their	strength	and	beauty	,	converted	into	what	they	may
在	全部	这	自豪	的	他们的	力量	和	美丽	,	转换	进入	什么	他们	可能

[bəuθ] [bɪ'kʌm] ,

both	become	,
两个都	变得	,

带着她们力量和美丽的所有骄傲，转化成她们可能成为的样子，

[ə; eɪ] ['hækni] , [ænd; ənd][ɪts][oʊld] [ʃæmblɚz] .

a	hackney	,	and	its	old	shamblers	.
一个	哈克尼	,	和	它是	老的	蹒跚者	.

一辆出租马车，以及它那老旧的、步履蹒跚的车夫们。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] ['raɪdər] .

Such	is	one	of	the	meditations	of	the	philosophic	eighteen	-	penny	rider	.
这样的	是	一	的	这	冥想	的	这	哲学	十八	-	一分钱	骑士	.

这是那位富有哲理的十八便士骑手的沉思之一。

[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [-] [-] [-]

A	hackney	-	coach	has	often	[	43	]	[	44	]	[	45	]
一个	哈克尼	-	教练	有	经常	[	-	]	[	-	]	[	-	]

一辆出租马车经常[43][44][45]

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	arms	of	nobility	on	it	.
这	武器	的	贵族	在	它	.

上面有贵族的徽章。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd]

As	we	are	going	to	get	into	it	we	catch	a	glimpse	of	the	faded
作为	我们	是	去	到	得到	进入	它	我们	抓住	一个	一瞥	的	这	褪色

['lʌstər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːlz] [ɔːr]['mɑːrkwɪzɪz][ˌkɔːrə'net] ,

lustre	of	an	earl's	or	marquis's	coronet	,
光泽	的	一个	伯爵的	或者	侯爵的	冠	,

当我们即将深入了解时，我们瞥见了伯爵或侯爵冠冕褪色的光泽。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [laɪt] [ænd; ənd] [praʊd] ['hɑːrts] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðoʊz] [naʊ] ['rɪkəti]

and	think	how	many	light	and	proud	hearts	have	ascended	those	now	rickety
和	思考	如何	许多	光	和	自豪的	心	有	上升	那些	现在	摇摇晃晃的

[steps] .

steps	.
步骤	.

想想有多少颗轻盈而自豪的心曾登上过那些如今摇摇欲坠的台阶。

[ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] [pər'hæps][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wʌns][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ]

In	this	coach	perhaps	an	elderly	lady	once	rode	to	her	wedding	,	a	blooming
在	这	教练	也许	一个	老年	女士	一次	骑	到	她	婚礼	,	一个	盛开

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] .

and	blushing	girl	.
和	脸红	女孩	.

这节车厢里，或许曾经载着一位老妇人去参加她的婚礼，一位年轻貌美、羞涩娇羞的少女。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm]

Her	mother	and	sister	were	on	each	side	of	her	;	the	bridegroom
她	母亲	和	姐姐	是	在	每个	边	的	她	;	这	新郎

['ɑːpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɑːsəm] - ['kʌlərd] [koʊt] .

opposite	in	a	blossom	-	coloured	coat	.
对面的	在	一个	开花	-	有色	外套	.

她的母亲和姐姐分别站在她两侧；新郎身穿花朵颜色的外套，站在对面。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

They	talk	of	everything	in	the	world	of	which	they	are	not	thinking	.
他们	讲话	的	一切	在	这	世界	的	哪个	他们	是	不是	思维	.

他们谈论着世间万物，却从未真正思考过它们。

[ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz]['nevər] ['praʊder] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	sister	was	never	prouder	of	her	.
这	姐姐	曾是	绝不	更骄傲	的	她	.

姐姐从未像现在这样为她感到骄傲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd][ænd; ənd] [terz] .

The	mother	with	difficulty	represses	her	own	pride	and	tears	.
这	母亲	和	困难	抑制	她	自己的	自豪	和	眼泪	.

母亲艰难地压抑住自己的骄傲和泪水。

[ðə; ði] [braɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['kæsts] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['pensɪv] [ɪn]

The	bride	,	thinking	he	is	looking	at	her	,	casts	down	her	eyes	,	pensive	in
这	新娘	,	思维	他	是	寻找	在	她	,	演员	向下	她	眼睛	,	沉思的	在

[hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

her	joy	.
她	喜悦	.

新娘以为他在看着自己，便低下头，沉浸在喜悦之中。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [praʊdɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	bridegroom	is	at	once	the	proudest	,	and	the	humblest	,	and	the
这	新郎	是	在	一次	这	最引以为豪	,	和	这	最谦逊的	,	和	这

['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

happiest	man	in	the	world	.
最快乐	男人	在	这	世界	.

新郎既是世界上最骄傲的人，又是最谦逊的人，也是世界上最幸福的人。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] , [wiː; wi] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪstər] .

For	our	parts	,	we	sit	in	a	corner	,	and	are	in	love	with	the	sister	.
为了	我们的	部分	,	我们	坐	在	一个	角落	,	和	是	在	爱	和	这	姐姐	.

至于我们，我们则坐在角落里，爱上了这位姐姐。

[wiː; wi] [driːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt]

We	dream	she	is	going	to	speak	to	us	in	answer	to	some	indifferent
我们	梦	她	是	去	到	说话	到	我们	在	回答	到	一些	冷漠

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我们梦见她会回答我们提出的某个无关紧要的问题，然后和我们说话。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sez] , " ['werəbaʊts] ,

when	a	hoarse	voice	comes	in	at	the	front	window	and	says	,	"	Whereabouts	,
什么时候	一个	嘶哑	嗓音	来	在	在	这	正面	窗户	和	说道	,	"	下落	,

[sɜːr] ? " [-]

sir	?	"	[	46	]
先生	?	"	[	-	]

这时，一个沙哑的声音从前窗传来，问道："先生，您在哪里？"[46]

[ænd; ənd] [griːf] [hæz; həz] ['kənsəˌkreitid] [ðiː] , [ðaʊ] ['revərənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔɪ] !

And	grief	has	consecrated	thee	,	thou	reverend	dilapidation	,	as	well	as	joy	!
和	悲伤	有	已祝圣的	你	,	你	牧师	破败	,	作为	出色地	作为	喜悦	!

悲伤使你神圣，你这令人敬畏的破败，也使你神圣，正如欢乐一样！

[ðaʊ] [hæst] ['kærid] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] ;

Thou	hast	carried	unwilling	as	well	as	willing	hearts	;
你	哈斯特	携带	不情愿	作为	出色地	作为	愿意的	心	;

你承载过不情愿的心，也承载过心甘情愿的心；

['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['peɪsɪz] [tuː] [fæst] ;

hearts	that	have	thought	the	slowest	of	thy	paces	too	fast	;
心	那	有	想法	这	最慢	的	你的	步幅	也	快速地	;

那些认为你最慢的步伐也太快的心；

['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sæt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðiː] ,

faces	that	have	sat	back	in	a	corner	of	thee	,
面孔	那	有	卫星	后退	在	一个	角落	的	你	,

那些曾静静地坐在你角落里的面孔，

[tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	hide	their	tears	from	the	very	thought	of	being	seen	.
到	隐藏	他们的	眼泪	从	这	非常	想法	的	存在	已见	.

他们害怕被人看到，所以努力掩饰自己的眼泪。

[ɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ,
In thee the destitute have been taken to the poor - house ,
在 你 这 贫困 有 到过 已采取 到 这 贫穷的 - 房子 ,

在你那里，穷人被送到了济贫院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
and the wounded and sick to the hospital ;
和 这 受伤 和 生病的 到 这 医院 ;

并将伤病员送往医院;

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] ['meni] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [weɪst] .
and many an arm has been round many an insensible waist .
和 许多 一个 手臂 有 到过 圆形的 许多 一个 麻木不仁 腰部 .

许多手臂曾环绕过许多麻木不仁的腰肢。

['ɪntuː] [ðiː] [ðə; ði] [frend] [ɔːr][ðə; ði]['lʌvər] [hæz; həz] ['hɜːrid] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
Into thee the friend or the lover has hurried , in a passion of tears ,
进入 你 这 朋友 或者 这 情人 有 慌忙 , 在 一个 热情 的 眼泪 ,

朋友或爱人泪流满面地急忙奔向你，

[tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
to lament his loss .
到 哀叹 他的 损失 .

哀悼他的损失。

[ɪn] [ðiː] [hiː; hi][hæz; həz] ['heɪsnd] [tuː; tə][kən'doʊl][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['retʃɪd] .
In thee he has hastened to condole the dying or the wretched .
在 你 他 有 加快 到 吊丧 这 垂死 或者 这 可怜 .

他藉由你，急切地慰问垂死之人或不幸之人。

[ɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊldər] ['kɪnzwʊmən] , [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər]
In thee the father , or mother , or the older kinswoman , more patient in her
在 你 这 父亲 , 或者 母亲 , 或者 这 老 女亲属 , 更多的 病人 在 她
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

在你身上，父亲、母亲或年长的、更有耐心的亲戚，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['hjuːmən]['dʒuːəl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
has taken the little child to the grave , the human jewel that must be
有 已采取 这 小的 孩子 到 这 严重 , 这 人类 宝石 那 必须 是
['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .
parted with .
分手了 和 .

把那个幼小的孩子带进了坟墓，这个人类瑰宝不得不与他分离。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðiː] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði] [lʊk] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
But joy appears in thee again , like the look - in of the sunshine .
但 喜悦 出现 在 你 再次 , 喜欢 这 看 - 在 的 这 阳光 .

但喜悦再次出现在你身上，如同阳光照耀大地。

[ɪf] [ðə; ði]['lʌvər][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [ðiː] [ʌn'wɪlɪŋli] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] ['wɪlɪŋli] .
If the lover has gone in thee unwillingly , he has also gone willingly .
如果 这 情人 有 已消失 在 你 不情愿地 , 他 有 还 已消失 心甘情愿 .

如果情人违背自己的意愿进入你的身体，那么他也算是心甘情愿地进入了。

[haʊ] ['meni] [frendz] [hæst] [-]
How many friends hast [47]
如何 许多 朋友们 哈斯特 [-]

有多少朋友[47]

[ðaʊ] [nɑːt] ['kærid] [tuː; tə] ['meri] - ['miːtiŋz] !
thou not carried to merry - meetings !
你 不是 携带 到 欢乐 - 会议 !

你没有被带到欢乐的聚会上!

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] !
How many young parties to the play !
如何 许多 年轻的 各方 到 这 玩 !

有多少年轻人来看戏呢!

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
How many children ,
如何 许多 孩子们 ,

有多少个孩子?

[huːz] ['feɪsɪz] [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] ['lækrɪmoʊs]
whose faces thou hast turned in an instant from the extremity of lachrymose
谁 面孔 你 哈斯特 转向 在 一个 立即的 从 这 末端 的 流泪的
['wɪrinəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [dɪ'laɪt] .
weariness to that of staring delight .
疲劳 到 那 的 凝视 喜 .

你的一举一动，就让他们的脸从极度悲伤的疲惫表情，变成了目不转睛的喜悦表情。

[ðaʊ] [hæst] [kən'teɪnd] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['pæʃnz] [ɪn] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ;
Thou hast contained as many different passions in thee as a human heart ;
你 哈斯特 包含 作为 许多 不同的 激情 在 你 作为 一个 人类 心 ;

你体内蕴含着如同人类心灵般丰富多彩的情感;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [oʊld]['bɑːdi] , [ðaʊ] [ɑːrt]['venərəb(ə)l] .
and for the sake of the human heart , old body , thou art venerable .
和 为了 这 清酒 的 这 人类 心 , 老的 身体 , 你 艺术 可敬 .

为人类的心灵，古老的躯体，你值得尊敬。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['veri]
Thou shalt be as respectable as a reduced old gentleman , whose very
你 应 是 作为 可敬 作为 一个 减少 老的 绅士 , 谁 非常
['slʌvnlinəs] [ɪz] [pə'θetɪk] .
slovenliness is pathetic .
邋遢 是 可怜的 .

你应该像一位落魄的老绅士那样体面，他邋遢的样子令人怜悯。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [geɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['teɪbl] ,
Thou shalt be made gay , as he is over a younger and richer table ,
你 应 是 制成 同性恋 , 作为 他 是 超过 一个 年轻 和 更富有 桌子 ,

你将会变得快乐，就像他在一张更年轻、更富有的餐桌旁一样。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪəti] .
and thou shalt be still more touching for the gaiety .
和 你 应 是 仍然 更多的 接触 为了 这 欢乐 .

你会因为这份欢乐而更加感动。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmən] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['iːðər]
We wish the hackney - coachman were as interesting a machine as either
我们 希望 这 哈克尼 - 马车夫 是 作为 有趣的 一个 机器 作为 任何一个
[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [ɔːr]['hɔːrsɪz] ;
his coach or horses ;
他的 教练 或者 马匹 ;

我们希望出租马车夫能像他的马车或马匹一样有趣;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ðæt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['spiːʃiːz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst]

but	it	must	be	owned	,	that	of	all	the	driving	species	he	is	the	least
但	它	必须	是	拥有	,	那	的	全部	这	驾驶	物种	他	是	这	至少

[ə'griːəb(ə)l] ['spesɪmən] .

agreeable	specimen	.
同意	标本	.

但必须承认的是，在所有驾驶者中，他是最令人讨厌的。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][moʊst]['prɑːbəbli] [pʊt][hɪm; ɪm]

This	is	partly	to	be	attributed	to	the	life	which	has	most	probably	put	him
这	是	部分	到	是	归因于	到	这	生活	哪个	有	最多	大概	放	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

into	his	situation	;
进入	他的	情况	;

这部分原因要归结于他过往的生活经历，很可能正是这种经历让他陷入了目前的境地；

['pɑːrtli][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][dʒen'tɪləti] ;

partly	to	his	want	of	outside	passengers	to	cultivate	his	gentility	;
部分	到	他的	想	的	外部	乘客	到	培育	他的	绅士风度	;

部分原因是由于他不想让外来乘客来培养他的绅士风度；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːtəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [-]

and	partly	to	the	disputable	nature	of	his	fare	,	which	always	[	48	]
和	部分	到	这	有争议的	自然	的	他的	票价	,	哪个	总是	[	-	]

部分原因在于他提供的菜肴具有争议性，这总是[48]

[liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .

leads	him	to	be	lying	and	cheating	.
线索	他	到	是	说谎	和	作弊	.

这导致他撒谎和欺骗。

[ðə; ði]['wɔːtərmən][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [huː] [biːts] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɔːdidnɪs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ɪz]

The	waterman	of	the	stand	,	who	beats	him	in	sordidness	of	appearance	,	is
这	水手	的	这	站立	,	WHO	节拍	他	在	肮脏	的	外貌	,	是

[mɔːr] [rɪ'spektəbl] .

more	respectable	.
更多的	可敬	.

看台上的水手，虽然外表邋遢，却更值得尊敬。

[hiː; hi][ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ] .

He	is	less	of	a	vagabond	,	and	cannot	cheat	you	.
他	是	较少的	的	一个	流浪汉	,	和	不能	欺骗	你	.

他不像个浪荡子，不会骗你。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmən] ['oʊnli][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][ɪn][hɪm'self] , [bʌt; bət] , [laɪk]['fɔːlstɑːf]

Nor	is	the	hackney	-	coachman	only	disagreeable	in	himself	,	but	,	like	Falstaff
也不	是	这	哈克尼	-	马车夫	仅有的	令人不快的	在	他自己	,	但	,	喜欢	福斯塔夫

[rɪ'vɜːrst] ,

reversed	,
反转	,

这位马车夫不仅自身令人厌恶，而且，就像反过来的福斯塔夫一样，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ɪn] ['ʌðər] ;

the	cause	of	disagreeableness	in	others	;
这	原因	的	令人不快	在	其他的	;

引起他人不快的原因；

[fɔːr; fər][hiː; hi][sets]['piːp(ə)l][ə'pɑːn][dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['petinəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] .

for	he	sets	people	upon	disputing	with	him	in	pettiness	and	ill	-	temper	.
为了	他	套	人们	之上	争议	和	他	在	小气	和	患病的	-	脾气	.

因为他挑拨离间，使人们因琐事和坏脾气与他争吵。

[hi:; hi][in'dju:siz][ðə; ði] ['mɜ:rsəneri] [tu:; tə][bi:; bi]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][tu:; tə] [si:m]

He	induces	the	mercenary	to	be	violent	,	and	the	violent	to	seem
他	诱导	这	雇佣兵	到	是	暴力	,	和	这	暴力	到	似乎

['mɜ:rsəneri] .

mercenary	.
雇佣兵	.

他诱使雇佣兵变得暴力，又诱使暴力者看起来像雇佣兵。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['læfɪŋ] ['feloʊ] ,

A	man	whom	you	took	for	a	pleasant	,	laughing	fellow	,
一个	男人	谁	你	采取	为了	一个	令人愉快的	,	笑	同伴	,

你以为他是个和蔼可亲、爱笑的人，

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊt][ɑ:n][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

shall	all	of	a	sudden	put	on	an	irritable	look	of	calculation	,
将	全部	的	一个	突然	放	在	一个	易怒的	看	的	计算	,

突然间，他会露出一种恼怒而精于算计的神情。

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði]

and	vow	that	he	will	be	charged	with	a	constable	rather	than	pay	the
和	发誓	那	他	将要	是	带电	和	一个	警官	相当	比	支付	这

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

他发誓，宁愿被警察逮捕也不愿支付那六便士。

['i:v(ə)n] [fer] ['wʊmən][ʃæl; ʃəl] [weɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ] ['sɔ:ftnəs] ,

Even	fair	woman	shall	waive	her	all	-	conquering	softness	,
甚至	公平的	女士	将	放弃	她	全部	-	征服	柔软	,

即使是容貌姣好的女子，也会放弃她那所向披靡的温柔。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃənət] [ˌtʃæriə'tɪr] , [hu:m] ,

and	sound	a	shrill	trumpet	in	reprobation	of	the	extortionate	charioteer	,	whom	,
和	声音	一个	尖锐	喇叭	在	非难	的	这	敲诈勒索	车夫	,	谁	,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,

if	she	were	a	man	,
如果	她	是	一个	男人	,

她会吹响尖锐的号角，谴责那个敲诈勒索的车夫，如果她是个男人，

[ʃi:; ʃi] [sez] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spoʊz] .

she	says	,	she	would	expose	.
她	说道	,	她	会	暴露	.

她说，她会揭露真相。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðen] , [let][hɜ:r; hər][nɑ:t][ɪk'spoʊz][hɜ:r'self] .

Being	a	woman	,	then	,	let	her	not	expose	herself	.
存在	一个	女士	,	然后	,	让	她	不是	暴露	她自己	.

身为女人，就不要暴露自己。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] !

Oh	,	but	it	is	intolerable	to	be	so	imposed	upon	!
哦	,	但	它	是	无法容忍	到	是	所以	强加	之上	!

哦，但这简直令人无法忍受！

[let] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] , [get][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ɪf] [-]

Let	the	lady	,	then	,	get	a	pocket	-	book	,	if	[	49	]
让	这	女士	,	然后	,	得到	一个	口袋	-	书	,	如果	[	-	]

那么，就让这位女士买个钱包吧，如果[49]

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [ferz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][legz] ,

she	must	,	with	the	hackney	-	coach	fares	in	it	;	or	a	pain	in	the	legs	,
她	必须	,	和	这	哈克尼	-	教练	票价	在	它	;	或者	一个	疼痛	在	这	腿	,

她必须这么做，因为车费里包含了马车费；或者腿疼。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tempər] ; [ɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [let] [hɜ:r; hər] [get] ['waɪzər] ,

rather	than	the	temper	;	or	,	above	all	,	let	her	get	wiser	,
相当	比	这	脾气	;	或者	,	多于	全部	,	让	她	得到	更明智	,

与其纠正她的脾气；或者，最重要的是，让她变得更明智。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən]

and	have	an	understanding	that	can	dispense	with	the	good	opinion
和	有	一个	理解	那	能	分配	和	这	好的	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmən] .

of	the	hackney	-	coachman	.
的	这	哈克尼	-	马车夫	.

并且要有这样的理解：可以忽略出租车司机的好感。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['roʊzi] [lɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] [peɪl] [ə'baʊt] [tu:] - [ænd; ənd] -

Does	she	think	that	her	rosy	lips	were	made	to	grow	pale	about	two	-	and	-
做	她	思考	那	她	红润	嘴唇	是	制成	到	生长	苍白	关于	二	-	和	-

['sɪkspəns] ;

sixpence	;
六便士	;

她难道认为，她那红润的嘴唇会因为两便士六便士而变得苍白吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['fæniz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

or	that	the	expression	of	them	will	ever	be	like	her	cousin	Fanny's	if	she
或者	那	这	表达	的	他们	将要	曾经	是	喜欢	她	表哥	芬妮的	如果	她

[goʊz] [ɑ:n] ?

goes	on	?
去	在	?

或者说，如果她继续这样下去，她们的表情会不会像她的表妹范妮那样?

[ðə; ði] [steɪdʒ] - ['koʊtʃmən] [laɪks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [noʊz] [ðeɪ] [əd'maɪər]

The	stage	-	coachman	likes	the	boys	on	the	road	,	because	he	knows	they	admire
这	阶段	-	马车夫	点赞	这	男孩们	在	这	路	,	因为	他	知道	他们	钦佩

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

马车夫喜欢路上的男孩们，因为他知道他们崇拜他。

[ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmən] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

The	hackney	-	coachman	knows	that	they	cannot	admire	him	,	and	that	they
这	哈克尼	-	马车夫	知道	那	他们	不能	钦佩	他	,	和	那	他们

[kæn; kən] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

can	get	up	behind	his	coach	,
能	得到	向上	在后面	他的	教练	,

出租马车夫知道她们不能仰慕他，而且她们可以爬到马车后面去。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sævɪdʒ] .

which	makes	him	very	savage	.
哪个	制作	他	非常	野蛮的	.

这使他变得非常残暴。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [kʌt] [bɪ'haɪnd] !

The	cry	of	"	Cut	behind	!
这	哭	的	"	切	在后面	!

“切入后方！”的呼喊

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ɜ:tʃɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['wu:ndz] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv]

"	from	the	malicious	urchins	on	the	pavement	wounds	at	once	his	self	-	love
"	从	这	恶意	海胆	在	这	路面	伤口	在	一次	他的	自己	-	爱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

and	his	interest	.
和	他的	兴趣	.

“人行道上那些恶毒的流浪儿同时伤害了他的自爱和他的兴趣。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˈəuvəˈləudiŋ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['sɪkspəns] ,

He	would	not	mind	overloading	his	master's	horses	for	another	sixpence	,
他	会	不是	头脑	过载	他的	硕士学位	马匹	为了	其他	六便士	,

为了多赚六便士，他不介意让主人的马匹超载。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ʃɑːks] [hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti] .

but	to	do	it	for	nothing	is	what	shocks	his	humanity	.
但	到	做	它	为了	没有什么	是	什么	冲击	他的	人类	.

但无偿付出才真正触动了他的人性。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	hates	the	boy	for	imposing	upon	him	,
他	讨厌	这	男生	为了	气势磅礴	之上	他	,

他恨这个男孩，因为他欺负他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn] ;

and	the	boys	for	reminding	him	that	he	has	been	imposed	upon	;
和	这	男孩们	为了	提醒	他	那	他	有	到过	强加	之上	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [-]

and	he	would	[	50	]
和	他	会	[	-	]

男孩们提醒他，他受到了欺骗；他会[50]

['wɪlɪŋli] [twɪndʒ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ɔːl][naɪn] .

willingly	twinge	the	cheeks	of	all	nine	.
心甘情愿	轻微疼痛	这	脸颊	的	全部	九	.

心甘情愿地捏了捏九个人的脸颊。

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [məˈlɪgnənt] .

The	cut	of	his	whip	over	the	coach	is	malignant	.
这	切	的	他的	鞭	超过	这	教练	是	恶性	.

他用鞭子抽打教练的动作是恶毒的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He	has	a	constant	eye	to	the	road	behind	him	.
他	有	一个	持续的	眼睛	到	这	路	在后面	他	.

他时刻留意着身后的路况。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][left][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

He	has	also	an	eye	to	what	may	be	left	in	the	coach	.
他	有	还	一个	眼睛	到	什么	可能	是	左边	在	这	教练	.

他还关注着教练身上可能还剩下什么。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn]

He	will	undertake	to	search	the	straw	for	you	,	and	miss	the	half	-	crown
他	将要	承担	到	搜索	这	稻草	为了	你	,	和	错过	这	一半	-	王冠

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .

on	purpose	.
在	目的	.

他会替你寻找稻草，并且故意漏掉那半克朗。

[hiː; hi] ['spekjuleits] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [fer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænərz]

He	speculates	on	what	he	may	get	above	his	fare	,	according	to	your	manners
他	推测	在	什么	他	可能	得到	多于	他的	票价	,	根据	到	你的	礼仪

[ɔːr] ['kʌmpəni] ;

or	company	;
或者	公司	;

他会根据你的举止或陪伴情况，推测自己除了车费之外还能得到什么好处；

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['draɪvɪŋ]['fæstər][ɔːr]['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	knows	how	much	to	ask	for	driving	faster	or	slower	than	usual	.
和	知道	如何	很多	到	问	为了	驾驶	快点	或者	慢点	比	通常	.

而且知道如果开车速度比平时快或慢，应该要多少钱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [wet] ['weðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [sə'poʊz] ;

He	does	not	like	wet	weather	so	much	as	people	suppose	;
他	做	不是	喜欢	湿的	天气	所以	很多	作为	人们	认为	;

他并不像人们想象的那样喜欢潮湿的天气;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][rɑːts][bəuθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,

for	he	says	it	rots	both	his	horses	and	harness	,
为了	他	说道	它	腐烂	两个都	他的	马匹	和	马具	,

他说这会腐蚀他的马匹和马具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['pɑːrtiz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][faɪn] ,

and	he	takes	parties	out	of	town	when	the	weather	is	fine	,
和	他	需要	各方	出去	的	镇	什么时候	这	天气	是	美好的	,

天气好的时候，他会带大家去城外玩。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [gʊd] ['peɪmənts] [ɪn][ə; eɪ][lʌmp] .

which	produces	good	payments	in	a	lump	.
哪个	产	好的	付款	在	一个	块	.

这样就能一次性获得可观的收益。

['lʌvəz] , [leɪt] ['sʌpər] - ['iːtər] , [ænd; ənd]['gɜːlz]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ɑːr; ər]

Lovers	,	late	supper	-	eaters	,	and	girls	going	home	from	boarding	-	school	,	are
恋人	,	晚的	晚餐	-	食客	,	和	女孩们	去	家	从	登机	-	学校	,	是

[hɪz; ɪz][best] [peɪ] .

his	best	pay	.
他的	最好的	支付	.

情侣、吃晚饭的人以及从寄宿学校回家的女孩，是他收入最高的客户。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræskəli] [er] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [juː; jʊ][dɪ'spjuːt][hæf][ðə; ði][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] ,

He	has	a	rascally	air	of	remonstrance	when	you	dispute	half	the	overcharge	,
他	有	一个	赖皮	空气	的	抗议	什么时候	你	争议	一半	这	超额收费	,

当你对多收的一半费用提出异议时，他会摆出一副狡黠的抗议姿态。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər][hiː; hi][ɪz][ɪn] , [begz][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [bred] ,

and	according	to	the	temper	he	is	in	,	begs	you	to	consider	his	bread	,
和	根据	到	这	脾气	他	是	在	,	乞求	你	到	考虑	他的	面包	,

根据他当时的心情，他恳求你考虑一下他的面包。

[hoʊps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [-]

hopes	you	will	not	make	such	a	fuss	about	[	51	]
希望	你	将要	不是	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	[	-	]

希望你不要对此大惊小怪[51]

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [ɔːr] [telz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

a	trifle	;	or	tells	you	,	you	may	take	his	number	or	sit	in	the	coach	all	night	.
一个	琐事	;	或者	讲述	你	,	你	可能	拿	他的	数字	或者	坐	在	这	教练	全部	夜晚	.

一件小事；或者告诉你，你可以记下他的号码，或者整晚坐在马车里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [əd'ventʃəz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

A	great	number	of	ridiculous	adventures	must	have	taken	place	in	which
一个	伟大的	数字	的	荒谬的	冒险	必须	有	已采取	地方	在	哪个

['hækni] - ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

hackney	-	coaches	were	concerned	.
哈克尼	-	教练	是	担心的	.

与出租马车有关的荒诞冒险故事肯定数不胜数。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑːrləkwɪn] ['lʌn] ,

The	story	of	the	celebrated	harlequin	Lunn	,
这	故事	的	这	著名	小丑	伦恩	,

著名丑角伦恩的故事

[huː] ['siːkrətli] [pɪtʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævərn] ['wɪndoʊ] ,

who	secretly	pitched	himself	out	of	one	into	a	tavern	window	,
WHO	偷偷	投球	他自己	出去	的	一	进入	一个	酒馆	窗户	,

他偷偷地从一扇窗户跳进一家酒馆的窗户里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ,

and	when	the	coachman	was	about	to	submit	to	the	loss	of	his	fare	,
和	什么时候	这	马车夫	曾是	关于	到	提交	到	这	损失	的	他的	票价	,

当车夫即将接受损失车费的现实时，

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər]

astonished	him	by	calling	out	again	from	the	inside	,	is	too	well	known	for
惊讶	他	经过	呼叫	出去	再次	从	这	里面	,	是	也	出色地	已知	为了

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

里面再次传来呼喊声，这让他大吃一惊，这件事太出名了，无需赘述。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [swɪft] , [nɑːt] [pər'hæps] [soʊ] ['kɑːmən] .

There	is	one	of	Swift	,	not	perhaps	so	common	.
那里	是	一	的	迅速	,	不是	也许	所以	常见的	.

Swift 也有一个版本，可能不太常见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [wʌn] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,

He	was	going	,	one	dark	evening	,	to	dine	with	some	great	man	,
他	曾是	去	,	一	黑暗的	晚上	,	到	用餐	和	一些	伟大的	男人	,

在一个漆黑的夜晚，他正要去和一位伟人共进晚餐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	was	accompanied	by	some	other	clergymen	,	to	whom	he
和	曾是	伴随	经过	一些	其他	神职人员	,	到	谁	他

[geɪv] [ðer; ðər] [kjuː] .

gave	their	cue	.
给予	他们的	提示	.

他和其他几位神职人员一起，向他们发出信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nɑːnɪkəlz] .

They	were	all	in	their	canonicals	.
他们	是	全部	在	他们的	礼服	.

它们都在各自的经典作品中。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lets] [daʊn]

When	they	arrive	at	the	house	,	the	coachman	opens	the	door	,	and	lets	down
什么时候	他们	到达	在	这	房子	,	这	马车夫	打开	这	门	,	和	让我们	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他们到达房子时，车夫打开门，放下台阶。

[daʊn] [steps] [ðə; ði] [diːn] , ['veri] ['revərənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [roʊbz] ; ['æftər] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [ə'nʌðər]

Down	steps	the	Dean	,	very	reverend	in	his	black	robes	;	after	him	comes	another
向下	步骤	这	院长	,	非常	牧师	在	他的	黑色的	长袍	;	后	他	来	其他

['pɜːrsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

院长走下台阶，身着黑色长袍，神态十分庄重；在他身后，又来了一位人物。

['iːkwəli] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ; [ðen] [ə'nʌðər] ; [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

equally	black	and	dignified	;	then	another	;	then	a	fourth	.
同样地	黑色的	和	凝重	;	然后	其他	;	然后	一个	第四	.

同样黝黑而庄重；然后又一个；然后是第四个。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [ˌrekə'lekts] ['teɪkɪŋ] [ʌp][noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [-]
The **coachman** **,** **who** **recollects** **taking** **up** **no** **greater** **number** **,** **is** **about** **to** **[** **52** **]**
这 马车夫 , WHO 回忆 采取 向上 不 更大的 数字 , 是 关于 到 [-]

马车夫记得自己没有带走更多人，他正要[52]

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [wen] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒimən] [dɪ'sendz] .
put **up** **the** **steps** **,** **when** **another** **clergyman** **descends** **.**
放 向上 这 步骤 , 什么时候 其他 牧师 下降 .

架起台阶，另一位牧师走下来。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [tɔːs]
After **giving** **way** **to** **this** **other** **,** **he** **proceeds** **with** **great** **confidence** **to** **toss**
后 给予 方式 到 这 其他 , 他 收益 和 伟大的 信心 到 折腾
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them **up** **,**
他们 向上 ,

在让出另一只手之后，他信心满满地将它们抛了起来。

[wen] [loʊ] ! [ə'nʌðər] [kʌmz] .
when **lo** **!** **another** **comes** **.**
什么时候 洛 ! 其他 来 .

瞧！又来了一个人。

[wel] , [ðer; ðər]['kænɑːt] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] .
Well **,** **there** **cannot** **,** **he** **thinks** **,** **be** **more** **than** **six** **.**
出色地 , 那里 不能 , 他 思考 , 是 更多的 比 六 .

他认为，人数不可能超过六个。

[hiː; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] .
He **is** **mistaken** **.**
他 是 错误 .

他错了。

[daʊn] [kʌmz] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , [ðen] [æn; ən] [eɪtθ] ; [ðen] [ə; eɪ][naɪnθ] ; [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['ɪntərvlz]
Down **comes** **a** **seventh** **,** **then** **an** **eighth** **;** **then** **a** **ninth** **;** **all** **with** **decent** **intervals**
向下 来 一个 第七 , 然后 一个 第八 ; 然后 一个 第九 ; 全部 和 体面的 间隔
;
;
;

先是七度，然后是八度，再是九度，所有音程都比较合适；

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['rɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][soʊ] ['meni]
the **coach** **,** **in** **the** **meantime** **,** **rocking** **as** **if** **it** **were** **giving** **birth** **to** **so** **many**
这 教练 , 在 这 与此同时 , 摇滚 作为 如果 它 是 给予 出生 到 所以 许多
['diːmənz] .
demons **.**
恶魔 .

与此同时，教练车剧烈摇晃，仿佛要生出无数恶魔。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [kæn; kən] [kən'kluːd] [noʊ] [les] .
The **coachman** **can** **conclude** **no** **less** **.**
这 马车夫 能 结束 不 较少的 .

马车夫只能得出这样的结论。

[hiː; hi][kraɪz] [aʊt] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] !
He **cries** **out** **,** **"** **The** **devil** **!**
他 哭泣 出去 , " 这 魔鬼 !

他喊道："魔鬼！"

[ðə; ði]['dev(ə)l] !
the **devil** **!**
这 魔鬼 !

魔鬼！

" [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l][bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] .

"	and	is	preparing	to	run	away	,	when	they	all	burst	into	laughter	.
"	和	是	准备	到	跑步	离开	,	什么时候	他们	全部	爆裂	进入	笑声	.

"正准备逃跑时，他们全都哄堂大笑。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .

They	had	gone	round	as	they	descended	,	and	got	in	at	the	other	door	.
他们	有	已消失	圆形的	作为	他们	下降	,	和	得到	在	在	这	其他	门	.

他们下楼时绕了一圈，从另一扇门进去了。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv] " [ɔ:l][ɪz]

We	remember	in	our	boyhood	an	edifying	comment	on	the	proverb	of	"	all	is
我们	记住	在	我们的	童年	一个	有益的	评论	在	这	谚语	的	"	全部	是

[nɑ:t][goʊld] [ðæt] ['glɪsənz] .

not	gold	that	glistens	.
不是	金子	那	闪闪发光	.

我们记得小时候听过一句关于"闪闪发光的未必都是金子"这句谚语的有益评论。

" [ðə; ði]['spektək(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['veri]

"	The	spectacle	made	such	an	impression	upon	us	,	that	we	recollect	the	very
"	这	奇观	制成	这样的	一个	印象	之上	我们	,	那	我们	追忆	这	非常

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

"那景象给我们留下了如此深刻的印象，以至于我们至今仍记得那个地方。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tu:; tə]

which	was	at	the	corner	of	a	road	in	the	way	from	Westminster	to
哪个	曾是	在	这	角落	的	一个	路	在	这	方式	从	威斯敏斯特	到

['kɛnɪŋtən] ,

Kennington	,
肯宁顿	,

它位于从威斯敏斯特到肯宁顿的一条路的拐角处。

[nɪr] [ə; eɪ] [stoʊnməsənz] .

near	a	stonemason's	.
靠近	一个	石匠的	.

在石匠铺附近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	a	severe	winter	,	and	we	were	out	on	a	holiday	,	thinking	,
它	曾是	一个	严重	冬天	,	和	我们	是	出去	在	一个	假期	,	思维	,

那是一个严冬，我们外出度假，心想：

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

perhaps	,	of	the	gallant	hardships	to	which	the	[	53	]
也许	,	的	这	英勇	艰辛	到	哪个	这	[	-	]

或许，在[53]所经历的英勇苦难中

['eɪnʃənt] ['soʊldʒərz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] , [wen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

ancient	soldiers	accustomed	themselves	,	when	we	suddenly	beheld	a	group	of
古老的	士兵	习惯	他们自己	,	什么时候	我们	突然	观看	一个	团体	的

['hækni] - ['kəutʃmən] , [nɑ:t] ,

hackney	-	coachmen	,	not	,
哈克尼	-	马车夫	,	不是	,

古老的士兵们早已习以为常，突然间，我们看见一群马车夫，而不是.....

[æz; əz]['spensə] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ,

as	Spenser	says	of	his	witch	,
作为	斯宾塞	说道	的	他的	巫婆	,

正如斯宾塞谈到他的女巫时所说，

" ['bɪzi] , [æz; əz] [si:md] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [dʒɪn] ,
" **Busy** , **as** **seemed** , **about** **some** **wicked** **gin** ,
" 忙碌的 , 作为 似乎 , 关于 一些 邪恶 杜松子酒 ,

“看起来他正忙着调制某种劣质杜松子酒，

" [bʌt; bət] ['plɛdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
" **but** **pledging** **each** **other** **in** **what** **appeared** **to** **us** **to** **be** **little** **glasses** **of**
" 但 认捐 每个 其他 在 什么 出现 到 我们 到 是 小的 眼镜 的
[koʊld]['wɔ:tər] .
cold **water** **.**
寒冷的 水 .

“但我们却在看似一小杯冷水中互相宣誓。”

[wʌt] ['tempərəns] , [θɔ:t] [wi:; wi] !
What **temperance** **,** **thought** **we** **!**
什么 节制 , 想法 我们 !

我们心想，这真是难能可贵！

[wʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kɑ:ntent] !
What **extraordinary** **and** **noble** **content** **!**
什么 非凡的 和 高贵 内容 !

多么非凡而高尚的内容！

[wʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['roʊmən] [sɪm'plɪsəti] !
What **more** **than** **Roman** **simplicity** **!**
什么 更多的 比 罗马 简单 !

还有什么比罗马式的简约更胜一筹呢！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] ['ɔ:rdər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ]
Here **are** **a** **set** **of** **poor** **Englishmen** **,** **of** **the** **homeliest** **order** **,** **in** **the** **very** **depth**
这里 是 一个 放 的 贫穷的 英国人 , 的 这 最家 命令 , 在 这 非常 深度
[ʌv; əv]['wɪntər] ,
of **winter** **,**
的 冬天 ,

这是一群衣着朴素、毫不起眼的英国穷人，正值隆冬时节。

['kwentʃɪŋ] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [θɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['mɔdɪkəmz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] !
quenching **their** **patient** **and** **honourable** **thirst** **with** **modicums** **of** **cold** **water** **!**
淬火 他们的 病人 和 光荣的 口渴 和 少量 的 寒冷的 水 !

用少量的冷水来解渴，缓解他们耐心而高尚的渴望！

[oʊ] [tru:] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] !
O **true** **virtue** **and** **courage** **!**
哦 真的 美德 和 勇气 !

啊，真正的美德和勇气！

[oʊ] [saɪt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - !
O **sight** **worthy** **of** **the** **Timoleons** **and** **Epaminondases** **!**
哦 视线 值得 的 这 - 和 - !

噢，值得提莫隆和伊巴密达斯的景象！

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['erər] ;
We **know** **not** **how** **long** **we** **remained** **in** **this** **error** **;**
我们 知道 不是 如何 长的 我们 剩余 在 这 错误 ;

我们不知道我们在这个错误中停留了多久；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

but	the	first	time	we	recognised	the	white	devil	for	what	it	was	—
但	这	第一的	时间	我们	已确认	这	白色的	魔鬼	为了	什么	它	曾是	—

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	first	time	we	saw	through	the	crystal	purity	of	its	appearance	—	was	a
这	第一的	时间	我们	锯	通过	这	水晶	纯度	的	它是	外貌	—	曾是	一个

[greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

great	blow	to	us	.
伟大的	吹	到	我们	.

但当我们第一次认清白魔的真面目——第一次看穿它水晶般纯净的外表——这对我们来说是一个巨大的打击。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [went] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [-]

We	did	not	then	know	what	the	drinkers	went	through	;	and	this	reminds	[	54	]
我们	做过	不是	然后	知道	什么	这	饮酒者	去	通过	;	和	这	提醒	[	-	]

当时我们并不知道饮酒者经历了什么；这让人想起[54]

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn] [greɪt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmənz]

that	we	have	omitted	one	great	redemption	of	the	hackney	-	coachman's
那	我们	有	省略	一	伟大的	赎回	的	这	哈克尼	-	马车夫的

['kærəktər] — [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ɔːl] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['weðəz] .

character	—	his	being	at	the	mercy	of	all	chances	and	weathers	.
特点	—	他的	存在	在	这	怜悯	的	全部	机会	和	天气	.

我们忽略了出租马车夫性格中一个伟大的优点——他完全受制于各种机遇和天气。

['ʌðər] ['draɪvər][hæv; həv][ðer; ðər] ['setld] ['aʊərz][ænd; ənd][peɪ] .

Other	drivers	have	their	settled	hours	and	pay	.
其他	司机	有	他们的	定居	小时	和	支付	.

其他司机都有固定的工作时间和工资。

[hiː; hi]['oʊnli][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['evri] [kɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['kæʒuəlti] ; [hiː; hi]['oʊnli][ɪz]

He	only	is	at	the	mercy	of	every	call	and	every	casualty	;	he	only	is
他	仅有的	是	在	这	怜悯	的	每一个	称呼	和	每一个	伤亡	;	他	仅有的	是

['drægd] ,

dragged	,
拖拽	,

他只能任由每一次呼叫和每一次伤亡摆布；他只能被拖拽着，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , [laɪk][ðə; ði] [dæmd] [ɪn]['mɪltən] , ['ɪntuː][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][wet][ænd; ənd][koʊld]

without	notice	,	like	the	damned	in	Milton	,	into	the	extremities	of	wet	and	cold
没有	注意	,	喜欢	这	该死的	在	米尔顿	,	进入	这	四肢	的	湿的	和	寒冷的

,

,
,

毫无预兆地，如同弥尔顿笔下那些被诅咒的人，坠入极度潮湿寒冷的境地。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪlhaʊs] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [reɪn] ; [hiː; hi]['oʊnli][mʌst; məst][goʊ] ['eniwer] ,

from	his	alehouse	fire	to	the	freezing	rain	;	he	only	must	go	anywhere	,
从	他的	酒馆	火	到	这	冷冻	雨	;	他	仅有的	必须	去	任何地方	,

从他酒馆的炉火到冰冷的雨水；他只需要去任何地方。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ænd; ənd][tuː; tə] [wət'evər] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

at	what	hour	and	to	whatever	place	you	choose	,
在	什么	小时	和	到	任何	地方	你	选择	,

你选择在什么时间去什么地方。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ruˈmætɪk] [lɪmz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv][rægz] ,

his	old	rheumatic	limbs	shaking	under	his	weight	of	rags	,
他的	老的	风湿病	四肢	摇晃	在下面	他的	重量	的	破布	,

他那饱受风湿折磨的年迈四肢在破烂衣物的重压下颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpʌkərd] [feɪs] ,

and	the	snow	and	sleet	beating	into	his	puckered	face	,
和	这	雪	和	霰	殴打	进入	他的	皱巴巴的	脸	,

冰雪拍打着他皱巴巴的脸，

[θruː] [striːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [skauz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] . [-]

through	streets	which	the	wind	scours	like	a	channel	.	[	55	]
通过	街道	哪个	这	风	冲刷	喜欢	一个	渠道	.	[	-	]

穿过被风吹拂得像河道一样的街道。[55]

[naɪt] [ˈwɔtʃmən]

NIGHT	WATCHMEN
夜晚	守望者

夜巡人

[ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˌluːkjəˈbreɪʃənz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [noʊ]

THE	readers	of	these	our	lucubrations	need	not	be	informed	that	we	keep	no
这	读者	的	这些	我们的	沉思	需要	不是	是	知情的	那	我们	保持	不

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

读者无需知晓，我们并不提供运输服务。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

The	consequence	is	,	that	being	visitors	of	the	theatre	,
这	结果	是	,	那	存在	访客	的	这	剧院	,

其结果是，作为剧院的观众，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [frendz] [huː] [groʊ] [ˈplezəntə] [ænd; ənd] [ˈplezəntə] [tɪl]

and	having	some	inconsiderate	friends	who	grow	pleasanter	and	pleasanter	till
和	拥有	一些	不体贴	朋友们	WHO	生长	更令人愉悦	和	更令人愉悦	直到

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

one	in	the	morning	,
一	在	这	早晨	,

还有一些不体贴的朋友，他们越来越讨人喜欢，直到凌晨一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈwɔkɚz] [hoʊm][baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [greɪt]

we	are	great	walkers	home	by	night	;	and	this	has	made	us	great
我们	是	伟大的	步行者	家	经过	夜晚	;	和	这	有	制成	我们	伟大的

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈwɔtʃmən] ,

acquaintances	of	watchmen	,
熟人	的	守望者	,

我们经常晚上步行回家；这也使我们和守夜人成了好朋友。

[ˈmuːnlaɪt] , [mʌd] - [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊər] .

moonlight	,	mud	-	light	,	and	other	accompaniments	of	that	interesting	hour	.
月光	,	泥	-	光	,	和	其他	伴奏	的	那	有趣的	小时	.

月光、泥光，以及那有趣时刻的其他伴生光。

[ˈlʌkɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːk] [baɪ] [naɪt] .

Luckily	we	are	fond	of	a	walk	by	night	.
幸运的是	我们	是	喜爱	的	一个	走	经过	夜晚	.

幸运的是，我们喜欢夜间散步。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːlweɪz][duː][ˌjuː ˈes] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,

It	does	not	always	do	us	good	;	but	that	is	not	the	fault	of	the	hour	,
它	做	不是	总是	做	我们	好的	;	但	那	是	不是	这	过错	的	这	小时	,

它并非总能给我们带来好处；但这并非当下的过错。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['staʊtər] ;

but	our	own	,	who	ought	to	be	stouter	;
但	我们的	自己的	,	WHO	应该	到	是	更粗壮	;

但我们自己人，应该更强壮一些；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌt] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	therefore	we	extract	what	good	we	can	out	of	our
和	所以	我们	提炼	什么	好的	我们	能	出去	的	我们的

[nə'sesəti] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tempər] .

necessity	,	with	becoming	temper	.
必要性	,	和	成为	脾气	.

因此，我们以恰当的心态，从困境中汲取一切有益的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - - [θɪŋz]

It	is	a	remarkable	thing	in	nature	,	and	one	of	the	good	-	naturedest	things
它	是	一个	卓越	事物	在	自然	,	和	一	的	这	好的	-	-	事物

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

we	know	of	her	,
我们	知道	的	她	,

这是自然界一件非凡的事，也是我们所知道的她最善良的品质之一。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [-]

that	the	mere	fact	of	looking	about	[	56	]
那	这	仅仅	事实	的	寻找	关于	[	-	]

仅仅是环顾四周[56]

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

us	,	and	being	conscious	of	what	is	going	on	,	is	its	own	reward	,
我们	,	和	存在	有意识的	的	什么	是	去	在	,	是	它是	自己的	报酬	,

我们自身，以及意识到正在发生的事情，本身就是一种回报。

[ɪf] [wiː; wi][duː][bʌt; bət]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .

if	we	do	but	notice	it	in	good	-	humour	.
如果	我们	做	但	注意	它	在	好的	-	幽默	.

如果我们注意到了，但要以幽默的态度看待它。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ([ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][wɜːrks]) ,

Nature	is	a	great	painter	(	and	art	and	society	are	among	her	works	)	,
自然	是	一个	伟大的	画家	(	和	艺术	和	社会	是	之中	她	作品	)	,

大自然是一位伟大的画家（艺术和社会都是她的作品），

[tuː; tə] [huːz] ['mɪnɪtɪst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv][ɪz][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

to	whose	minutest	touches	the	mere	fact	of	becoming	alive	is	to	enrich	the
到	谁	最分钟	触摸	这	仅仅	事实	的	成为	活	是	到	丰富	这

[stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

stock	of	our	enjoyments	.
库存	的	我们的	享受	.

对于它们而言，哪怕是最细微的触碰，仅仅是活着这一事实本身，就丰富了我们的快乐。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kæv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [hoʊm] [baɪ] [naɪt] [ɪn]

We	confess	there	are	points	liable	to	cavil	in	a	walk	home	by	night	in
我们	承认	那里	是	积分	容易	到	挑剔	在	一个	走	家	经过	夜晚	在

['februeri] .

February	.
二月	.

我们承认，二月份晚上步行回家可能会遇到一些令人不快的事情。

[oʊld] [ʌm'breləz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wiːk] [saɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn]

Old	umbrellas	have	their	weak	sides	;	and	the	quantity	of	mud	and	rain
老的	雨伞	有	他们的	虚弱的	侧面	;	和	这	数量	的	泥	和	雨

[meɪ] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

may	surmount	the	picturesque	.
可能	超越	这	如画	.

旧雨伞有其弱点；而且大量的泥浆和雨水可能会破坏其优美的景色。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] [fɔːr; fər][hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ʃuː] [wɪð; wɪθ]

Mistaking	a	soft	piece	of	mud	for	hard	,	and	so	filling	your	shoe	with
误会	一个	柔软的	片	的	泥	为了	难的	,	和	所以	填充	你的	鞋	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

把柔软的泥巴误认为坚硬的泥巴，结果把鞋子灌满了泥巴。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['setɪŋ] [aʊt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] " ['ægrəveɪtɪŋ] .

especially	at	setting	out	,	must	be	acknowledged	to	be	"	aggravating	.
尤其	在	环境	出去	,	必须	是	已确认	到	是	"	加重	.

尤其是在出发时，必须承认这是"令人恼火的"。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [buːts] .

"	But	then	you	ought	to	have	boots	.
"	但	然后	你	应该	到	有	靴子	.

但是，你应该穿靴子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪts] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd]

There	are	sights	,	indeed	,	in	the	streets	of	London	,	which	can	be	rendered
那里	是	景点	,	的确	,	在	这	街道	的	伦敦	,	哪个	能	是	渲染

['plez(ə)nt] [baɪ][noʊ] [fə'lɑːsəfi] ;

pleasant	by	no	philosophy	;
令人愉快的	经过	不	哲学	;

伦敦街头的确有一些景象，无论用何种哲学理论都无法使其变得令人愉悦；

[θɪŋz] [tuː] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['peɪpər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

things	too	grave	to	be	talked	about	in	our	present	paper	;	but	we	must
事物	也	严重	到	是	谈话	关于	在	我们的	展示	纸	;	但	我们	必须

['premɪs] ,

premise	,
前提	,

有些事情过于严重，不宜在本文讨论；但我们必须先说明一点：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [liːdz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

that	our	walk	leads	us	out	of	town	,
那	我们的	走	线索	我们	出去	的	镇	,

我们的散步路线将我们引出城外，

[ænd; ənd] [θruː] [striːts] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	through	streets	and	suburbs	of	by	no	means	the	worst	description	.
和	通过	街道	和	郊区	的	经过	不	方法	这	最差	描述	.

穿过街道和郊区，这些地方的状况绝非糟糕透顶。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [griːvd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

Even	there	we	may	be	grieved	if	we	will	.
甚至	那里	我们	可能	是	伤心	如果	我们	将要	.

即使在那里，如果我们愿意，我们也可以感到悲伤。

[ðə; ði] [-]

The	[	57	]
这	[	-	]

['fɑːrðər] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪərsəm] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][faɪnd]

farther	the	walk	into	the	country	,	the	more	tiresome	we	may	choose	to	find
更远	这	走	进入	这	国家	,	这	更多的	令人厌烦	我们	可能	选择	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

走得越远，越深入乡村，我们可能就越会选择以疲惫的方式去寻找它；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊrli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['ʌðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,

and	when	we	take	it	purely	to	oblige	others	,	we	must	allow	,
和	什么时候	我们	拿	它	纯粹	到	必须	其他的	,	我们	必须	允许	,

当我们纯粹为了迎合他人而这样做时，我们必须允许，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

as	in	the	case	of	a	friend	of	ours	,
作为	在	这	案件	的	一个	朋友	的	我们的	,

例如我们一位朋友的案例，

[ðæt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪt'self][ɑːn] [tuː] [sɪk] [legz] [meɪ] [faɪnd]['limits][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

that	generosity	itself	on	two	sick	legs	may	find	limits	to	the	notion	of	virtue
那	慷慨	本身	在	二	生病的	腿	可能	寻找	限制	到	这	概念	的	美德

['biːɪŋ] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,

being	its	own	reward	,
存在	它是	自己的	报酬	,

即使慷慨本身存在缺陷，但"美德本身就是回报"这一观念也可能存在局限性。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] " [kɜːrs] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['piːp(ə)l] " [huː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn]

and	reasonably	"	curse	those	comfortable	people	"	who	,	by	the	lights	in
和	合理	"	诅咒	那些	舒服的	人们	"	WHO	,	经过	这	灯	在

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

their	windows	,
他们的	视窗	,

并理所当然地"诅咒那些安逸的人"，透过窗户的灯光，

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɔːrm][bedz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

are	getting	into	their	warm	beds	,	and	saying	to	one	another	,
是	获得	进入	他们的	温暖的	床	,	和	说	到	一	其他	,

他们钻进温暖的被窝，彼此说道：

" [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Bad	thing	to	be	out	of	doors	to	-	night	.
"	坏的	事物	到	是	出去	的	门	到	-	夜晚	.

"今晚出门可不是什么好事。"

" [səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

"	Supposing	,	then	,	that	we	are	in	a	reasonable	state	of	health	and	comfort
"	假如	,	然后	,	那	我们	是	在	一个	合理的	状态	的	健康	和	舒适

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

in	other	respects	,
在	其他	尊重	,

"那么，假设我们身体健康，其他方面也都很舒适，

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hæz; həz][ɪts]['merɪts] ,

we	say	that	a	walk	home	at	night	has	its	merits	,
我们	说	那	一个	走	家	在	夜晚	有	它是	优点	,

我们认为夜间步行回家也有其好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

if	you	choose	to	meet	with	them	.
如果	你	选择	到	见面	和	他们	.

如果你选择与他们见面。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] ;

The	worst	part	of	it	is	the	setting	out	;
这	最差	部分	的	它	是	这	环境	出去	;

最难的部分是出发;

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz] [ðæt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	closing	of	the	door	upon	the	kind	faces	that	part	with	you	.
这	结束	的	这	门	之上	这	种类	面孔	那	部分	和	你	.

关上门，告别那些和蔼的面孔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [set][juː; jʊ] [wel] [ɔːf] .

But	their	words	and	looks	,	on	the	other	hand	,	may	set	you	well	off	.
但	他们的	字	和	看起来	,	在	这	其他	手	,	可能	放	你	出色地	离开	.

但另一方面，他们的言语和眼神可能会让你心情大好。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][wɜːrd][læst][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

We	have	known	a	word	last	us	all	the	way	home	,
我们	有	已知	一个	单词	最后的	我们	全部	这	方式	家	,

我们知道，一句话就能带我们一路回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [meɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	look	make	a	dream	of	it	.
和	一个	看	制作	一个	梦	的	它	.

只需一眼，就能梦想成真。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ][wɔːk][kæn; kən][biː; bi][bæd] .

To	a	lover	,	for	instance	,	no	walk	can	be	bad	.
到	一个	情人	,	为了	实例	,	不	走	能	是	坏的	.

例如，对恋人来说，任何散步都不会不好。

[hiː; hi] [siːz] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ; [-]

He	sees	but	one	face	in	the	rain	and	darkness	;	[	58	]
他	看到	但	一	脸	在	这	雨	和	黑暗	;	[	-	]

在雨水和黑暗中，他只看到一张脸;[58]

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] .

the	same	that	he	saw	by	the	light	in	the	warm	room	.
这	相同的	那	他	锯	经过	这	光	在	这	温暖的	房间	.

和他透过温暖房间里的灯光看到的一模一样。

[ðɪs] ['evər] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

This	ever	accompanies	him	,	looking	in	his	eyes	;
这	曾经	伴随	他	,	寻找	在	他的	眼睛	;

这始终伴随着他，凝视着他的双眼;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	most	pitiable	and	spoilt	face	in	the	world	should	come	between	them	,
和	如果	这	最多	可怜的	和	被宠坏了	脸	在	这	世界	应该	来	之间	他们	,

如果世界上最可怜、最受宠坏的面孔出现在他们之间，

['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

startling	him	with	the	saddest	mockery	of	love	,	he	would	treat	it	kindly	for	her	sake	.
令人震惊	他	和	这	最悲伤的	嘲讽	的	爱	,	他	会	对待	它	亲切地	为了	她	清酒	.

用最悲伤的爱情嘲讽吓唬他，为了她，他会善待她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	this	is	a	begging	of	the	question	.
但	这	是	一个	乞讨	的	这	问题	.

但这犯了循环论证的错误。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [dʌz] [nɑ:t] [wɔ:k] .

A	lover	does	not	walk	.
一个	情人	做	不是	走	.

恋人不会行走。

[hi:; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [nɔ:r][peɪnz][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

He	is	sensible	neither	to	the	pleasures	nor	pains	of	walking	.
他	是	明智的	两者都不	到	这	快乐	也不	疼痛	的	步行	.

他既感受不到行走的乐趣，也感受不到行走的痛苦。

[hi:; hi] [tredz] [ɑ:n] [er] ;

He	treads	on	air	;
他	踏板	在	空气	;

他如履平地;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [ɪn'kleмənt] [hæz; həz][æn; ən]['ævənu:][ʌv; əv] [laɪt]

and	in	the	thick	of	all	that	seems	inclement	has	an	avenue	of	light
和	在	这	厚的	的	全部	那	似乎	恶劣天气	有	一个	大街	的	光

[ænd; ənd] ['velvɪt] [spred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	velvet	spread	for	him	,
和	天鹅绒	传播	为了	他	,

即便身处看似恶劣的环境中，也有一条光明与丝绒般的道路为他铺就。

[laɪk][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [prɪns] .

like	a	sovereign	prince	.
喜欢	一个	主权	王子	.

如同君主一般。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] , [ðen] , [laɪk] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

To	resume	,	then	,	like	men	of	this	world	.
到	恢复	,	然后	,	喜欢	男人	的	这	世界	.

那么，我们继续，像世人一样。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪz] ,

The	advantage	of	a	late	hour	is	,
这	优势	的	一个	晚的	小时	是	,

晚班的优势在于:

[ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fæst][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

that	everything	is	silent	and	the	people	fast	in	their	beds	.
那	一切	是	沉默的	和	这	人们	快速地	在	他们的	床	.

周围一片寂静，人们都在床上斋戒。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [ə'pɪrəns] .

This	gives	the	whole	world	a	tranquil	appearance	.
这	给予	这	所有的	世界	一个	宁静	外貌	.

这让整个世界看起来一片宁静祥和。

[ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][noʊ]['kɑ:mɜ-, 'kɑ:lmɜ-][ðæn; ðən] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [naʊ] [si:m] [tu:; tə]

Inanimate	objects	are	no	calmer	than	passions	and	cares	now	seem	to
无生命	对象	是	不	更平静	比	激情	和	关心	现在	似乎	到

[bi:; bi] , [ɔ:l][leɪd] [ə'sli:p] .

be	,	all	laid	asleep	.
是	,	全部	铺设	睡着了	.

无生命物体并不比现在看似沉睡的激情和忧虑更平静。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] [tri:] ; ['sɑ:roʊ] [ɪz] [sə'spendɪd] ;

The	human	being	is	motionless	as	the	house	or	the	tree	;	sorrow	is	suspended	;
这	人类	存在	是	静止不动	作为	这	房子	或者	这	树	;	悲哀	是	暂停	;

人像房子或树木一样静止不动；悲伤也随之消逝；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] ['oʊnli][ɪz] [ə'weɪk] .

and	you	endeavour	to	think	that	love	only	is	awake	.
和	你	努力	到	思考	那	爱	仅有的	是	醒	.

你努力认为只有爱才是觉醒的。

[let] [nɑ:t] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [tru:] ['delɪkəsi] [-] [-] [-]

Let	not	readers	of	true	delicacy	[	59	]	[	60	]	[	61	]
让	不是	读者	的	真的	美味	[	-	]	[	-	]	[	-	]

不要让真正懂得欣赏的读者[59][60][61]

[bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [tʌtʃ] [prə'feinli] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]

be	alarmed	,	for	we	mean	to	touch	profanely	upon	nothing	that	ought	to
是	惊慌	,	为了	我们	意思是	到	触碰	亵渎地	之上	没有什么	那	应该	到

[bi:; bi]['seɪkrɪd] ;

be	sacred	;
是	神圣	;

务必警惕，因为我们无意亵渎任何神圣之物；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][best][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,

and	as	we	are	for	thinking	the	best	on	these	occasions	,
和	作为	我们	是	为了	思维	这	最好的	在	这些	场合	,

鉴于我们倾向于在这些情况下往好处想，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [lʌv] [wi:; wi] [θɪŋk] ; [lʌv] [ʌv; əv][noʊ] ['hɑ:rtləs] ['ɔ:rdər] ,

it	is	of	the	best	love	we	think	;	love	of	no	heartless	order	,
它	是	的	这	最好的	爱	我们	思考	;	爱	的	不	狠心	命令	,

我们认为这是最美好的爱；是没有冷酷无情的爱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .

and	such	only	as	ought	to	be	awake	with	the	stars	.
和	这样的	仅有的	作为	应该	到	是	醒	和	这	明星	.

只有那些理应与星辰一同醒来的人。

[æz; əz][tu:; tə] ['kɛrz] [ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] - ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	to	cares	and	curtain	-	lectures	,	and	such	-	like	abuses	of	the
作为	到	关心	和	窗帘	-	讲座	,	和	这样的	-	喜欢	滥用	的	这

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [naɪt] ,

tranquillity	of	night	,
宁静	的	夜晚	,

至于那些烦心事、窗帘后的说教，以及诸如此类滥用夜晚宁静的行为，

[wi:; wi][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

we	call	to	mind	,	for	their	sakes	,
我们	称呼	到	头脑	,	为了	他们的	清酒	,

为了他们，我们想起.....

[ɔ:l][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt] " ['bɑ:mi] [sli:p] ,

all	the	sayings	of	the	poets	and	others	about	"	balmy	sleep	,
全部	这	谚语	的	这	诗人	和	其他的	关于	"	芳香	睡觉	,

诗人和其他人关于"温暖睡眠"的所有说法，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rt][maɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [wɪtʃ]

"	and	the	soothing	of	hurt	minds	,	and	the	weariness	of	sorrow	,	which
"	和	这	舒缓	的	伤害	思想	,	和	这	疲劳	的	悲哀	,	哪个

[drɑ:ps]['ɪntu:] [fər'getflnəs] .

drops	into	forgetfulness	.
滴	进入	健忘	.

"抚慰受伤的心灵，抚慰悲伤的疲惫，最终使人遗忘。"

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] " [fæst][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] " [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [spi:k]

The	great	majority	are	certainly	"	fast	as	a	church	"	by	the	time	we	speak
这	伟大的	多数	是	当然	"	快速地	作为	一个	教会	"	经过	这	时间	我们	说话

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

到我们谈到这个时期时，绝大多数人肯定都"禁食如圣餐"了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜ:rkərz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['sli:pləs]

and	for	the	rest	,	we	are	among	the	workers	who	have	been	sleepless
和	为了	这	休息	,	我们	是	之中	这	工人	WHO	有	到过	失眠

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ;

for	their	advantage	;
为了	他们的	优势	;

至于其他人，我们都是那些为了他们的利益而彻夜不眠的劳动者；

[soʊ][wi:; wi] [teɪk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][fər'get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

so	we	take	out	our	licence	to	forget	them	for	the	time	being	.
所以	我们	拿	出去	我们的	执照	到	忘记	他们	为了	这	时间	存在	.

所以，我们暂时把他们忘掉吧。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [red] [læmp] ,

The	only	thing	that	shall	remind	us	of	them	is	the	red	lamp	,
这	仅有的	事物	那	将	提醒	我们	的	他们	是	这	红色的	灯	,

唯一能让我们想起他们的，只有那盏红灯了。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [dɔ:r] ; [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ] ,

shining	afar	over	the	apothecary's	door	;	which	,	while	it	does	so	,
灼灼	远方	超过	这	药剂师的	门	;	哪个	,	尽管	它	做	所以	,

远处，阳光照耀着药剂师的门；就在这时，

[ri'maindz][ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][help][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

reminds	us	also	that	there	is	help	for	them	to	be	had	.
提醒	我们	还	那	那里	是	帮助	为了	他们	到	是	有	.

这也提醒我们，他们可以获得帮助。

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] [peɪl] ['blɪŋkər] [sə'presɪŋ] [-]

I	see	him	now	,	the	pale	blinker	suppressing	[	62	]
我	看	他	现在	,	这	苍白	信号灯	抑制	[	-	]

我现在看到他了，苍白的眼罩压抑着[62]

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

the	conscious	injustice	of	his	anger	at	being	roused	by	the	apprentice	,
这	有意识的	不公正	的	他的	愤怒	在	存在	唤醒	经过	这	学徒	,

他因被学徒激怒而产生的愤怒，是出于一种自觉的不公正感。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['hɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt] ,

and	fumbling	himself	out	of	the	house	,	in	hoarseness	and	great	-	coat	,
和	笨拙	他自己	出去	的	这	房子	,	在	嘶哑	和	伟大的	-	外套	,

他跌跌撞撞地走出房子，嗓子嘶哑，穿着大衣。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪl] [ɪn'demnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

resolved	to	make	the	sweetness	of	the	Christmas	bill	indemnify	him	for	the
已解决	到	制作	这	甜味	的	这	圣诞节	账单	赔偿	他	为了	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

bitterness	of	the	moment	.
苦味	的	这	片刻	.

他决心用圣诞节账单的甜蜜来弥补此刻的苦涩。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

But	we	shall	be	getting	too	much	into	the	interior	of	the	houses	.
但	我们	将	是	获得	也	很多	进入	这	内部的	的	这	房屋	.

但是我们会过多地深入到房屋内部。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [left] [ðə; ði] [stændz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪmptəm]

By	this	time	the	hackney	-	coaches	have	all	left	the	stands	—	a	good	symptom
经过	这	时间	这	哈克尼	-	教练	有	全部	左边	这	站立	—	一个	好的	症状

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['deɪz] ['mʌni] .

of	their	having	got	their	day's	money	.
的	他们的	拥有	得到	他们的	天	钱	.

这时，所有出租马车夫都已离开看台——这表明他们已经赚够了当天的收入。

['krikits] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɪtʃɪn] .

Crickets	are	heard	,	here	and	there	,	amidst	the	embers	of	some	kitchen	.
蟋蟀	是	听到	,	这里	和	那里	,	在……之中	这	余烬	的	一些	厨房	.

厨房的余烬中，偶尔能听到蟋蟀的叫声。

[ə; eɪ] [dɔ:g] ['fɑ:loʊz] [ˌju: 'es] .

A	dog	follows	us	.
一个	狗	跟随	我们	.

一只狗跟着我们。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [meɪk] [hɪm; ɪm] " [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] " ?

Will	nothing	make	him	"	go	along	"	?
将要	没有什么	制作	他	"	去	沿着	"	?

难道没有什么能让他"顺从"吗?

[wi:; wi] [dɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] ; [wi:; wi] [rʌn] ; [wi:; wi] [stænd] [ænd; ənd] " [hɪʃ] !

We	dodge	him	in	vain	;	we	run	;	we	stand	and	"	hish	!
我们	躲闪	他	在	徒劳	;	我们	跑步	;	我们	站立	和	"	嘶嘶	!

我们徒劳地躲避他；我们奔跑；我们站着"嘶！"

" [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [di:'hɔ:tətərɪ] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]

"	at	him	,	accompanying	the	prohibition	with	dehortatory	gestures	,	and
"	在	他	,	随同	这	禁令	和	劝诫性的	手势	,	和

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

an	imaginary	picking	up	of	a	stone	.
一个	假想	挑选	向上	的	一个	石头	.

"他一边说着禁令，一边做出劝诫的手势，还假装捡起一块石头。

[wi:; wi] [tɜ:rn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] ['veksɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [skə:ts] .

We	turn	again	,	and	there	he	is	vexing	our	skirts	.
我们	转动	再次	,	和	那里	他	是	令人恼火	我们的	裙子	.

我们再次转身，发现他正在撩拨我们的裙摆。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] ['fɔ:rsɪz] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æŋgri] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [stɑ:rv] ,

He	even	forces	us	into	an	angry	doubt	whether	he	will	not	starve	,
他	甚至	力量	我们	进入	一个	生气的	怀疑	无论	他	将要	不是	饿死	,

他甚至让我们不禁愤怒地怀疑他是否会饿死。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

if	we	do	not	let	him	go	home	with	us	.
如果	我们	做	不是	让	他	去	家	和	我们	.

如果我们不让他跟我们回家。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [leɪm] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl] ; [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli]

Now	if	we	could	but	lame	him	without	being	cruel	;	or	if	we	were	only
现在	如果	我们	可以	但	瘸	他	没有	存在	残忍的	;	或者	如果	我们	是	仅有的

[æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

an	overseer	,
一个	监工	,

如果我们能让他跛脚而不残忍；或者如果我们只是个监工，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['bi:dl] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [dɔ:g] - [skɪn] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] [-]

or	a	beadle	,	or	a	dealer	in	dog	-	skin	;	or	a	[	63	]
或者	一个	珠串	,	或者	一个	经销商	在	狗	-	皮肤	;	或者	一个	[	-	]

或者一名执事，或者一名狗皮贩子；或者一名[63]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [tuː; tə] [θɪŋk] [dɔːgz] [ʌn'nesəseri] .

political	**economist**	**,**	**to**	**think**	**dogs**	**unnecessary**	**.**
政治的	经济学家	,	到	思考	狗	不必要	.

政治经济学家认为狗没有必要。

[oʊ] ! [kʌm] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] :

Oh	**!**	**come**	**,**	**he**	**has**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**he**	**has**	**gone**	**:**
哦	!	来	,	他	有	转向	一个	角落	,	他	有	已消失	:

哦！来吧，他已经转过弯，他走了：

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θɪn] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

we	**think**	**we**	**see**	**him**	**trotting**	**off**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**thin**	**and**	**muddy**	**,**
我们	思考	我们	看	他	小跑	离开	在	一个	距离	,	薄的	和	浑	,

我们好像看到他远远地小跑着离开，又瘦又脏。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] [ˌjuː 'es] .

and	**our**	**heart**	**misgives**	**us**	**.**
和	我们的	心	疑虑	我们	.

我们内心感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] " " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	**it**	**was**	**not**	**our**	**fault**	**;**	**we**	**were**	**not**	**"**	**hishing**	**"**	**at**	**the**	**time**	**.**
但	它	曾是	不是	我们的	过错	;	我们	是	不是	"	嘶嘶	"	在	这	时间	.

但这并不是我们的错；我们当时并没有进行"钓鱼"活动。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

His	**departure**	**was**	**lucky**	**,**	**for**	**he**	**had**	**got**	**our**	**enjoyments**	**into**	**a**
他的	离开	曾是	幸运的	,	为了	他	有	得到	我们的	享受	进入	一个

[dɪ'lemə] ;

dilemma	**;**
困境	;

他的离开是件好事，因为他让我们陷入了困境；

['aʊər; ɑːr] " ['ɑːrtɪk(ə)l] " [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

our	**"**	**article**	**"**	**would**	**not**	**have**	**known**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**
我们的	"	文章	"	会	不是	有	已知	什么	到	做	和	他	.

我们的"文章"不知道该如何处理他。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'pleksəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] .

These	**are**	**the**	**perplexities**	**to**	**which**	**your**	**sympathisers**	**are**	**liable**	**.**
这些	是	这	困惑	到	哪个	你的	同情者	是	容易	.

这就是你的同情者们可能会遇到的困惑。

[wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə'loʊn] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

We	**resume**	**our**	**way**	**,**	**independent**	**and**	**alone**	**;**	**for**	**we**	**have**	**no**
我们	恢复	我们的	方式	,	独立的	和	独自的	;	为了	我们	有	不

[kəm'pænjən] [ðɪs] [taɪm] ,

companion	**this**	**time**	**,**
伴侣	这	时间	,

我们继续上路，孤身一人；因为这一次我们没有同伴。

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['riːdər] .

except	**our**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**and**	**ethereal**	**companion**	**,**	**the**	**reader**	**.**
除了	我们的	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	和	空灵的	伴侣	,	这	读者	.

除了我们永远无法忘记的、如梦似幻的伙伴——读者。

[ə; eɪ]['riːəl][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðɚz] [pʊts] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

A	**real**	**arm**	**within**	**another's**	**puts**	**us**	**out**	**of**	**the**	**pale**	**of**	**walking**	**that**	**is**	**to**
一个	真实的	手臂	之内	另一个的	放置	我们	出去	的	这	苍白	的	步行	那	是	到

[biː; bi] [meɪd] [gʊd] .

be	**made**	**good**	**.**
是	制成	好的	.

真情实感让我们无法踏上那条通往美好的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːl'redi] .

It	is	good	already	.
它	是	好的	已经	.

已经很好了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - [pə'destriən] [ɪz] ['kʌmpəni] — [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ][hæv; həv][left] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd]

A	fellow	-	pedestrian	is	company	—	is	the	party	you	have	left	;	you	talk	and
一个	同伴	-	行人	是	公司	—	是	这	派对	你	有	左边	;	你	讲话	和

[læf] ,

laugh	,
笑	,

同行的行人就像是陪伴——就像是你留下的派对；你们可以聊天说笑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] .

and	there	is	no	longer	anything	to	be	contended	with	.
和	那里	是	不	更长	任何事物	到	是	有争议	和	.

已经没有什么需要争辩的了。

[bʌt; bət][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['weðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

But	alone	,	and	in	bad	weather	,	and	with	a	long	way	to	go	,
但	独自的	,	和	在	坏的	天气	,	和	和	一个	长的	方式	到	去	,

但是他孤身一人，天气恶劣，而且路途遥远，

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tempər][ænd; ənd]['spɪrɪts][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tɜːrn]

here	is	something	for	the	temper	and	spirits	to	grapple	with	and	turn
这里	是	某物	为了	这	脾气	和	烈酒	到	抓钩	和	和	转动

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [-]

to	account	;	and	[	64	]
到	帐户	;	和	[	-	]

这是需要脾气和精神去应对和反思的事情；[64]

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

accordingly	we	are	booted	and	buttoned	up	,	an	umbrella	over	our	heads	,
因此	我们	是	已启动	和	纽扣	向上	,	一个	伞	超过	我们的	头部	,

[ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	rain	pelting	upon	it	,
这	雨	投掷	之上	它	,

因此，我们穿戴整齐，扣好扣子，头上撑着伞，雨水噼里啪啦地打在伞上。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] ; " - ,

and	the	lamp	-	light	shining	in	the	gutters	;	"	mudshine	,
和	这	灯	-	光	灼灼	在	这	排水沟	;	"	-	,

还有路灯照进屋檐沟；“泥光，

" [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ]

"	as	an	artist	of	our	acquaintance	used	to	call	it	,	with	a	gusto
"	作为	一个	艺术家	的	我们的	熟人	用过的	到	称呼	它	,	和	一个	古斯托

[ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] .

of	reprobation	.
的	非难	.

正如我们认识的一位艺术家过去常说的那样，带着一种愤慨的语气。

[naʊ] , [wɔːk] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt]

Now	,	walk	cannot	well	be	worse	;	and	yet	it	shall	be	nothing	if	you	meet
现在	,	走	不能	出色地	是	更糟	;	和	然而	它	将	是	没有什么	如果	你	见面

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .

it	heartily	.
它	衷心地	.

现在，走路总不至于更糟吧；但如果你积极面对，那就没什么大不了的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lz] ; [mɪr] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
There is a pleasure in overcoming obstacles ; mere action is something ; imagination
那里 是 一个 乐趣 在 克服 障碍 ; 仅仅 行动 是 某物 ; 想像力
[ɪz] [mɔ:r] ;
is more ;
是 更多的 ;

克服困难会带来快乐；行动固然重要；想象力更为重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪn'devər] ,
and the spinning of the blood , and vivacity of the mental endeavour ,
和 这 旋转 的 这 血 , 和 活泼 的 这 精神的 努力 ,
[ækt] [wel] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] ,
act well upon one another ,
行为 出色地 之上 一 其他 ,

血液的流动和精神的活跃相互促进，彼此增进。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
and gradually put you in a state of robust consciousness and triumph .
和 逐步地 放 你 在 一个 状态 的 强壮的 意识 和 胜利 .

并逐渐使你进入一种强大的意识和胜利的状态。

['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [set] [daʊn] [jʊr; jər][leg][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Every time you set down your leg you have a respect for it .
每一个 时间 你 放 向下 你的 腿 你 有 一个 尊重 为了 它 .

每次放下腿的时候，你都要对它心存敬畏。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['troʊfi] .
The umbrella is held in the hand like a roaring trophy .
这 伞 是 握住 在 这 手 喜欢 一个 咆哮 杯 .

手中高举着雨伞，仿佛在炫耀一座奖杯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] : [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][reɪn][ɑ:r; ər]['oʊvər] ;
We are now reaching the country : the fog and rain are over ;
我们 是 现在 到达 这 国家 : 这 多雾路段 和 雨 是 超过 ;

我们现在到达了乡村地区：雾和雨已经散去；

[ænd; ənd][wi:; wi] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [steɪd] , ['hevi] , [ɪn'dɪfrənt] , [mɔ:r]
and we meet our old friends the watchmen , staid , heavy , indifferent , more
和 我们 见面 我们的 老的 朋友们 这 守望者 , 稳重 , 重的 , 冷漠 , 更多的
[koʊt][ðæn; ðən][mæn] ,
coat than man ,
外套 比 男人 ,

我们遇到了老朋友——守夜人，他们沉稳、魁梧、冷漠，与其说是人，不如说是外套。

['pɔndərɪŋ] , [jet] [nɑ:t] ['pɔndərɪŋ] , [oʊld][bʌt; bət][nɑ:t] ['revərənd] , [ɪ'mensli] ['ju:sləs] .
pondering , yet not pondering , old but not reverend , immensely useless .
沉思 , 然而 不是 沉思 , 老的 但 不是 牧师 , 非常 无用 .

沉思，却又不沉思；年老，却又不受人尊敬；极其无用。

[noʊ] ; ['ju:sləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
No ; useless they are not ; for the inmates of the houses think them
不 ; 无用 他们 是 不是 ; 为了 这 囚犯 的 这 房屋 思考 他们
['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [-]
otherwise , and in that [65]
否则 , 和 在 那 [-]

不；它们并非无用；因为房屋里的居民不这么认为，而且[65]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:] [gʊd] .
imagination they do good .
想像力 他们 做 好的 .

想象力对他们有益。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['pɪti] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] .

We	do	not	pity	the	watchmen	as	we	used	.
我们	做	不是	遗憾	这	守望者	作为	我们	用过的	.

我们不再像以前那样怜悯守夜人。

[oʊld] [eɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['regjələr] [sliːp] .

Old	age	often	cares	little	for	regular	sleep	.
老的	年龄	经常	关心	小的	为了	常规的	睡觉	.

老年人往往不太在意规律的睡眠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ;

They	could	not	be	sleeping	perhaps	if	they	were	in	their	beds	;
他们	可以	不是	是	睡眠	也许	如果	他们	是	在	他们的	床	;

如果他们躺在床上，或许就无法入睡；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] .

and	certainly	they	would	not	be	earning	.
和	当然	他们	会	不是	是	收入	.

他们肯定不会有收入。

[wʌt] [sliːp] [ðeɪ] [get] [ɪz] [pər'hæps] [swiːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [bɑːks] , — [ə; eɪ] [fər'bɪdn] [swiːt] ;

What	sleep	they	get	is	perhaps	sweeter	in	the	watch	-	box	,	—	a	forbidden	sweet	;
什么	睡觉	他们	得到	是	也许	更甜	在	这	手表	-	盒子	,	—	一个	禁止	甜的	;

他们在守望者小屋里睡得或许更香甜——那是禁忌的甜蜜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] -

and	they	have	a	sense	of	importance	,	and	a	claim	on	the	persons	in	-
和	他们	有	一个	感觉	的	重要性	,	和	一个	宣称	在	这	人	在	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他们有一种重要感，并且对屋内的人有一种占有欲。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['koʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

which	,	together	with	the	amplitude	of	their	coating	,	and	the	possession
哪个	,	一起	和	这	振幅	的	他们的	涂层	,	和	这	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪt'self] ,

of	the	box	itself	,
的	这	盒子	本身	,

再加上其涂层的蓬松度以及盒子本身的拥有性，

[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðəm'selvz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] " ['sʌmbɑːdi] .

make	them	feel	themselves	,	not	without	reason	,	to	be	"	somebody	.
制作	他们	感觉	他们自己	,	不是	没有	原因	,	到	是	"	某人	.

让他们觉得自己是"重要人物"，这并非没有道理。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	They	are	peculiar	and	official	.
"	他们	是	奇特	和	官方的	.

"它们很特别，也很正式。"

['tɑːmkɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['wɑːtʃmən] .

Tomkins	is	a	cobbler	as	well	as	they	;	but	then	he	is	no	watchman	.
汤普金斯	是	一个	皮匠	作为	出色地	作为	他们	;	但	然后	他	是	不	守望者	.

汤普金斯和他们一样也是个鞋匠；但他可不是个守夜人。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] " [θɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ; " [nɔːr] [bɪd] " ['eni] [mæn] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz]

He	cannot	speak	to	"	things	of	night	;	"	nor	bid	"	any	man	stand	in	the	king's
他	不能	说话	到	"	事物	的	夜晚	;	"	也不	出价	"	任何	男人	站立	在	这	国王的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他不能与"夜之物"交谈；也不能命令"任何人以国王的名义站立"。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get] [fiːz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd]

"	He	does	not	get	fees	and	gratitude	from	the	old	,	the	infirm	,	and
"	他	做	不是	得到	费用	和	感激	从	这	老的	,	这	虚弱	,	和

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ;

the	drunken	;
这	醉	;

“他不会从老人、病人或醉汉那里得到报酬和感激；

[nɔːr] " [let] ['dʒent(ə)lmən][goʊ] ; " [nɔːr][ɪz][hiː; hi] " [ə; eɪ] ['pærɪʃ] - [mæn] .

nor	"	let	gentlemen	go	;	"	nor	is	he	"	a	parish	-	man	.
也不	"	让	先生们	去	;	"	也不	是	他	"	一个	教区	-	男人	.

他既不是“让绅士们走”；也不是“教区居民”。

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	churchwardens	don't	speak	to	him	.
"	这	教堂执事	不	说话	到	他	.

“教堂执事们不跟他说话。”

[ɪf] [hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['plʌmər] ,

If	he	put	himself	ever	so	much	in	the	way	of	"	the	great	plumber	,
如果	他	放	他自己	曾经	所以	很多	在	这	方式	的	"	这	伟大的	水管工	,

如果他稍稍妨碍了“伟大的水管工”，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , [-]

"	he	would	not	say	,	"	How	do	you	find	yourself	,	[	66	]
"	他	会	不是	说	,	"	如何	做	你	寻找	你自己	,	[	-	]

他不会说，“你如何看待自己，[66]

['tɑːmkɪnz] ? " — " [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɑːtʃmən] .

Tomkins	?	"	—	"	An	ancient	and	quiet	watchman	.
汤普金斯	?	"	—	"	一个	古老的	和	安静的	守望者	.

汤姆金斯？“——”一位古老而安静的守望者。

" [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	Such	he	was	in	the	time	of	Shakespeare	,	and	such	he	is	now	.
"	这样的	他	曾是	在	这	时间	的	莎士比亚	,	和	这样的	他	是	现在	.

“他在莎士比亚时代是这样，现在也是这样。”

['eɪnʃənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

Ancient	,	because	he	cannot	help	it	;	and	quiet	,	because	he	will	not
古老的	,	因为	他	不能	帮助	它	;	和	安静的	,	因为	他	将要	不是

[help][ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

古老，因为他身不由己；安静，因为他不愿改变。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kwaɪət][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kluːdɪd] .

if	possible	;	his	object	being	to	procure	quiet	on	all	sides	,	his	own	included	.
如果	可能的	;	他的	目的	存在	到	采购	安静的	在	全部	侧面	,	他的	自己的	包括	.

如果可能的话；他的目标是确保各方都保持平静，包括他自己这边。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ,

For	this	reason	he	does	not	make	too	much	noise	in	crying	the	hour	,
为了	这	原因	他	做	不是	制作	也	很多	噪音	在	哭泣	这	小时	,

因此，他哭闹的时候声音并不大。

[nɔːr][ɪz] [ə'fensɪvli] [pər'tɪkjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .

nor	is	offensively	particular	in	his	articulation	.
也不	是	进攻	特别的	在	他的	关节	.

他的表达方式也并不具有冒犯性。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	man	shall	sleep	the	worse	for	him	,	out	of	a	horrid	sense	of	the
不	男人	将	睡觉	这	更糟	为了	他	，	出去	的	一个	可怕的	感觉	的	这

[wɜːrd] " [θriː] .

word	"	three	.
单词	"	三	.

没有人会因为他而睡得更差，这是出于对"三"这个词的可怕理解。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][wʌn] , [æz; əz]['suːts][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] .

"	The	sound	shall	be	three	,	four	,	or	one	,	as	suits	their	mutual	convenience	.
"	这	声音	将	是	三	，	四	，	或者	一	，	作为	西装	他们的	相互的	方便	.

"声音可以是三声、四声或一声，由双方自行决定。"

[jet] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɔtʃmən] .

Yet	characters	are	to	be	found	even	among	watchmen	.
然而	人物	是	到	是	成立	甚至	之中	守望者	.

即使是守夜人，也能发现有个性的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [mɪr] [koʊt] , [ænd; ənd] [lʌmp] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

They	are	not	all	mere	coat	,	and	lump	,	and	indifference	.
他们	是	不是	全部	仅仅	外套	，	和	块	，	和	漠不关心	.

它们并非全是外表、外表和冷漠。

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

By	-	the	-	way	,	what	do	they	think	of	in	general	?
经过	-	这	-	方式	，	什么	做	他们	思考	的	在	一般的	?

对了，他们通常都在想些什么?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌruːmə'neɪʃənz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ,

How	do	they	vary	the	monotony	of	their	ruminations	from	one	to	two	,
如何	做	他们	各不相同	这	单调	的	他们的	沉思	从	一	到	二	，

他们如何将单调的沉思从一种增加到两种?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

and	from	two	to	three	,	and	so	on	?
和	从	二	到	三	，	和	所以	在	?

从二到三，以此类推?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] ['kɑːblər] ; ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

Are	they	comparing	themselves	with	the	unofficial	cobbler	;	thinking	of	what	they
是	他们	比较	他们自己	和	这	非官方	皮匠	;	思维	的	什么	他们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

shall	have	for	dinner	to	-	morrow	;
将	有	为了	晚餐	到	-	明天	;

他们是不是在和那位非官方的鞋匠比较，琢磨着明天晚餐吃什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ɔːr][ðæt][ðer; ðər] [-]

or	what	they	were	about	six	years	ago	;	or	that	their	[	67	]
或者	什么	他们	是	关于	六	年	前	;	或者	那	他们的	[	-	]

或者他们六年前的样子；或者他们的[67]

[lɑːt][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ɪn'sɪpɪd][oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [θɪŋk] ,

lot	is	the	hardest	in	the	world	,	as	insipid	old	people	are	apt	to	think	,
很多	是	这	最难	在	这	世界	，	作为	平淡	老的	人们	是	易于	到	思考	，

像那些无趣的老人常认为的那样，彩票是世界上最难的彩票。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ; [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz]

for	the	pleasure	of	grumbling	;	or	that	it	has	some	advantages
为了	这	乐趣	的	抱怨	;	或者	那	它	有	一些	优势

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'saɪdz] [fiːz] ;

nevertheless	,	besides	fees	;
尽管如此	,	除了	费用	;

纯粹是为了抱怨；或者说，除了费用之外，它仍然有一些优点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][bed] , [ðer; ðər][waɪf][ɪz] ?

and	that	if	they	are	not	in	bed	,	their	wife	is	?
和	那	如果	他们	是	不是	在	床	,	他们的	妻子	是	?

如果他们不在床上，他们的妻子就上床了吗?

[ʌv; əv] ['kærəktərz] , [ɔːr] ['ræðər] [və'raɪətiz] [ə'mʌŋ] ['wɔtʃmən] , [wiː; wi] [rɪ'membər] ['sevrəl] .

Of	characters	,	or	rather	varieties	among	watchmen	,	we	remember	several	.
的	人物	,	或者	相当	品种	之中	守望者	,	我们	记住	一些	.

说到守夜人的形象，或者更确切地说，是守夜人的各种类型，我们记得其中有好几个。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dændi] ['wɑːtʃmən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [plaɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

One	was	a	Dandy	Watchman	,	who	used	to	ply	at	the	top	of	Oxford
一	曾是	一个	花花公子	守望者	,	WHO	用过的	到	胶合板	在	这	顶部	的	牛津

[striːt] ,

Street	,
街道	,

其中一位是位衣冠楚楚的守夜人，他过去常常在牛津街的顶端招揽生意。

[nekst][ðə; ði][pɑːrk] .

next	the	park	.
下一个	这	公园	.

公园旁边。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dændi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .

We	called	him	the	dandy	,	on	account	of	his	utterance	.
我们	称为	他	这	花花公子	,	在	帐户	的	他的	发声	.

我们因为他的言论而称他为花花公子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	mincing	way	with	it	,
他	有	一个	绞碎	方式	和	它	,

他说话很委婉，

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [pæst] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hæt] ,

pronouncing	the	a	in	the	word	"	past	"	as	it	is	in	hat	,
发音	这	一个	在	这	单词	"	过去的	"	作为	它	是	在	帽子	,

将单词"past"中的a发音为hat中的a，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [hem] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,

making	a	little	preparatory	hem	before	he	spoke	,
制作	一个	小的	预备	她们	前	他	辐	,

他开口说话前，先做了个小小的准备动作，卷起裤脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] " [pæst][ten] " [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dʒen'tiːl] [ɪn'dɪfrəns] ;

and	then	bringing	out	his	"	past	ten	"	in	a	style	of	genteel	indifference	;
和	然后	带来	出去	他的	"	过去的	十	"	在	一个	风格	的	文雅的	漠不关心	;

然后以一种温文尔雅、漠不关心的口吻，讲述了他"过去十年"的经历;

[æz; əz] [ɪf] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

as	if	,	upon	the	whole	,	he	was	of	that	opinion	.
作为	如果	,	之上	这	所有的	,	他	曾是	的	那	观点	.

仿佛他总体上就是持这种观点的。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'tælɪk] ['wɑːtʃmən] , [huː] [peɪst] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [tɔːrdz] ['hænoʊvər]

Another	was	the	Metallic	Watchman	,	who	paced	the	same	street	towards	Hanover
其他	曾是	这	金属	守望者	,	WHO	踱步	这	相同的	街道	向	汉诺威

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

另一位是金属守卫，他沿着同一条街道向汉诺威广场方向踱步。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

and	had	a	clang	in	his	voice	like	a	trumpet	.
和	有	一个	铿	在	他的	嗓音	喜欢	一个	喇叭	.

他的声音尖锐刺耳，像号角一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət]['eni] ['dɪfrəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	a	voice	and	nothing	else	;	but	any	difference	is	something	in	a
他	曾是	一个	嗓音	和	没有什么	别的	;	但	任何	不同之处	是	某物	在	一个

['wɑːtʃmən] .

watchman	.
守望者	.

他只是一个声音，仅此而已；但对于守夜人来说，任何不同之处都至关重要。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] [kraɪd][ðə; ði]['aʊər][ɪn]['bedfərd] [skwer] , [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

A	third	,	who	cried	the	hour	in	Bedford	Square	,	was	remarkable	in	his	calling
一个	第三	,	WHO	哭	这	小时	在	贝德福德	正方形	,	曾是	卓越	在	他的	呼叫

[fɔːr; fər] [-]

for	[	68	]
为了	[	-	]

第三位在贝德福德广场喊出时刻号的人，他的呼喊方式非常引人注目[68]

['biːɪŋ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [laʊd] .

being	abrupt	and	loud	.
存在	突然	和	大声	.

生硬且大声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][traɪb][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	a	fashion	among	his	tribe	just	come	up	at	that	time	,
那里	曾是	一个	时尚	之中	他的	部落	只是	来	向上	在	那	时间	,

当时他所在的部落里正好流行起一种时尚。

[ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [pæst] " [ænd; ənd] " [ə'klɔk, əu-] , " [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

of	omitting	the	words	"	past	"	and	"	o'clock	,	"	and	crying	only	the
的	省略	这	字	"	过去的	"	和	"	点钟	,	"	和	哭泣	仅有的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

number	of	the	hour	.
数字	的	这	小时	.

省略"过去"和"点"这两个词，只喊出小时数。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌn] [naɪt] [ɪz]

I	know	not	whether	a	recollection	I	have	of	his	performance	one	night	is
我	知道	不是	无论	一个	回忆	我	有	的	他的	表现	一	夜晚	是

[ɪn'taɪər] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

entire	matter	of	fact	,
全部的	事情	的	事实	,

我不知道我对他某晚表演的记忆是否完全属实。

[ɔːr] ['weðər] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['fænsis][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp]

or	whether	any	subsequent	fancies	of	what	might	have	taken	place	are	mixed	up
或者	无论	任何	随后的	幻想	的	什么	可能	有	已采取	地方	是	混合	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

或者其中是否掺杂了后来对可能发生的事情的任何臆想；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer]

but	my	impression	is	,	that	as	I	was	turning	the	corner	into	the	square
但	我的	印象	是	,	那	作为	我	曾是	转弯	这	角落	进入	这	正方形

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

with	a	friend	,
和	一个	朋友	,

但我的印象是，当我和朋友一起转过街角进入广场时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

and	was	in	the	midst	of	a	discussion	in	which	numbers	were	concerned	,
和	曾是	在	这	中间	的	一个	讨论	在	哪个	数字	是	担心的	,

当时他正在和别人讨论一些数字相关的问题，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]

we	were	suddenly	startled	,	as	if	in	solution	of	it	,	by	a	brief	and
我们	是	突然	惊慌	,	作为	如果	在	解决方案	的	它	,	经过	一个	简短的	和

[trə'mendəs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] — [wʌn] .

tremendous	outcry	of	—	One	.
巨大的	强烈抗议	的	—	一	.

仿佛是为了解决这个问题，我们突然被一声短暂而巨大的喊叫声吓了一跳——一。

[ðɪs] ['pærəgræf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

This	paragraph	ought	to	have	been	at	the	bottom	of	the	page	,
这	段落	应该	到	有	到过	在	这	底部	的	这	页	,

这段文字原本应该放在页面底部。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['prɪntɪd] [ə'brʌptli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	the	word	printed	abruptly	round	the	corner	.
和	这	单词	打印	突然	圆形的	这	角落	.

字样突然出现在拐角处。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['wɑːtʃmən] .

A	fourth	watchman	was	a	very	singular	phenomenon	,	a	Reading	Watchman	.
一个	第四	守望者	曾是	一个	非常	单数	现象	,	一个	阅读	守望者	.

第四个守望者是一个非常独特的现象，他是一位阅读守望者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] ;

He	had	a	book	,	which	he	read	by	the	light	of	his	lantern	;
他	有	一个	书	,	哪个	他	读	经过	这	光	的	他的	灯笼	;

他有一本书，就借着灯笼的光亮阅读；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	instead	of	a	pleasant	,	gave	you	a	very	uncomfortable	idea	of	him	.
和	反而	的	一个	令人愉快的	,	给予	你	一个	非常	不舒服	主意	的	他	.

结果，他非但没有给你带来愉悦的印象，反而让你对他产生了非常不舒服的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'mɪdst][soʊ] ['meni] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wʌn] [huː] [

It	seemed	cruel	to	pitch	amidst	so	many	discomforts	and	privations	one	who	[
它	似乎	残忍的	到	沥青	在……之中	所以	许多	不适	和	匮乏	一	WHO	[

-]

69	]

-]

在如此多的不适和匮乏中投身田径运动似乎很残酷，[69]

[hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

had	imagination	enough	to	wish	to	be	relieved	from	them	.
有	想像力	足够的	到	希望	到	是	松了口气	从	他们	.

他有足够的想象力，希望摆脱这些束缚。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [və'kjuːəti] [bi'fits] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] .

Nothing	but	a	sluggish	vacuity	befits	a	watchman	.
没有什么	但	一个	迟缓	真空	适合	一个	守望者	.

只有麻木空洞才配得上守夜人的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['wɑːtʃmən] .

But	the	oddest	of	all	was	the	Sliding	Watchman	.
但	这	最奇怪的	的	全部	曾是	这	滑动	守望者	.

但其中最奇怪的要数"滑行守望者"了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['wɪntər] ,

Think	of	walking	up	a	street	in	the	depth	of	a	frosty	winter	,
思考	的	步行	向上	一个	街道	在	这	深度	的	一个	霜冻	冬天	,

想象一下在寒冬腊月走在街上，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] , [ænd; ənd] [sli:t] ['oʊvər] [hed] ,

with	long	ice	in	the	gutters	,	and	sleet	over	head	,
和	长的	冰	在	这	排水沟	,	和	霰	超过	头	,

屋檐下结着长长的冰，头顶上飘着雨夹雪。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [beɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] ['kʌmɪŋ]

and	then	figure	to	yourself	a	sort	of	bale	of	a	man	in	white	coming
和	然后	数字	到	你自己	一个	种类	的	包	的	一个	男人	在	白色的	未来

['slaɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd] ,

sliding	towards	you	with	a	lantern	in	one	hand	,
滑动	向	你	和	一个	灯笼	在	一	手	,

然后想象一个身穿白衣、手里拿着灯笼的男人，像捆草捆一样向你滑来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	an	umbrella	over	his	head	.
和	一个	伞	超过	他的	头	.

他头上撑着一把伞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] , [ʌv; əv][ˌdʒʊvə'nɪləti][ænd; ənd]

It	was	the	oddest	mixture	of	luxury	and	hardship	,	of	juvenility	and
它	曾是	这	最奇怪的	混合物	的	奢华	和	困境	,	的	幼年期	和

[oʊld][eɪdʒ] !

old	age	!
老的	年龄	!

那是一种奢华与艰辛、青春与衰老最奇特的混合体!

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊkt] [ə'gri:əb(ə)l] .

But	this	looked	agreeable	.
但	这	看起来	同意	.

但这看起来还不错。

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [frend] [si:md]

Animal	spirits	carry	everything	before	them	;	and	our	invincible	friend	seemed
动物	烈酒	携带	一切	前	他们	;	和	我们的	无敌	朋友	似乎

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [fɔ:r; fər]['ræbəˌleiz] .

a	watchman	for	Rabelais	.
一个	守望者	为了	拉伯雷	.

动物精神能将一切带到它们面前；而我们这位所向披靡的朋友，似乎成了拉伯雷的守望者。

[taɪm] [wʌz; wəz] [rʌn] [æt; ət][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][goʊt] .

Time	was	run	at	and	butted	by	him	like	a	goat	.
时间	曾是	跑步	在	和	对接	经过	他	喜欢	一个	山羊	.

他像对待山羊一样，追逐、撞击着时间。

[ðə; ði][slaɪd] [si:md] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][hæf] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌns] ;

The	slide	seemed	to	bear	him	half	through	the	night	at	once	;
这	滑动	似乎	到	熊	他	一半	通过	这	夜晚	在	一次	;

那趟滑梯仿佛一下子带着他滑过了半个夜晚;

[hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔmənpleisiz] [æt; ət][wʌn] [rʌʃ]

he	slipped	from	out	of	his	box	and	his	commonplaces	at	one	rush
他	滑倒了	从	出去	的	他的	盒子	和	他的	俗语	在	一	匆忙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [θɔ:t] ,

of	a	merry	thought	,
的	一个	欢乐	想法	,

他突然灵光一闪，从自己的盒子和陈词滥调中挣脱出来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [hɪr] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt]
and **seemed** **to** **say** **"** **Everything's** **in** **imagination** **—** **here** **goes** **the** **whole** **weight**
和 似乎 到 说 " 一切都是 在 想像力 — 这里 去 这 所有的 重量
[ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .
of **my** **office** **.**
的 我的 办公室 .

仿佛在说："一切都只是想象——我办公室的全部重担都卸下来了。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] .
" **But** **we** **approach** **our** **home** **.**
" 但 我们 方法 我们的 家 .

但我们正走向我们的家。

[haʊ] [stɪl] [-]
How **still** **[** **70** **]**
如何 仍然 [-]

仍然[70]

[ðə; ði] [triːz] !
the **trees** **!**
这 树木 !

这些树!

[haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['kʌntri] !
How **deliciously** **asleep** **the** **country** **!**
如何 美味 睡着了 这 国家 !

这个国家睡得真香啊!

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [grɪm][ænd; ənd][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ðɪs] ['wʊdɪd] ['ævənuː][ʌv; əv] [ə'sent] [ə'genst] [ðə; ði]
How **beautifully** **grim** **and** **nocturnal** **this** **wooded** **avenue** **of** **ascent** **against** **the**
如何 非常漂亮 严峻 和 夜 这 树木繁茂的 大街 的 上升 反对 这
[koʊld] [waɪt] [skaɪ] !
cold **white** **sky** **!**
寒冷的 白色的 天空 !

在冰冷的白色天空映衬下，这条林荫大道显得多么幽暗而美丽!

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd][pə'troʊlz] ,
The **watchmen** **and** **patrols** **,**
这 守望者 和 巡逻 ,

守卫和巡逻队，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['sɪtəznz] [hæv; həv][plaːntid][ɪn] [ə'bʌndəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]
which **the** **careful** **citizens** **have** **planted** **in** **abundance** **within** **a** **mile** **of** **their**
哪个 这 小心 公民 有 已种植 在 丰富 之内 一个 英里 的 他们的
[dɔːz] ,
doors **,**
门 ,

勤劳的市民们在离家一英里范围内大量种植了这些植物。

[sə'luːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] " — [nɑːt][soʊ] ['welkəm] [æz; əz][wiː; wi] [prɪ'tend] ;
salute **us** **with** **their** **"** **Good** **mornings** **"** **—** **not** **so** **welcome** **as** **we** **pretend** **;**
礼炮 我们 和 他们的 " 好的 早晨 " — 不是 所以 欢迎 作为 我们 假装 ;

他们向我们道"早上好"——这并不像我们假装的那样受欢迎;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][soʊ] [leɪt] ;
for **we** **ought** **not** **to** **be** **out** **so** **late** **;**
为了 我们 应该 不是 到 是 出去 所以 晚的 ;

因为我们不应该这么晚还在外面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːðərli] [oʊld] ['fɛloʊz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]
and **it** **is** **one** **of** **the** **assumptions** **of** **these** **fatherly** **old** **fellows** **to** **remind**
和 它 是 一 的 这 假设 的 这些 父爱 老的 伙伴们 到 提醒
[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
us **of** **it** **.**
我们 的 它 .

而提醒我们这一点，正是这些慈祥的老人们的职责之一。

[sʌm; səm] [faʊlz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
Some **fowls** **,** **who** **have** **made** **a** **strange** **roost** **in** **a** **tree** **,**
一些 家禽 , WHO 有 制成 一个 奇怪的 栖息地 在 一个 树 ,

一些家禽在树上筑了一个奇怪的巢，

['flʌtər] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðər] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ʌn'jiːldɪŋ] ; [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz]
flutter **as** **we** **pass** **them** **—** **another** **pull** **up** **the** **hill** **,** **unyielding** **;** **a** **few** **strides**
扑 作为 我们 经过 他们 — 其他 拉 向上 这 爬坡道 , 不屈 ; 一个 很少 步幅
[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ;
on **a** **level** **;**
在 一个 等级 ;

我们经过他们身边时，他们飘动着——又一次奋力爬上山坡，毫不松懈；在平地上走了几步；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and **there** **is** **the** **light** **in** **the** **window** **,**
和 那里 是 这 光 在 这 窗户 ,

窗户里透进光亮。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wʌnz] [hoʊm] .
the **eye** **of** **the** **warm** **soul** **of** **the** **house** **—** **one's** **home** **.**
这 眼睛 的 这 温暖的 灵魂 的 这 房子 — 一个人的 家 .

家——是温暖灵魂的眼睛。

[haʊ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] ;
How **particular** **,** **and** **yet** **how** **universal** **,** **is** **that** **word** **;**
如何 特别的 , 和 然而 如何 普遍的 , 是 那 单词 ;

这个词既特殊又普遍；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊrli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːzɪt] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] !
and **how** **surely** **does** **it** **deposit** **every** **one** **for** **himself** **in** **his** **own** **nest** **!**
和 如何 一定 做 它 订金 每一个 一 为了 他自己 在 他的 自己的 巢 !

它岂不是把每个人都安置在自己的巢穴里吗！

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lɪmɪtɪd]
WILLIAM **BRENDON** **AND** **SON** **,** **LIMITED**
威廉 布伦登 和 儿子 , 有限的

威廉·布伦登父子公司

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神